

Service description

サービスディスクリプション

INTRODUCTION

This document lists INFOBIP's services and defines their chargeable events.

はじめに

このドキュメントは INFOBIP のサービスを一覧表示し、それらの課金対象イベントを定義します。

DISCLAIMER

Infobip does not warrant the availability of listed Channels in each country. Geographic coverage of Channels by country shall be agreed upon separately between the Infobip representative and the Customer.

免責事項

Infobip は各国でリストされているチャンネルの可用性を一切保証しません。 国別のチャンネルの地理的範囲は Infobip の代理人とお客様の間で個別に合意されます。

SAAS SERVICES

CONVERSATIONS

1. *Service description*

Conversations is INFOBIP's contact center service, which enables engagement in conversations with End-Users over multiple channels.

Conversations is available either as a web interface (Conversations Full solution), mobile app or over HTTP API (Conversations API), with the following functionality: Conversation threading, Conversation management: queue and routing management, agent assignment, resolution management, history overview.

SAAS のサービス会話

1. サービスディスクリプション

会話は INFOBIP のコンタクトセンターサービスであり、複数のチャンネルを介してエンドユーザーとの会話に参加できます。

会話はウェブインターフェイス（会話フルソリューション）、モバイルアプリ、または HTTP API（会話 API）のいずれかとして利用でき、次の機能を備えています。その機能は会話スレッド、会話管理：キューとルーティングの管理、譲渡代理店、解決策の管理、履歴の概要であります。

2. *Chargeable events and other particulars*

Conversations Full solution

CLIENT shall be granted a package of Monthly Active Agents (MAA) and be charged a monthly fee for the same.

CLIENT shall be prohibited from using Named User Licences for more than 1 (one) concurrent session.

Named User Licences cannot be transferred from one user to another and shared simultaneously by more users. A user is anyone that has access to Conversation product, for example: admin, supervisor, agent, or any other role.

Named User Pricing is billed at the first of each month. The number of seats is calculated as the number of users associated with your account that have access to any part of the Conversations product. If a new user is provisioned within the month, an additional seat will be billed at the time of provisioning.

Users added during the month will be charged for the full cost of the user and not be prorated.

When selecting Named User Pricing, the initial charges for the first month will be prorated based on the day of the transfer.

Client shall be billed for the maximum concurrent users each month. For example, deprovisioning and then re-adding a user would not incur an extra charge.

CLIENT shall, in addition to MAA package, be charged separately per Chargeable Event of the channel(s) that CLIENT chooses to use from the list of those mentioned below.

Additional Services such as, but not limited to, Long and Short Numbers, Setup Fees, IP Addresses and other(s) are not included in the price and will be charged separately.

Packages of services that the CLIENT opted for shall be regulated either via incorporation by reference (online) or in Schedule 2 – Business proposal of Master Services Agreement.

Other particulars:

“Monthly Active Agents (MAA)” is the number of named user license that were used within the month. A user is anyone that has access to Conversation product, example: admin, supervisor, agent or any other role.

“Named User Licence” means an exclusive licence assigned by INFOBIP to a single CLIENT representative in order to access and use INFOBIP’s Conversations UI.

CLIENT instructs INFOBIP to create profiles of CLIENT's customers that are contacting the CLIENT, facilitate the categorization of the type of customers within CDP (Customer Data Platform).

In addition, the CLIENT authorizes INFOBIP to implement new features and optimize the Services the CLIENT uses. INFOBIP shall notify the CLIENT about the details of such new features or optimization, enabling the CLIENT the possibility to opt-out from such new features or optimization before they become effective.

Conversations API

CLIENT shall be granted a package of Monthly Active Conversations and be charged a monthly fee for it.

CLIENT shall, in addition to Active Conversations package, be charged separately per Chargeable Event of channel(s) that CLIENT chooses to use from the list of those mentioned below.

Additional Services such as, but not limited to, Long and Short Numbers, Setup Fees, IP Addresses and other(s) are not included in the price and will be charged separately.

Packages of services that the CLIENT opted for shall be regulated either via incorporation by reference (online) or in Schedule 2 – Business proposal of Master Services Agreement.

Other particulars:

“Monthly Active Conversations (MAC)” is the number of active conversations active within the month. An active conversation is a conversation having at least 1 message exchanged within the charged month. A conversation is a thread or container for messages exchanged between participants. Message involved in Active Conversation is either an inbound or outbound message exchanged between participants within one conversation.

2. 課金対象イベント及びその他の詳細会話フルソリューション顧客には Monthly Active Agent (MAA) のパッケージが付与され、月額料金が請求されます。

顧客は複数の同時セッションで名前付きユーザーライセンスを使用することを禁じられています。

名前付きユーザーライセンスはあるユーザーから別のユーザーに転送したり、より多くのユーザーが同時に共有したりすることはできません。ユーザーとは、会話製品にアクセスできるすべてのユーザーです。たとえば、管理者、監督者、エージェント、またはその他の役職です。

名前付きユーザーの料金は毎月 1 日に請求されます。シート数は会話製品の任意の部分にアクセスできるアカウントに関連付けられたユーザーの数として計算されます。1 か月以内に新しいユーザーがプロビジョニングされた場合、プロビジョニング時に追加のシートが請求されます。その月に追加されたユーザーはユーザーの全費用が請求され、日割り計算されません。

名前付きユーザー 価格設定を選択すると、最初の月の初期料金は転送日に基づいて比例配分されます。顧客は毎月最大同時ユーザーに対して請求されます。たとえば、ユーザーのプロビジョニングを解除してから再度追加しても、追加料金は発生しません。

顧客は MAA パッケージに加えて、顧客が以下に記載されているリストから使用することを選択したチャンネルの課金対象イベントごとに個別に課金されます。ロングナンバーとショートナンバー、セットアップ料金、IP アドレスなどの追加サービスは料金に含まれておらず、別途請求されます。

顧客が選択したサービスのパッケージは参照による組み込み（オンライン）またはスケジュール

2 – マスターサービス契約のビジネス提案のいずれかによって規制されます。

その他の詳細:

「Monthly Active Agents (MAA)」はその月に使用された名前付きユーザーライセンスの数です。ユーザーとは会話製品にアクセスできるすべてのユーザーです。例：管理者、監督者、エージェント、またはその他の役職です。

「指定ユーザーライセンス」とは、INFOBIP の会話 UI にアクセスして使用するために、INFOBIP によって単一の顧客担当者に譲渡された排他的ライセンスを意味します。

顧客は INFOBIP に、顧客に連絡している顧客のクライアントプロフィールを作成するように指示します。これは、CDP (Customer Data Platform) でクライアントタイプを分類するのに役立ちます。

さらに、顧客は INFOBIP が新しいサービス機能を実装し、クライアントが使用するサービスを最適化することを許可します。INFOBIP は、新しいサービス機能またはサービス最適化の詳細を顧客に通知するものとします。顧客は、機能または最適化が有効になる前に、機能または最適化をオプトアウトして採用しないことができます。

会話 API

顧客には毎月のアクティブな会話のパッケージが付与され、月額料金が請求されます。

顧客はアクティブな会話のパッケージに加えて、顧客が以下に記載されているリストから使用することを選択したチャンネルの課金対象イベントごとに個別に課金されます。

ロングナンバーとショートナンバー、セットアップ料金、IP アドレスなどの追加サービスは料金に含まれておらず、別途請求されます。

顧客が選択したサービスのパッケージは参照による組み込み（オンライン）またはスケジュール

2 - マスターサービス契約のビジネス提案のいずれかによって規制されます。

その他の詳細：

「Monthly Active Conversations (MAC)」はその月にアクティブな会話の数です。アクティブな会話とは課金された月内に少なくとも 1 つのメッセージが交換された会話です。会話は参加者間で交換されるメッセージのスレッドまたはコンテナーです。アクティブな会話に関係するメッセージは 1 つの会話内の参加者間で交換されるインバウンドまたはアウトバウンドメッセージのいずれかです。

MOMENTS

1. Service description

Moments is INFOBIP's service consisting of both web and API interfaces which enables the CLIENT to communicate with End-Users through different channels as well as segment, automate and analyze the audience and the communication. MOMENTS

1. サービスディスクリプション

Moments はウェブインターフェイスと API インターフェイスの両方で構成される INFOBIP のサービスであり、顧客がさまざまなチャンネルを介してエンドユーザーと通信し、オーディエンスと通信をセグメント化、自動化、分析できるようにします。

2. Chargeable events and other MOMENTS particulars

CLIENT shall be granted a package of Monthly Engaged Person and be charged a monthly fee for it.

In case the CLIENT goes over allotted Monthly Engaged Person limit in chosen package, the CLIENT shall be charged per additional Monthly Engaged Person.

CLIENT shall, in addition to Monthly Engaged Person, be charged separately per Chargeable Event of channel(s) that CLIENT chooses to use from the list of those mentioned below.

Additional Services such as, but not limited to, Long and Short Numbers, Setup Fees, IP Addresses and other(s) are not included in the price and will be charged separately.

Packages of services that the CLIENT opted for shall be regulated either via incorporation by reference (online) or in Schedule 2 – Business proposal of Master Services Agreement.

2. 課金対象イベントおよびその他の MOMENTS の詳細顧客には Monthly Engaged Person

のパッケージが付与され、月額料金が請求されます。

顧客が選択したパッケージで譲渡された月間従事者の制限を超えた場合、顧客は追加の月間従事者ごとに課金されます。

顧客は Monthly Engaged Person に加えて、顧客が以下のリストから使用することを選択したチャンネルの課金対象イベントごとに個別に課金されます。

ロングナンバーとショートナンバー、セットアップ料金、IP アドレスなどの追加サービスは料金に含まれておらず、別途請求されます。

顧客が選択したサービスのパッケージは参照による組み込み（オンライン）またはスケジュール 2 – マスターサービス契約のビジネス提案のいずれかによって規制されます。

Other particulars:

“**Moments**” shall mean both individually and collectively the Services provided to Client under this agreement consisting of Broadcast, Events, Flow, People and Push / MAM.

„**Monthly Engaged Person (MEP)**“ shall mean any one End-user which in a period of one calendar month a) received at least one message sent by Client via Flow over any Channel listed below and/or b) entered into a Flow session through an inbound message over any Channel listed below.

その他の詳細:

「Moments」とは、ブロードキャスト、イベント、フロー、ピープル、プッシュ・MAM で構成され、本契約に基づいて顧客に提供されるサービスを個別におよび集合的に意味します。

「Monthly Engaged Person (MEP)」とは、1 暦月の間に a) 以下にリストされたチャンネルを介して Flow を介して顧客から送信されたメッセージを少なくとも 1 つ受信した、または b)

フローセッションに参加した 1 人のエンドユーザーを意味します。以下にリストされているチャンネルを介したインバウンドメッセージを紹介します。

ANSWERS

1. Service description

INFOBIP's Answers service is a platform for building, testing and deploying Chatbots, which enables automatization of the conversation with End-Users through different channels.

ANSWERS

1. サービスディスクリプション

INFOBIP の Answers サービスはチャットボットを構築、テスト、展開するためのプラットフォームであり、さまざまなチャンネルを通じてエンドユーザーとの会話を自動化できます。

2. Chargeable events and other ANSWERS particulars

CLIENT shall be granted a package of Monthly Active Sessions (MAS) and be charged a monthly fee for it.

In case the CLIENT goes over allotted MAS limit in chosen package, the CLIENT shall be charged additional Session charge.

CLIENT shall, in addition to the MAS package, be charged separately per Chargeable Event of channel(s) that CLIENT chooses to use from the list of those mentioned below.

Additional Services such as, but not limited to, Long and Short Numbers, Setup Fees, IP Addresses and other(s) are not included in the price and will be charged separately.

Events feature is incorporated in Answers

Packages of services that the CLIENT opted for shall be regulated either via incorporation by reference (online) or in Schedule 2 – Business proposal of Master Services Agreement.

2. 課金対象イベント及びその他の ANSWERS の詳細顧客には Monthly Active Sessions (MAS) の

パッケージが付与され、月額料金が請求されます。

顧客が選択したパッケージで割り当てられた MAS 制限を超えた場合、顧客は追加のセッション料金を請求されます。顧客は MAS パッケージに加えて、顧客が以下に記載されているリストから使用することを選択したチャンネルの課金対象イベントごとに個別に課金されます。

ロングナンバーとショートナンバー、セットアップ料金、IP アドレスなどの追加サービスは料金に含まれておらず、別途請求されます。イベント機能は Answers に組み込まれています。

顧客が選択したサービスのパッケージは参照による組み込み（オンライン）またはスケジュール 2 – マスターサービス契約のビジネス提案のいずれかによって規制されます。

Other particulars:

„**Monthly Active Sessions (MAS)**“ is the number of active sessions within the month.

“**Session**” shall mean the conversation which consists of multiple inbound and outbound messages between an End-user and the Chatbot. A session is triggered, and it gets created, by a message received from the End-user. Each session consists of multiple messages and is not limited by the number of messages exchanged. The session will be closed when: a) a pre-specified time (expressed in minutes) elapses from any message, from either side, with that message unanswered b) on successful operation of Chatbot c) session is transferred to an agent based on Chatbot or an Agent request. The duration of such session timeout can be configured in Bot configuration, but it is limited to a maximum of 24 (twenty four) hours.

“**Chatbot**” means a computer program that simulates and processes written or spoken human conversations; SAAS FEATURES:

The following is the list of features that, among other, come as part of one of SaaS services:

“**Events**” shall mean a feature within the solution provided by Infobip which allows tracking, storage and analysis of customer behaviour collected from mobile, web or 3rd party services;

“**Flow**” shall mean a visual tool provided by Infobip to Client that allows to build complex, multichannel communication flows based on a predefined audience or behavioural triggers within the solution provided by Infobip;

“**Broadcast**” shall mean a tool provided by Infobip to Client that enables the Client to send single channel one-time communication to End Users within the solution provided by Infobip;

“**Mobile App Messaging**” is a feature, available exclusively within the SaaS Services, which enables customers to deliver Push notification (messages which are sent over the Internet Protocol to the end users smartphone. They are targeting the application which is previously installed by end user on the smartphone), using Apple Push Notification Service (APNS), Google Cloud Messaging (GCM) and Firebase Cloud Messaging (FCM) system, to end- user’s smartphone;

“**Messenger**” is a feature, available exclusively within the SaaS Services, that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated standard and subscription messages to the Messenger Platform through the INFOBIP Platform as well as processing messages received from Messenger

Platform. “**Messenger Platform**” means the platform and associated systems, network connection and interfacing capabilities used and operated by Facebook. “**Facebook**” shall mean Facebook Inc, a company incorporated in the United States and whose registered office is situated at 1 Hacker

Way, Menlo Park, California 94025

その他の詳細:

「Monthly Active Sessions (MAS)」はその月のアクティブセッションの数です。「セッション」とは、エンドユーザーとチャットボットの間の複数のインバウンドメッセージとアウトバウンドメッセージで構成される会話を意味します。エンドユーザーから受信したメッセージによってセッションがトリガーされ、作成されます。各セッションは複数のメッセージで構成され、交換されるメッセージの数によって制限されません。セッションは次の場合に閉じられます。a) いずれかのメッセージから事前に指定された時間（分単位で表される）が経過し、そのメッセージが未応答である b) チャットボットが正常に作動した場合 c) セッションがチャットボットに基づく代理店に転送されたまたは代理店依頼がある場合。このようなセッションタイムアウトの期間はボット構成で構成できますが、最大 24 時間に制限されています。

「チャットボット」とは、書かれたまたは話された人間の会話をシミュレートおよび処理するコンピュータープログラムを意味します。

SAAS の機能:

以下はとりわけ、SaaS サービスの 1 つの一部として提供される機能のリストです。

「イベント」とは、モバイル、ウェブ、またはサードパーティのサービスから収集された顧客の行動の追跡、保存、分析を可能、Infobip が提供するソリューション内の機能を意味します。

「フロー」とは、Infobip が顧客に提供するビジュアルツールを意味し、Infobip が提供するソリューション内で、事前定義されたオーディエンスまたは行動トリガーに基づいて複雑なマルチチャンネル通信フローを構築できます。

「ブロードキャスト」とは、Infobip が顧客に提供するツールを意味し、顧客が Infobip が提供するソリューション内でエンドユーザーに単一チャンネルのワンタイム通信を送信できます。

「モバイルアプリメッセージング」は SaaS サービス内でのみ利用可能な機能であり、顧客がプッシュ通知（インターネットプロトコルを介してエンドユーザーのスマートフォンに送信されるメッセージ）を配信できます。エンドユーザーが以前にインストールしたアプリケーションを対象としています。Apple プッシュ通知サービス（APNS）、Google クラウドメッセージング（GCM）、Firebase クラウドメッセージング（FCM）システムを使用して、エンドユーザーのスマートフォンに繋がります。

「メッセージャー」は SaaS サービス内でのみ利用可能な機能であり、顧客がモバイルで終了した標準メッセージとサブスクリプションメッセージを INFOBIP プラットフォームを介してメッセージャープラットフォームに配信し、メッセージャープラットフォームから受信したメッセージを処理できます。「メッセージャープラットフォーム」とは、Facebook が使用および運用するプラットフォームと関連システム、ネットワーク接続およびインターフェース機能を意味します。「Facebook」とは、米国で設立され、登録事務所が 1 Hacker Way、Menlo Park、California 94025 にある Facebook Inc を意味します。

CHANNELS / COMMUNICATION SERVICES

SMS

1. Service Description

1. INFOBIP Services include a solution that shall enable the CLIENT to deliver mobile terminated SMS (SMS MT) and receive mobile originated messages (SMS MO) from the End Users of multiple mobile Network Operators worldwide through the Platform.

2. INFOBIP Services include:

- a. Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;

- b.** Configuration of the Platform to receive traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such SMS traffic, as well as traffic received from the Network Operators for the CLIENT (if applicable);
 - c.** Billing of such SMS traffic processed by INFOBIP; and
 - d.** Technical Support.
- 3. In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:
 - a.** Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the Platform is tested and operational;
 - b.** Route SMS traffic generated by CLIENT to available Network Operators;
 - c.** Route SMS traffic originating from the Network Operator End Users to the CLIENT's information system (if applicable);
 - d.** Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
 - e.** Manage all contractual relationships with Network Operators to ensure the operability of the INFOBIP Services.
- 4. Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:
 - a.** Provide all the configuration information through the proper completion of all technical forms provided by INFOBIP;
 - b.** Ensure that its own information systems are properly configured to:
 - i. route SMS traffic to the Platform, and ii. receive inbound traffic from the Platform (if applicable);
 - c.** Ensure that an appropriate Service Request shall first have been received from the End User;
 - d.** Create and maintain at its own expense an updated database containing respective Service Requests as well as OPT OUT/STOP Requests for End Users receiving each message processed by INFOBIP, and
 - i. Retain for the necessary period under the applicable law evidence that each message sent to that End User was sent in response to a Service Request that had been subject to proper validation;
 - ii. Provide such evidence to INFOBIP upon written request giving 5 days' notice;
 - e.** Ensure under no circumstances to send Unsolicited SMS (SPAM) to the messaging Platform;
 - f.** Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
 - g.** Fulfill all its payment obligations.

チャンネル・会話サービス

SMS

1. サービスディスクリプション

1. INFOBIP サービスには、顧客がプラットフォームを介して世界中の複数のモバイルネットワーク事業者のエンドユーザーからモバイル終了 SMS（SMS MT）を配信し、モバイル発信メッセージ（SMS MO）を受信できるようにするソリューションが含まれています。

2. INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

- a. 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続；
- b. 顧客によって生成されたトラフィックを受信するためのプラットフォームの構成、そのような SMS トラフィックの処理とルーティング、および顧客のネットワーク事業者から受信したトラフィック（該当する場合）；
- c. INFOBIP によって処理されたそのような SMS トラフィックの請求；
- d. テクニカルサポート

3. INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

- a. 顧客の情報システムとプラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
- b. 顧客によって生成された SMS トラフィックを利用可能なネットワーク事業者にルーティングします。
- c. ネットワーク事業者のエンドユーザーから発信された SMS トラフィックを顧客の情報システムにルーティングします（該当する場合）。
- d. INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。

e. INFOBIP サービスの操作性を確保するために、ネットワーク事業者とのすべての契約関係を管理します。

4. 顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

- a. INFOBIP が提供するすべての技術フォームに適切に記入して、すべての構成情報を提供すること；
- b. 独自の情報システムが次のように適切に構成されていること：

i. SMS トラフィックをプラットフォームにルーティングし、 ii. プラットフォームからのインバウンドトラフィックを受信すること（該当する場合）；

- c) 適切なサービス依頼が最初にエンドユーザーから受信されていること；
- d) INFOBIP によって処理された各メッセージを受信するエンドユーザー向けの各サービスリクエストと OPTOUT・STOP 依頼を含んで更新されたデータベースを自費で作成し、維持すること；
- i. そのエンドユーザーに送信された各メッセージが適切な検証の対象となったサービスリクエストに応答して送信されたという証拠を適用法の下で必要な期間保持すること；
- ii. 5 日前に通知する書面による要求に応じて、その証拠を INFOBIP に提供すること；
- e) いかなる状況においても、一方的な SMS（SPAM）をメッセージングプラットフォームに送信しないようにすること；
- f) 数日前に大量のトラフィックを発表すること；
- g) すべての支払い義務を履行すること。

2. *Chargeable event and other SMS Particulars*

“MT Chargeable Event” means SMS sent by CLIENT to INFOBIP which is subject to Successful

Submit by INFOBIP to destination Network Operator;

“MO Chargeable Event” shall mean SMS sent by the End User which is successfully accepted by INFOBIP Platform;

“Network Operator” means any company operating a GSM or CDMA-based mobile telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base;

“Successful Submit” means INFOBIP accepts the SMS sent from the CLIENT and validate the

SMS before submitting SMS for onward routing. INFOBIP shall return Successful Submit to the CLIENT to register SMS has been successfully submitted for routing and then delivered by Network Operator to End-User. SMS which does not pass INFOBIP's validation tests is rejected and error message returned to the CLIENT and SMS not charged.

2. 課金対象イベントおよびその他の SMS の詳細「MT 課金対象イベント」とは、顧客から INFOBIP に送信される SMS を意味し、INFOBIP から宛先ネットワーク事業者への送信が成功することを条件とします。

「MO 課金対象イベント」とは、エンドユーザーが送信した SMS で、INFOBIP プラットフォームによって正常に受け入れられたものを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、GSM または CDMA ベースの携帯電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「成功した送信」とは、INFOBIP が顧客から送信された SMS を受け入れ、SMS を検証してから、SMS を送信して転送することを意味します。 INFOBIP は成功した送信を顧客に返して、

SMS がルーティングのために正常に送信され、ネットワーク事業者によってエンドユーザーに配信されたことを登録します。 INFOBIP の検証テストに合格しなかった SMS は拒否され、エラーメッセージが顧客に返され、SMS は課金されません。

MMS

1. *Service Description*

1. INFOBIP Services include a solution that shall enable the CLIENT to deliver mobile terminated MMS messages (MMS MT) and receive mobile originated MMS messages (MMS MO) from the End Users of multiple mobile Network Operators worldwide through the Platform.
2. INFOBIP Services include:
 - a. Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;
 - b. Configuration of the Platform to receive traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such MMS traffic, as well as traffic received from the Network Operators for the CLIENT (if applicable);
 - c. Billing of such MMS traffic processed by INFOBIP; and
 - d. Technical Support.
3. In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:
 - a. Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the Platform is tested and operational;
 - b. Route MMS traffic generated by CLIENT to available Network Operators;
 - c. Route MMS traffic originating from the Network Operator End Users to the CLIENT's information system (if applicable);
 - d. Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
 - e. Manage all contractual relationships with Network Operators to ensure the operability of the INFOBIP Services.
4. Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:
 - a. Provide all the configuration information through the proper completion of all technical forms provided by INFOBIP;
 - b. Ensure that its own information systems are properly configured to:
 - i. route MMS traffic to the Platform, and ii. receive inbound traffic from the Platform (if applicable);
 - c. Ensure that an appropriate Service Request shall first have been received from the End User;

- d.** Create and maintain at its own expense an updated database containing respective Service Requests as well as OPT OUT/STOP Requests for End Users receiving each message processed by INFOBIP, and
- i.** Retain for the necessary period under the applicable law evidence that each message sent to that End User was sent in response to a Service Request that had been subject to proper validation;
- ii.** Provide such evidence to INFOBIP upon written request giving 5 days' notice;
- e.** Ensure under no circumstances to send Unsolicited MMS (SPAM) to the messaging Platform;
- f.** Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
- g.** Fulfill all its payment obligations.

MMS

1. サービスディスクリプション

- 1. INFOBIP サービスには、顧客がモバイルで終了した MMS メッセージ (MMS MT) を配信し、プラットフォームを介して世界中の複数のモバイルネットワーク事業者のエンドユーザーからモバイル発信 MMS メッセージ (MMS MO) を受信できるようにする解決策が含まれています。
- 2. INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。
 - a. 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続;
 - b. 顧客によって生成されたトラフィックを受信するためのプラットフォームの構成、そのような MMS トラフィックの処理とルーティング、および顧客のネットワーク事業者から受信したトラフィック (該当する場合);
 - c. INFOBIP によって処理されたそのような MMS トラフィックの請求;
 - d. テクニカルサポート
- 3. INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。
 - a. 顧客の情報システムとプラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
 - b. 顧客によって生成された MMS トラフィックを利用可能なネットワーク事業者にルーティングします。
 - c. ネットワーク事業者のエンドユーザーから発信された MMS トラフィックを顧客の情報システムにルーティングします (該当する場合)。
 - d. INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。

- e. INFOBIP サービスの操作性を確保するために、ネットワークオペレーターとのすべての契約関係を管理します。

4. 顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

- a. INFOBIP が提供するすべての技術フォームに適切に記入し、すべての構成情報を提供すること；
- b. 独自の情報システムが次のように適切に構成されていること；
 - i. MMS トラフィックをプラットフォームにルーティングし、
 - ii. プラットフォームからのインバウンドトラフィックを受信すること（該当する場合）；
- c. 適切なサービス依頼が最初にエンドユーザーから受信されていること；
- d. INFOBIP によって処理された各メッセージを受信するエンドユーザー向けの各サービス依頼と OPTOUT ・STOP 依頼を含む更新されたデータベースを自費で作成し、維持すること；
- i. そのエンドユーザーに送信された各メッセージが適切な検証の対象となったサービスリクエストに応答して送信されたという証拠を適用法の下で必要な期間保持します； ii. 5 日前に通知する書面による要求に応じて、その証拠を INFOBIP に提供すること；
- e. いかなる状況においても、迷惑 MMS（SPAM）をメッセージングプラットフォームに送信しないこと；
- f. 数日前に大量のトラフィックを発表すること；
- g. すべての支払い義務を履行すること。

2. *Chargeable event and other MMS Particulars*

“MT Chargeable Event” means MMS sent by CLIENT to INFOBIP which is subject to Successful

Submit by INFOBIP to destination Network Operator;

“MO Chargeable Event” shall mean MMS sent by the End User which is successfully accepted by INFOBIP Platform;

“Network Operator” means any company operating a GSM or CDMA-based mobile telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base;

“Successful Submit” means INFOBIP accepts the MMS sent from the CLIENT and validate the

MMS before submitting MMS for onward routing. INFOBIP shall return Successful Submit to the CLIENT to register MMS has been successfully submitted for routing and then delivered by Network Operator to End-User. MMS which does not pass INFOBIP's validation tests is rejected and error message returned to the CLIENT and MMS not charged.

2. 課金対象イベント及びその他の MMS の詳細

「MT 課金対象イベント」とは、顧客から INFOBIP に送信される MMS を意味し、INFOBIP から宛先ネットワーク事業者への送信が成功することを条件としています。

「MO 課金対象イベント」とは、エンドユーザーによって送信され、INFOBIP プラットフォームによって正常に受け入れられた MMS を意味します。

「ネットワーク事業者」とは、GSM または CDMA ベースの携帯電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「成功した送信」とは、INFOBIP が顧客から送信された MMS を受け入れ、MMS を検証してから、MMS を送信して転送することを意味します。 INFOBIP は成功した送信を顧客に返し、MMS がルーティングのために正常に送信され、ネットワーク事業者によってエンドユーザーに配信されたことを登録します。 INFOBIP の検証テストに合格しなかった MMS は拒否され、エラーメッセージが顧客に返され、MMS は課金されません。

Number Lookup

1. *Service Description*

1. INFOBIP Services feature a solution that shall enable CLIENT to improve delivery rates of their traffic to mobile Network Operator subscribers worldwide, including (according to a service package assigned to the client):

- a. Number availability;

- b. Portability indication;

- c. Roaming indication.

2. INFOBIP Services include:

- a. Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;

- b. Configuration of the Platform to query available Network Operator Home Location Register (HLR) for such information;

- c. Billing of such traffic processed by INFOBIP; and

- d. Technical Support.

3. In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

- a. Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the Platform is tested and operational;

- c. INFOBIP によって処理されたようなトラフィックの請求;
 - d. テクニカルサポート
3. INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。
- a. 顧客の情報システムとプラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
 - b. 顧客によって生成された利用可能なネットワーク事業者へのルート番号ルックアップトラフィック。
 - c. INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。
 - d. INFOBIP サービスの操作性を確保するために、ネットワーク事業者とのすべての契約関係を管理します。
4. 顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。
- a. INFOBIP が提供するすべての技術フォームに適切に記入して、すべての構成情報を提供すること;
 - b. ナンバールックアップトラフィックをプラットフォームにルーティングするように、独自の情報システムが適切に構成されていること;
 - c. INFOBIP サービスは受け取った情報をサードパーティに提供することなく、内部目的でのみ使用すること;
 - d. 加入者番号への SMS 送信の場合、FSM と同じ GT からの転送ショートメッセージ (FSM) の前に別の SS7 MAPSRI_for_SM クエリが実行されること;
 - e. ネットワーク事業者の苦情の場合は INFOBIP サービスが使用された加入者番号への SMS 送信の前に、SS7 MAPSRI_for_SM が FSM と同じ GT からネットワーク事業者に送信されたことを示すログを提供すること;
 - f. すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable Event and other Number Lookup Particulars

“Chargeable Event” means each Number Lookup Request submitted by INFOBIP to the Network Operator;

“Network Operator” means any company operating a GSM or CDMA-based mobile telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base;

“Number Lookup Request” means the query to the Network Operator HLR database producing detailed information for a mobile number;

“SS7 MAP SRI_for_SM message” means Send Routing Information message;

“FSM” means Forward Short Message, which is part of GSM MAP protocol used for SMS content delivery to mobile device;

“GT” means Global Title, a numbering system conforming to the International Telecommunications Union Telecommunications Standardisation Sector recommendation E.214, which is used to route information to appropriate nodes in a cellular radio system.

2. 課金対象イベント及びその他の番号検索の詳細

「課金対象イベント」とは、INFOBIP からネットワーク事業者に送信された各番号検索要求を意味します。

「ネットワーク事業者」とは、GSM または CDMA ベースの携帯電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「番号検索要求」とは、携帯電話番号の詳細情報を生成するネットワーク事業者 HLR データベースへの要求を意味します。

「SS7MAPSRI_for_SM メッセージ」はルーティング情報の送信メッセージを意味します。

「FSM」とは、モバイルデバイスへの SMS コンテンツ配信に使用される GSMMAP プロトコルの一部である転送ショートメッセージを意味します。

「GT」とは、国際電気通信連合の電気通信標準化セクターの推奨事項 E.214 に準拠した番号付けシステムであるグローバルタイトルを意味します。これはセルラー無線システムの適切なノードに情報をルーティングするために使用されます。

Numbers and Shortcodes

1. Service Description

1. INFOBIP Services include a solution that shall enable the CLIENT to use local Numbers from multiple Network Operators worldwide for outbound and inbound communication with End Users.
2. INFOBIP Services include:
 - a. Provisioning of a Number with desired capabilities (limited by availability and local regulations) such as:
 - i. Support for SMS, MMS and/or Voice communication;
 - ii. Possibility to receive inbound traffic;
 - iii. Upon request of the CLIENT the possibility to be used as an SMS and/or MMS Originator and/or Voice Caller ID.
 - b. Configuration of the Number for inbound and outbound communication;
 - c. Billing of such Numbers and associated fees processed by INFOBIP; and
 - d. Technical Support.
3. In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

- a. Request necessary documents as mandated by the local regulations from CLIENT prior to Number provisioning;
 - b. Ensure that the Number is successfully provisioned and operational;
 - c. Manage all contractual relationships with Network Operators to ensure the operability of the INFOBIP Services;
 - d. Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP.
4. Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:
- a. Provide through completion of all registration and technical forms and requests provided by INFOBIP:
 - i. Registration information and authorization as mandated by the local regulations;
 - ii. Technical configuration information.
 - b. Ensure that procured Numbers shall be used in accordance with the local regulations;
 - c. Fulfill all its payment obligations.

番号及びショートコード

1. サービスディスクリプション

- 1. INFOBIP サービスには、顧客がエンドユーザーとのアウトバウンドおよびインバウンド通信に世界中の複数のネットワーク事業者からの市内番号を使用できるようにするソリューションが含まれています。
- 2. INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

- a. 次のような必要な機能（可用性と地域の規制によって制限される）を備えた番号の
プロビジョニング；
- i. SMS、MMS、または音声通信のサポート； ii. インバウンドトラフィックを受信する可能性；
 - iii. 顧客の要求に応じて、SMS または MMS 発信者または音声発信者 ID として使用される可能性。

- b. インバウンドおよびアウトバウンド通信の番号の構成；

- c. INFOBIP によって処理されるそのような番号および関連する料金の請求； d.

テクニカルサポート

- 3. INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

a. 番号をプロビジョニングする前に、地域の規制で義務付けられている必要な文書を

顧客に要求します。

b. 番号が正常にプロビジョニングされ、運用可能であることを確認します。

c. INFOBIP サービスの操作性を確保するために、ネットワーク事業者とのすべての契約関係を管理します。

d. INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。

4. 顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

a. INFOBIP が提供するすべての登録および技術フォームと依頼に記入して提供すること；

i. 地域の規制で義務付けられている登録情報と承認； ii. 技術的な構成情報

b. 調達した番号が地域の規制に従って使用されること；

c. すべての支払い義務を履行すること。

2. *Chargeable event and other Numbers Particulars*

“Number” means long number, toll-free number, or short code provisioned from Network Operators according to capabilities desired by the CLIENT;

“Setup Fee chargeable event” means a Number was provisioned according to the CLIENT request and set up on INFOBIP Platform;

“Recurring Fee chargeable event” means a regular payment for upkeep of the Number and keeping it reserved for the CLIENT;

“Network Operator” means any company operating a fixed line, GSM or CDMA-based telephony network, offering telephony services to its subscriber base;

2. 課金対象イベント及びその他の番号の詳細

「番号」とは、顧客が希望する機能に応じてネットワーク事業者からプロビジョニングされた長い番号、フリーダイヤル番号、または短いコードを意味します。

「セットアップ料金課金対象イベント」とは、顧客の要求に従って番号がプロビジョニングされ、INFOBIP プラットフォームでセットアップされたことを意味します。「定期料金の課金対象イベント」とは、番号を維持し、顧客のために予約しておくための定期的な支払いを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、固定回線、GSM、または CDMA ベースのテレフォニーネットワークを運営し、加入者ベースにテレフォニーサービスを提供する会社を意味します。

Email validation service

1. Service Description

1. INFOBIP Services features a solution that shall enable CLIENT to check validity of its email addresses database through usage of the INFOBIP Platform.
2. INFOBIP Services include:
 - a. Connectivity between CLIENT’s information system and the INFOBIP Platform;
 - b. Configuration of the Platform to receive queries about email addresses generated by CLIENT and the validation of such email addresses over Network Operator;
 - c. Billing of such email validations processed by INFOBIP; and
 - d. Technical support.
3. In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:
 - a. Ensure that connectivity between CLIENT’s information system and the Platform is tested and operational;
 - b. Route email validation queries initiated by the CLIENT to available Network Operator;
 - c. Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
 - d. Manage all contractual relationships with ESP-s to ensure the operability of the INFOBIP Services.
4. Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:
 - a. Provide all the configuration information through the proper completion of all technical forms provided by INFOBIP;

- b. Ensure that its own information systems are properly configured to route email validation requests to the Platform;**
- c. Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and**
- d. Fulfil all its payment obligations.**

電子メールの設計 - 契約エンティティ、つまりビジネス関連のメールのメーラーの契約パートナーは明確に識別できる必要があります。送信されるすべての電子メールには簡単に認識できる法的通知（フッター）が全文として含まれている必要があります。法的通知には次の詳細が含まれています。

- メーラーが設置されている名前と住所・法人の場合は法的構造、商業登記簿、協会登記簿、パートナーシップ登記簿、またはそれらが記録されている協同組合の登記簿、および該当する登記簿番号;
- 連絡先情報は少なくとも 1 つの有効な電話番号または電子連絡フォーム、および電子メールアドレス;
- 該当する場合は消費税識別番号または事業識別番号。

国内法に従って情報を提供するさらなる義務は影響を受けません。電子メールを送信する許可を取り消すオプション（オプトアウト）はすべての電子メールに示されています。

電子メールの購読解除は受信者がアクセスデータ（ログインやパスワードなど）を知らなくても常に可能である必要があります。提供されるサービスの特定の特殊性のために異なる処理が必要な場合は個々のケースで例外を認められます。メッセージの送信者と商業的性質は電子メールのヘッダーと件名に難読化または隠蔽することはできません。難読化または隠蔽は受信者が通信のコンテンツを表示する前に、送信者の実際の身元またはメッセージの商業的性質に関する情報または誤解を招く情報を受け取らないように、ヘッダーと件名が意図的に設計されている場合に発生します。

メール検証サービス

1. サービスディスクリプション

1. INFOBIP サービスは顧客が INFOBIP プラットフォームを使用して電子メールアドレスデータベースの有効性を確認できるようにするソリューションを備えています。
2. INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。
 - a. 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続。
 - b. 顧客によって生成された電子メールアドレスに関する要求を受信するためのプラットフォームの構成、およびネットワーク事業者を介したそのような電子メールアドレスの検証。
 - c. INFOBIP によって処理されたような電子メール検証の請求。

d. テクニカルサポート

3. INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

- a. 顧客の情報システムとプラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
 - b. 顧客によって開始された電子メール検証クエリを利用可能なネットワークオペレーターにルーティングします。
 - c. INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金についてクライアントに請求します。
 - d. ESP とのすべての契約関係を管理して、INFOBIP サービスの操作性を確保します。
4. 顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。
- a. INFOBIP が提供するすべての技術フォームに適切に記入して、すべての構成情報を提供すること；
 - b. 電子メール検証要求をプラットフォームにルーティングするように、独自の情報システムが適切に構成されていることを確認すること；
 - c. 数日前に大量のトラフィックを発表すること；
 - d. すべての支払い義務を履行すること。

2. *Chargeable Event and other Email validation Particulars*

“Chargeable Event” means Email validation request sent by CLIENT to INFOBIP which is subject to Successful Submit by INFOBIP to destination Network Operator;

“Successful Submit” means INFOBIP accepts the Email validation request sent from the CLIENT and validate the request before submitting Email validation request to Network operator. **“Email validation request”** means request sent by the CLIENT towards INFOBIP, consisting of email address to be checked. On receipt of such request on INFOBIP Platform INFOBIP shall route such request to Network Operator with requests that Syntax check, Role - Based check, Disposable email address check and Catch-all email address check be made. Upon receiving the reply from Network operator’s platform INFOBIP shall return to the CLIENT “YES” reply if email address is valid and existing, “NO” reply if email address is invalid or not found and “UNKNOWN” reply if the SMTP request could not be completed.

“Network Operator” means any company operating as an email service provider, offering email capabilities services to its subscriber base.

“Syntax check” means checking whether the email address is of the right format to be considered a valid email address

“Role-Based check” means checking whether the address belongs to physical person or it is an address associated with the company, department or a group of recipients instead of a real person

“Disposable email address” means temporary email addresses which are revoked after a set period of time

“Catch-all email address check” means checking whether email address has a catch -all configuration. Catch all configuration is such configuration where server is configured to accept all emails sent to the domain regardless if the specified mailbox exists.

2. 課金対象イベント及びその他の検証の詳細

「課金対象イベント」とは、顧客から INFOBIP に送信される電子メール検証要求を意味します。これは INFOBIP から宛先ネットワーク事業者への送信が成功することを条件としています。

「成功した送信」とは、INFOBIP が顧客から送信された電子メール検証要求を受け入れ、ネットワーク事業者に電子メール検証要求を送信する前に要求を検証することを意味します。

「電子メール検証要求」とは、顧客が INFOBIP に送信する要求を意味し、チェックする電子メールアドレスで構成されます。 INFOBIP プラットフォームでそのような要求を受信すると、INFOBIP は、構文チェック、役割ベースのチェック、使い捨て電子メールアドレスチェック、およびキャッチオール電子メールアドレスチェックを行うように要求して、そのような要求をネットワーク事業者にルーティングします。ネットワーク事業者のプラットフォームから応答を受信すると、INFOBIP は、電子メールアドレスが有効で存在する場合は顧客の「はい」応答に戻り、電子メールアドレスが無効または見つからない場合は「いいえ」の応答に戻り、SMTP 要求が見つからなかった場合は「不明」の応答に戻り、完了しました。「ネットワーク事業者」とは、電子メールサービスプロバイダーとして運営され、加入者ベースに電子メール機能サービスを提供する会社を意味します。

「構文チェック」とは、電子メールアドレスが有効な電子メールアドレスと見なされるのに適切な形式であるかどうかをチェックすることを意味します

「役割ベースのチェック」とは、アドレスが実在の人物のものであるか、実在の人物ではなく会社、部門、または受信者のグループに関連付けられたアドレスであるかをチェックすることを意味します。

「使い捨てメールアドレス」とは、一定期間後に取り消される一時的なメールアドレスを意味します。

「キャッチオールメールアドレスチェック」とは、メールアドレスにキャッチオール設定があるかどうかをチェックすることを意味します。キャッチオール構成は指定されたメールボックスが存在するかどうかに関係なく、ドメインに送信されたすべての電子メールを受け入れるようにサーバーが構成されている構成です。

VIBER

1. Service Description

INFOBIP Services (as defined in the Agreement) features a solution that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated Service Messages to the Viber Platform through the INFOBIP Platform.

INFOBIP Services include:

1. Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;
2. Configuration of the INFOBIP Platform to receive Viber traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such Viber traffic to the Viber Platform;
3. Billing of such Viber traffic processed by INFOBIP; and
4. Technical support

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

1. Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform is tested and operational;
2. Route Viber traffic generated by CLIENT to the Viber Platform;
3. Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
4. Manage all contractual relationships with Viber to ensure the operability of the INFOBIP Services.

Without prejudice to the obligations of the CLIENT , CLIENT further undertakes to:

1. Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP;
2. Ensure that its own information systems are properly configured to route Viber traffic to the INFOBIP Platform;
3. Create and maintain at its own expense a database of Viber Users receiving each Service message processed by INFOBIP;
4. Ensure under no circumstances to send Unsolicited Service Messages (SPAM) to the messaging Platform;
5. Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
6. Fulfil all its payment obligations

VIBER

1. サービスディスクリプション

INFOBIP サービス（契約で定義されている）は顧客が INFOBIP プラットフォームを介してモバイルで終了したサービスメッセージを Viber プラットフォームに配信できるように解決策を備えています。

INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

1. 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続;
2. 顧客によって生成された Viber トラフィックを受信するための INFOBIP プラットフォームの構成、およびそのような Viber トラフィックの処理と Viber プラットフォームへのルーティング;
3. INFOBIP によって処理されたような Viber トラフィックの請求;
4. テクニカルサポート

INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

1. 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされて動作していることを確認します。
2. 顧客によって生成された Viber トラフィックを Viber プラットフォームにルーティングします。
3. INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金についてクライアントに請求します。
4. INFOBIP サービスの操作性を確保するために、Viber とのすべての契約関係を管理し

ます。顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

1. INFOBIP が提供するすべての技術フォームおよび契約フォームに適切に記入することにより、すべての構成情報を提供すること;
2. Viber トラフィックを INFOBIP プラットフォームにルーティングするように独自の情報システムが適切に構成されていること;
3. INFOBIP によって処理された各サービスメッセージを受信する Viber ユーザーのデータベースを自費で作成および維持すること;
4. いかなる状況においても、迷惑サービスメッセージ (SPAM) をメッセージングプラットフォームに送信しないようにすること; 5. 数日前に大量のトラフィックをアナウンスすること;
6. すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable Event and other Viber Particulars

“Chargeable Event” means Service Messages sent by CLIENT to INFOBIP which is subject to successful delivery by INFOBIP to End -User.

“**Service Message**” means the message sent through the Viber App to a Viber User which has opted in with CLIENT to receive such message.

“**Viber**” shall mean Viber Media S.a.r.l., a limited liability company (societe a responsabilite limitee) incorporated in the Grand Duchy of Luxembourg under number B184956 and whose principal place of business is at 2, rue du Fosse, L-1536 Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg; “**Viber App**” shall mean a mobile first, platform developed by Viber that consists of a VoIP system, messaging service, groups and other means of interaction which can be installed on a mobile, tablet or desktop devices;

“**Viber Platform**” shall mean the server, hardware, software and other equipment that Viber uses in connection with performance of the Services;

“**Viber Traffic**” shall mean the CLIENT Services provided to CLIENT’s Viber Users via the Viber Platform and Viber App;

“**Viber User**” shall mean an End-User who has downloaded the Viber App to his device and has expressed its consent to receive Viber Traffic from Client.

“**Network Operator**” shall mean Viber as defined above.

CLIENT agrees and acknowledges specific traffic limitations may be imposed from time to time by Viber and, in turn, INFOBIP must apply the same to CLIENT in respect of the Viber Traffic. INFOBIP shall notify CLIENT about the same as soon as reasonably possible which notice shall be accompanied by a formal Viber document confirming the limitations.

2. 課金対象イベント及びその他の Viber の詳細

「課金対象イベント」とは、顧客から INFOBIP に送信されるサービスメッセージを意味し、INFOBIP からエンドユーザーに正常に配信されることを条件としています。

「サービスメッセージ」とは、Viber アプリを介して顧客にオプトインしてそのようなメッセージを受信した Viber ユーザーに送信されるメッセージを意味します。

「Viber」とは、ルクセンブルグ大公国に番号 B184956 で設立され、主たる事業所が 2, rue du Fosse, L-1536 ルクセンブルグ、大公国である有限責任会社 (Societe a responsabilite limitee) である Viber MediaSarl を意味します。

「Viber アプリ」とは、VoIP システム、メッセージングサービス、グループ、およびモバイル、タブレット、またはデスクトップデバイスにインストールできるその他の対話手段で構成され、Viber によって開発されたモバイルファーストのプラットフォームを意味します。

「Viber プラットフォーム」とは、Viber がパフォーマンスまたはサービスに関連して使用するサーバー、ハードウェア、ソフトウェア、およびその他の機器を意味します。

「Viber トラフィック」とは、Viber プラットフォームおよび Viber アプリを介して顧客の Viber ユーザーに提供される顧客サービスを意味します。

「Viber ユーザー」とは、Viber アプリをデバイスにダウンロードし、顧客から Viber トラフ

イックを受信することに同意したエンドユーザーを意味します。「ネットワーク事業者」とは、上記において定義された Viber を意味します。

顧客は Viber によって特定のトラフィック制限が随時課される可能性があることに同意し、これを認めます。次に、INFOBIP は、Viber トラフィックに関して顧客に同じ制限を適用する必要があります。 INFOBIP は合理的に可能な限り速やかに顧客に通知し、その通知には制限を確認する正式な Viber 文書を添付します。

THE FOLLOWING WORDING SHALL APPLY IN CASE THE CLIENT IS ON POST PAY CHARGING MODEL:

For the Term of the Agreement, CLIENT commits to generate a monthly traffic amounting to at least 300 EUR (three hundred euros). Should the CLIENT meet or exceed said benchmark, INFOBIP shall invoice the client for the generated traffic. In any reference month where the CLIENT should fail to meet said benchmark and generate less than 300 EUR counter-value of traffic, INFOBIP shall invoice the CLIENT for 300 EUR, irrespective of the actual traffic generated by CLIENT in that particular month.

THE FOLLOWING WORDING SHALL APPLY IN CASE THE CLIENT IS ON PRE-PAY CHARGING MODEL:

CLIENT commits to generate a monthly traffic amounting to at least 300 EUR (three hundred euros) (benchmark). Should the CLIENT meet or exceed said benchmark, INFOBIP shall deduct the appropriate amount for the generated traffic in accordance with this Agreement and Schedule. In any reference month where the CLIENT should fail to meet said benchmark and generate less than 300 EUR counter-value of traffic, INFOBIP shall deduct 300 EUR, irrespective of the actual traffic generated by CLIENT in that particular month. In the event CLIENT does not have enough credits, CLIENT shall, upon notice from INFOBIP, purchase enough credits for the 300 EUR deduction to be executed.

顧客が後払い課金モデルを使用している場合は次の文言が適用されます。

契約期間中、顧客は少なくとも 300 ユーロ（300 ユーロ）の月間トラフィックを生成することを約束します。顧客が上記のベンチマークを満たすか超える場合、INFOBIP は生成されたトラフィックについて顧客に請求します。顧客が上記のベンチマークを満たせず、トラフィックのカウンターバリューが 300 EUR 未満になる参照月では、INFOBIP は、その特定の月に顧客によって生成された実際のトラフィックに関係なく、顧客に 300EUR を請求します。顧客が前払い課金モデルを使用している場合は、次の文言が適用されます。

顧客は少なくとも 300 EUR（300 ユーロ）（ベンチマーク）の月間トラフィックを生成することを約束します。顧客が上記のベンチマークを満たしているか超えている場合、INFOBIP は本契約およびスケジュールに従って、生成されたトラフィックに対して適切な金額を差し引きします。

顧客が上記のベンチマークを満たせず、トラフィックのカウンターバリューが 300 EUR 未満になる参照月では、その特定の月に顧客によって生成された実際のトラフィックに関係なく、INFOBIP は 300EUR を差し引くものとします。顧客に十分なクレジットがない場合、顧客は INFOBIP からの通知に応じて、300 ユーロの控除を実行するのに十分なクレジットを購入します。

USSD

1. Service Description

1. USSD DEFINITION

Unstructured Supplementary Service Data (USSD) is a session-based protocol that transparently transports data between the network and the MS (Mobile Station). The communication over the radio interface takes place on the signaling channels using short dialogues. USSD facilitates message exchange between an MS and a service in the network by enabling interactive 2-way communication between End-user and applications.

2. USSD MESSAGES and USSD SESSION

USSD messages are up to 182 alphanumeric characters in length depending on the network on which the USSD service is being used. Unlike SMS ("Short Message Service") messages, USSD messages create a real-time connection during a USSD session. The connection remains open, allowing a two-way exchange of multiple USSD messages. The connection that has been established in this way and available for the free data flow is called USSD session.

3. PROTOCOLS USED FOR USSD TRANSMISSION

1. USSD uses non-call-related messages over DTAP and MAP SS7 protocols.
2. Direct Transfer Application Part DTAP is an application protocol that is employed to pass signaling information between the MS (Mobile Station) and the MSC (Mobile Switching Centre) in a GSM network.
3. Mobile Application Part MAP is a protocol which enables real time communication between nodes in a mobile cellular network.
4. USSD is specified by the following specifications:

- GSM TS 02.30
- GSM TS 02.90
- GSM TS 03.38
- GSM TS 03.90
- GSM TS 04.08
- GSM TS 04.80
- GSM TS 04.90
- GSM TS 09.02

4. ADDITIONAL CLIENT OBLIGATIONS

Without prejudice to the any other obligations of the CLIENT , CLIENT further undertakes that:

- a) Perform maintenance and monitoring of the self-hosted application

- b) Use the USSD service and short codes according to the rules imposed by the country within which the short codes are being used
- c) Held responsible in front of local authorities in case of transmitting forbidden or unsolicited content through USSD channels

5. API

Support APIs:

XML (Infobip_USSD_Gateway_XML_API_V3.1) REST/JSON
(Infobip_USSD_Gateway_to_Third-party_Application_HTTP_REST_JSON_Web_Service_API_v3)

USSD 1. サービスディスクリプション

1. USSD の定義

非構造化補足サービスデータ (USSD) はネットワークと MS (モバイルステーション) 間でデータを透過的に転送するセッションベースのプロトコルです。無線インターフェイスを介した通信は短い対話を使用してシグナリングチャンネルで行われます。USSD はエンドユーザーとアプリケーション間のインタラクティブな双方向通信を可能にすることにより、MS とネットワーク内のサービス間のメッセージ交換を容易にします。

2. USSD メッセージと USSD セッション

USSD メッセージは USSD サービスが使用されているネットワークに応じて、最大 182 文字の英数字です。SMS (「ショートメッセージサービス」) メッセージとは異なり、USSD メッセージは USSD セッション中にリアルタイム接続を作成します。接続は開いたままで、複数の USSD メッセージの双方向交換が可能です。この方法で確立され、無料のデータフローに使用できる接続は USSD セッションと呼ばれます。

3. USSD 送信に使用されるプロトコル

1. USSD は DTAP および MAPSS7 プロトコルを介して通話に関連しないメッセージを使用します。
2. 直接転送アプリケーションパート DTAP は、GSM ネットワーク内の MS (モバイルステーション) と MSC (モバイルスイッチングセンター) の間でシグナリング情報を渡すために使用されるアプリケーションプロトコルです。
3. モバイルアプリケーションパート MAP はモバイルセルラーネットワーク内のノード間のリアルタイム通信を可能にするプロトコルです。
4. USSD は次の仕様で指定されています。
GSM TS 02.30 GSM
TS 02.90 GSM TS

03.38 GSM TS
03.90 GSM TS
04.08 GSM TS
04.80 GSM TS
04.90
GSM TS 09.02

4. 追加の顧客の義務

顧客の他の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

a) セルフホストアプリケーションのメンテナンスと監視を実行すること； b) ショートコードが使用されている国によって課された規則に従って USSD サービスとショートコードを使用すること； c) USSD チャンネルを介して禁止または未承諾のコンテンツを送信する場合、地方自治体の前で責任を負うこと。

5. API

サポート API:

XML (Infobip_USSD_Gateway_XML_API_V3.1)
REST / JSON (Infobip_USSD_Gateway_to_Third
party_Application_HTTP_REST_JSON_Web_Service_API_v3)

2. *Chargeable Event and other USSD Particulars*

“Chargeable Event” means each USSD Session initiated by the CLIENT or any Third Party Provider;

“Network Operator” means any company operating a GSM-based mobile telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base;

2.課金対象イベント及びその他の USSD の詳細

「課金対象イベント」とは、顧客またはサードパーティプロバイダーによって開始された各 USSD セッションを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、GSM ベースの携帯電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

Mobile App Messaging

1. *Service Description*

INFOBIP Services features a solution that will enable CLIENT to deliver push notifications to the devices supported by Android or iOS Operating System. Usable solely as an integral part of INFOBIP's SaaS product portfolio, as opposed to being offered as a standalone product which is not an option.

INFOBIP Services include:

1. Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;

2. Configuration of the Platform (Android and iOS library) in order to enable receiving Push Notifications on the end users' device generated by CLIENT and the handling of such traffic to Cloud Vendors;
3. Billing of such Push Notifications traffic processed by INFOBIP; and
4. Technical support.

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

1. Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the Platform is tested and operational;
2. Submit Push Notifications traffic generated by CLIENT to Cloud Vendors;
3. Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
4. Manage connectivity with Cloud Vendors to ensure the operability of the INFOBIP Services.

Without prejudice to the obligations of the CLIENT (Section 5 of the Agreement), CLIENT further undertakes to:

1. Provide all the configuration information through the proper completion of all technical forms provided by INFOBIP;
2. Ensure that its own information systems are properly configured to submit Push Notifications traffic to the Platform;
3. Create and maintain at its own expense a database of End-Users receiving each Push Notification processed by INFOBIP;
4. Ensure under no circumstances to send SPAM Push Notifications to the Push Notifications platform;
5. Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
6. Fulfil all its payment obligations

Mobile App Messaging

1. サービスディスクリプション

INFOBIP Services は顧客が Android または iOS オペレーティングシステムでサポートされているデバイスにプッシュ通知を配信できるようにするソリューションを備えています。オプションではないスタンドアロン製品として提供されるのではなく、INFOBIP の SaaS 製品ポートフォリオの不可欠な部分としてのみ使用できます。

INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

1. 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続;
2. 顧客によって生成されたエンドユーザーのデバイスでプッシュ通知を受信し、クラウドベンダーへのそのようなトラフィックを処理できるようにするための、プラットフォーム（Android および iOS ライブラリ）の構成;
3. INFOBIP によって処理されたそのようなプッシュ通知トラフィックの請求;
4. テクニカルサポート

INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

1. 顧客の情報システムとプラットフォーム間の接続がテストされて動作していることを確認します。
2. 顧客によって生成されたプッシュ通知トラフィックをクラウドベンダーに送信します。
3. INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。
4. クラウドベンダーとの接続を管理して、INFOBIP サービスの操作性を確保します。顧客の義務（契約の 5 事項）を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

1. INFOBIP が提供するすべての技術フォームに適切に記入して、すべての構成情報を提供すること;
2. プッシュ通知トラフィックをプラットフォームに送信するように独自の情報システムが適切に構成されていること;
3. INFOBIP によって処理された各プッシュ通知を受信するエンドユーザーのデータベースを自費で作成および維持すること;
4. いかなる状況においても、スパムプッシュ通知をプッシュ通知プラットフォームに送信しないようにすること;
5. 数日前に大量のトラフィックをアナウンスすること;
6. すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable event and other Mobile App Messaging Particulars

“Registered device” means a device with the downloaded applications which contains SDK.
“Network Operator” are Google Cloud Messaging (GCM) system, Apple Push Notifications Service (APNS) and Windows Push Notification which are in charge for delivering push notifications to Android and iOS platforms.

“**Push notifications**” are messages which are sent over the Internet Protocol to the end users smartphone. They are targeting the application which is previously installed by end user on the smartphone.

“**SDK**” or “**Software Development Kit**” is software which the CLIENT has to download and adjust in cooperation with INFOBIP, in order for mobile app and INFOBIP Platform to be synchronized and to allow for uninterrupted transmission of Push Notifications;

“**Successful Submit**” means INFOBIP accepts the push notifications sent from the CLIENT and validates it before submitting push notification to the Cloud Vendor. INFOBIP shall return Successful Submit to the CLIENT to report that push notification processing has been successfully initiated. Push notifications which does not pass INFOBIP’s validation tests are rejected and error message returned to the CLIENT;

2.課金対象イベント及びその他の SNS の詳細

「登録済みデバイス」とは、SDK を含むダウンロードされたアプリケーションを備えたデバイスを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、Android および iOS プラットフォームへのプッシュ通知の配信を担当する Google クラウドメッセージング（GCM）システム、Apple プッシュ通知サービス（APNS）、および Windows プッシュ通知です。

「プッシュ通知」はインターネットプロトコルを介してエンドユーザーのスマートフォンに送信されるメッセージです。以前にエンドユーザーがスマートフォンにインストールしたアプリケーションを対象としています。

「SDK」または「ソフトウェア開発キット」はモバイルアプリと INFOBIP プラットフォームを同期させ、プッシュ通知を中断なく送信できるようにするために、顧客が INFOBIP と連携してダウンロードおよび調整する必要のあるソフトウェアです。

「成功した送信」とは、INFOBIP が顧客から送信されたプッシュ通知を受け入れ、クラウドベンダーにプッシュ通知を送信する前にそれを検証することを意味します。INFOBIP はプッシュ通知処理が正常に開始されたことを報告するために、成功した送信を顧客に返します。INFOBIP の検証テストに合格しなかったプッシュ通知は拒否され、エラーメッセージが顧客に返されます。

Messenger

1. サービス内容

INFOBIP サービスは、クライアントが INFOBIP プラットフォームを通じて *Messenger Platform* にモバイル端末向けスタンダードメッセージおよびサブスクリプションメッセージを配信し、*Messenger Platform* から受信したメッセージを処理できるソリューションを提供します。本サービスは INFOBIP の SaaS 製品ポートフォリオの一部としてのみ利用可能であり、独立した製品として提供されるものではありません。

INFOBIP サービスには以下のものが含まれます。

1. クライアントの情報システムと INFOBIP プラットフォームとの接続性

2. クライアントが生成した Messenger トラフィックを受信するための INFOBIP プラットフォーム、およびそのトラフィックを Messenger プラットフォームにルーティングする処理の設定

3. INFOBIP が処理した Messenger トラフィックの課金

4. 技術サポート

INFOBIP サービスの提供において、本契約に定める規定に加えて、INFOBIP は以下の☒とを行うものとします。

1. クライアントの情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされ、動作可能である☒とを確認する☒と

2. クライアントが生成したフェイスブックトラフィックを Messenger プラットフォームにルーティングする☒と

3. INFOBIP の提供に関するすべての INFOBIP 料金をクライアントに請求する☒と

4. Messenger との接続を管理し、INFOBIP サービスの操作性を確保する☒と

上記のクライアントの義務に加えて、クライアントはさらに以下の☒とを保証します。

1. INFOBIP が提供するすべての技術および契約フォームに正確に記入し、すべての構成情報を提供する☒と

2. クライアントの情報システムが Messenger トラフィックを INFOBIP プラットフォームにルーティングするために適切に設定されている☒とを確認する☒と

3. INFOBIP が処理する各サービスおよびサブスクリプションメッセージを受信する Messenger ユーザーのデータベースを、クライアントの費用で作成し維持する☒と

4. い☒なる場合においても、メッセージングプラットフォームに未承諾サービスメッセージ

(スパム)を送信しない☒と

5. 大量のトラフィックが発生する場合は、数日前に通知する☒と

6. すべての支払義務を履行する☒と

2. 課金イベントおよびその他の Messenger の詳細

「アクティブユーザー」は、基準月において、本契約に基づき本サービスを通じてクライアント☒ら 1 通以上のメッセージを正常に受信したエンドユーザーをいいます。

「アクティブユーザー課金対象イベント」は、アクティブユーザーを指します。

「Meta」は、アメリカ合衆国に設立され、1 Meta Way, Menlo Park, California 94025 に所在する Meta Platforms Inc をいいます。

「Meta プラットフォーム」は、Meta によって運営および利用されるプラットフォームおよび関連するシステム、ネットワーク接続、インターフェース機能を指します。

「MT 課金対象イベント」は、クライアント☒ら INFOBIP へ送信されたビジネスメッセージのうち、INFOBIP ☒らプロバイダーへの配信されたメッセンジャーをいいます。「ネットワークオペレーター」は☒☒で定義される Meta をいいます。

「配信済」は、INFOBIP がクライアント☒ら送られた Messenger for Business メッセージを受信し、メッセージを検証した後、次のルーティングに回す☒とをいいます。INFOBIP は、プロバイダーがメッセージを受領したら、クライアントに「配信済」を返信するものとします。

「受信済」は、クライアント☒ら INFOBIP に送信され、Meta プラットフォームに提出される前に検証され、エンドユーザーのモバイル端末に配信された☒とが確認された通知をいいます

。

「プロバイダー」は、本契約に定める Meta をいいます。

3. Messenger 利用規約

クライアントは、Meta によって随時発行および改訂される以下の条件を承諾し、当該条件が本契約に基づくクライアントの Messenger サービスの利用にも適用されるものとします。

Platform to Business に関する通知

<https://www.facebook.com/legal/platformtobusinessnotice> をご参照ください。

Meta プラットフォームチーム

<https://developers.facebook.com/terms> をご参照ください。

<https://transparency.meta.com/policies/community-standards/>

Messenger

1. Service Description

INFOBIP Services features a solution that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated Standard and Subscription Messages to the Messenger Platform through the INFOBIP Platform as well as processing messages received from Messenger Platform. Usable solely as an integral part of INFOBIP's SaaS product portfolio, as opposed to being offered as a standalone product which is not an option.

INFOBIP Services include:

- a. Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform
- b. Configuration of the INFOBIP Platform to receive Messenger traffic generated by CLIENT and

the handling and routing of such traffic to the Messenger Platform c.

Billing of such Messenger traffic processed by INFOBIP; and

- e. Technical support

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

- a. Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform is tested and operational;
- b. Route Facebook traffic generated by CLIENT to the Messenger Platform;
- c. Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
- d. Manage connectivity with Messenger to ensure operability of the INFOBIP Services. Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:
 - a. Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP
 - b. Ensure that its own information systems are properly configured to route Messenger traffic to the INFOBIP Platform;
 - c. Create and maintain at its own expense a database of Messenger Users receiving each Service and Subscription message processed by INFOBIP;
 - d. Ensure under no circumstances to send Unsolicited Service Messages (SPAM) to the messaging Platform;
 - e. Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
 - f. Fulfill all its payment obligations

2. Chargeable Event and Other Messenger Particulars

“Active User” means any End User which has been subject to Successful Receipt of at least one message from CLIENT via the Services under this Agreement in a reference month;

“Active User Chargeable Event” means Active User;

“Meta” shall mean Meta Platforms Inc, a company incorporated in the United States and whose registered office is situated at 1 Meta Way, Menlo Park, California 94025

“Meta Platform” means the platform and associated systems, network connection and interfacing capabilities used and operated by Meta;

“MT Chargeable Event” means Messenger for Business Message sent by CLIENT to INFOBIP which is subject to Successful Delivery by INFOBIP to provider;

“Network Operator” means Meta as defined herein;

“Successful Delivery” means INFOBIP accepts the Messenger for Business Message sent from the CLIENT and validates the message before submitting it for onward routing. INFOBIP shall return Successful Delivery to the CLIENT once message has been accepted by Provider.

“Successful Receipt” means notifications sent from CLIENT to INFOBIP and validated before submitting to the Meta Platform that have been confirmed as delivered to the end-user’s handset

„Provider“ means Meta as described herein.

3. Messenger Terms of Use

CLIENT also accepts and acknowledges the below terms as issued and amended from time to time by Meta and to be also applied to CLIENT’s usage of the Messenger Service under this Agreement

Platform to Business Notice

Found at <https://www.facebook.com/legal/platformtobusinessnotice>

Meta Platform Terms

Found at <https://developers.facebook.com/terms>

<https://transparency.meta.com/policies/community-standards/>

TELEGRAM

1. Service Description

INFOBIP Services features a solution that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated Standard and Subscription Messages to the Telegram Platform through the INFOBIP Platform as well as processing messages received from Telegram Platform. Usable solely as an integral part of INFOBIP’s SaaS product portfolio, as opposed to being offered as a standalone product which is not an option.

テレグラム

1. サービスディスクリプション

INFOBIP サービスは顧客がモバイルで終了した標準メッセージとサブスクリプションメッセージを INFOBIP プラットフォームを介してテレグラムプラットフォームに配信し、テレグラムプラットフォームから受信したメッセージを処理できるようにする解決策を備えています。オプションではないスタンドアロン製品として提供されるのではなく、INFOBIP の SaaS 製品ポートフォリオの不可欠な部分としてのみ使用できます。

INFOBIP Services include:

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

- Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform is tested and operational;
- Route Telegram traffic generated by CLIENT to the Telegram Platform;
- Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
- Manage connectivity with Telegram to ensure operability of the INFOBIP Services. Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:
- Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP;
- Ensure that its own information systems are properly configured to route Telegram traffic to the INFOBIP Platform;
- Create and maintain at its own expense a database of Telegram Users receiving each Service and Subscription message processed by INFOBIP;
- Ensure under no circumstances to send Unsolicited Service Messages (SPAM) to the messaging Platform;
- Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
- Fulfill all its payment obligations

INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
- 顧客によって生成されたテレグラムトラフィックをテレグラムプラットフォームにルーティングします。
- INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。

- テレグラムとの接続を管理して、INFOBIP サービスの操作性を確保します。

顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

- INFOBIP が提供するすべての技術フォームおよび契約フォームに適切に記入することにより、すべての構成情報を提供すること；
- テレグラムトラフィックを INFOBIP プラットフォームにルーティングするように独自の情報システムが適切に構成されていること；
- INFOBIP によって処理された各サービスおよびサブスクリプションメッセージを受信するテレグラムユーザーのデータベースを自費で作成および維持すること；
- いかなる状況においても、迷惑サービスメッセージ（SPAM）をメッセージングプラットフォームに送信しないこと；
- 数日前に大量のトラフィックをアナウンスすること；
- すべての支払い義務を履行すること。

2. *Chargeable Event and other Telegram Particulars*

“Active User” means any End User which has been subject to Successful Receipt of at least one notification from CLIENT via the Services under this Agreement in a reference month;

“Chargeable Event” means Active User;

“Network Operator” means Telegram as defined below;

“Successful Receipt” means notifications sent from CLIENT to INFOBIP and validated before submitting to the Telegram Platform that have been confirmed as delivered to the end-user's handset;

“Telegram” shall mean Telegram Messenger LLP, 71-75 Shelton Street, Covent Garden, London, WC2H 9JQ 5;

“Telegram Platform” means the platform and associated systems, network connection and interfacing capabilities used and operated by Telegram;

2. 課金対象イベント及びその他のテレグラムの詳細

「アクティブユーザー」とは、参照月に本契約に基づくサービスを介して顧客から少なくとも1つの通知を正常に受信したエンドユーザーを意味します。「課金対象イベント」とは、アクティブユーザーを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、以下において定義されたテレグラムを意味します。

「正常な受信」とは、顧客から INFOBIP に送信され、テレグラムプラットフォームに送信する前に検証され、エンドユーザーのハンドセットに配信されたことが確認された通知を意味します。

「テレグラム」とは、テレグラムメッセンジャーLLP、71-75Shellton Street、Covent Garden、London、WC2H 9JQ5 を意味します。

「テレグラムプラットフォーム」とは、テレグラムによって使用および運用されるプラットフォームおよび関連システム、ネットワーク接続およびインターフェース機能を意味します。

VOICE AND VIDEO

WEB AND IN-APP CALLS

1. Service Description

Infobip Web and In-App Call represent call, implemented using InfobipRTC SDK, that is either initiated from Client's web or mobile application by end-user or answered from Client's web or mobile application by end-user.

Call initiated from Client's web or mobile application by the end-user through InfobipRTC SDKs, in accordance with client configuration, can be terminated in one of the following ways:

- By placing the call to another end-user of Client's web or mobile application. Call may contain both audio and video components.
- By forwarding the call to either phone number designated by the CLIENT or Static-Public IP address designated by the CLIENT or forwarding of the call to CLIENT's softphone

Calls that are in accordance with configuration terminated inside Client's web or mobile application through Infobip provided SDKs and answered by the application end-user, are initiated in one of the following ways:

- By end-user making the inbound call towards Voice number
- By end-user initiating the call from Client's web or mobile application. Call may contain both audio and video components.

Service configuration is available using Customer Portal, alternatively INFOBIP account manager shall, upon request by the CLIENT, implement configuration on CLIENT's behalf in INFOBIP Platform.

音声およびビデオウェブサイトおよびアプリ内通話

1. サービスディスクリプション

Infobip Web およびアプリ内通話は Infobip RTC SDK を使用して実装された通話を表します。

これはエンドユーザーが顧客のウェブまたはモバイルアプリケーションから開始するか、エンドユーザーが顧客のウェブまたはモバイルアプリケーションから応答します。

顧客の構成に従って、エンドユーザートラフ InfobipRTC SDK によって顧客の Web またはモバイルアプリケーションから開始された通話は次のいずれかの方法で終了できます。

- 顧客の Web またはモバイルアプリケーションの別のエンドユーザーに電話をかける。通話にはオーディオの部品とビデオの部品の両方が含まれる場合があります。
- 顧客によって指定された電話番号または顧客によって指定された静的パブリック IP アドレスのいずれかに通話を転送するか、顧客のソフトフォンに通話を転送します。

Infobip が提供する SDK を介して顧客の Web またはモバイルアプリケーション内で終了し、アプリケーションのエンドユーザーが応答する構成に従った通話は、次のいずれかの方法で開始されます。

- エンドユーザーが音声番号に向けてインバウンドコールを発信します。
- エンドユーザーが顧客の Web またはモバイルアプリケーションから通話を開始する。通話には、オーディオコンポーネントとビデオコンポーネントの両方が含まれる場合があります。

サービス構成はカスタマーポータルを使用して利用できます。または、INFOBIP アカウントマネージャーは顧客からの要求に応じて、顧客に代わって INFOBIP プラットフォームに構成を実装します。

INFOBIP Services include:

- Provisioning of Voice number, if needed
- Configuration of the INFOBIP Platform
- Billing of Services provided by Infobip
- Technical support

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

- Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform is tested and operational.
- Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP.
- Manage all contractual relationships with Network Operators to ensure the operability of the INFOBIP Services.

Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:

- Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP;
- Ensure that its own information systems are properly configured, designed and developed to initiate and receive calls to and from the INFOBIP Platform.
- Create and maintain at its own expense a database of Users making and receiving calls over INFOBIP Platform.
- Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
- Fulfil all its payment obligations

INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

- 必要に応じて、音声番号のプロビジョニング
- INFOBIP プラットフォームの構成
- Infobip が提供するサービスの請求
- テクニカルサポート

INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
- INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。
- INFOBIP サービスの操作性を確保するために、ネットワーク事業者とのすべての契約関係を管理します。

顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

- INFOBIP が提供するすべての技術フォームおよび契約フォームに適切に記入することにより、すべての構成情報を提供すること；
- INFOBIP プラットフォームとの間で通話を開始および受信するために、独自の情報システムが適切に構成、設計、および開発されていること；
- INFOBIP プラットフォームを介して電話をかけたり受けたりするユーザーのデータベースを自費で作成および維持すること；
- 数日前に大量のトラフィックをアナウンスすること；
- すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable Event and other Web and In-App Calls Particulars

“Chargeable Event” shall mean 60 seconds of each established call, answered by end user or answering machine, unless otherwise agreed between the parties. **“Client Platform”** is the system Client uses to operate Client services.

“SDK” or “Software Development Kit” is software which the CLIENT has to download and adjust in cooperation with INFOBIP, in order for mobile app and INFOBIP Platform to be able to establish call.

“Voice Number” means a phone number leased by INFOBIP from Network Operators and subleased to CLIENT. CLIENT shall be allowed to use Voice number to receive Inbound call from End-Users or as a Caller ID on Outbound calls depending of the local telecom regulations in the market of interest.

“**Inbound call**” means a call initiated by End-User to Voice Number. Such call, Network operator shall route To INFOBIP Platform. Once INFOBIP Platform registers the call routed by Network Operator, INFOBIP shall process the call, in accordance to the CLIENT’s configuration setup. “**Network Operator**” means any company operating a GSM-based mobile and landline telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base.

“**Static-Public IP address**” means is a permanent number assigned to a device, by an IP address service provider globally reachable over Internet, which CLIENT has to procure on his own behalf. “**Softphone**” means software program for sending and/ or receiving calls over SIP protocol over Internet.

2. 課金対象イベント及びその他のウェブサイトとアプリ内通話の詳細

「課金対象イベント」とは、当事者間で別段の合意がない限り、エンドユーザーまたは留守番電話によって応答された、確立された各通話の 60 秒を意味します。

「顧客プラットフォーム」は顧客が顧客サービスを運用するために使用するシステムです。

「SDK」または「ソフトウェア開発キット」はモバイルアプリと INFOBIP プラットフォームが通話を確立できるようにするために、顧客が INFOBIP と協力してダウンロードおよび調整する必要のあるソフトウェアです。

「電話番号」とは、INFOBIP がネットワーク事業者からリースし、顧客に転貸した電話番号を意味します。顧客は、関心のある市場の地域の電気通信規制に応じて、エンドユーザーからのインバウンドコールを受信するため、またはアウトバウンドコールの発信者 ID として音声番号を使用することが許可されます。

「着信通話」とは、エンドユーザーが音声番号に対して開始する通話を意味します。そのような呼び出し、ネットワーク事業者は INFOBIP プラットフォームにルーティングするものとします。INFOBIP プラットフォームがネットワーク事業者によってルーティングされたコールを登録すると、INFOBIP は顧客の構成設定に従ってコールを処理します。「ネットワーク事業者」とは、GSM ベースの携帯電話および固定電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「静的-パブリック IP アドレス」とは、インターネットを介してグローバルに到達可能な IP アドレスサービスプロバイダーによってデバイスに譲渡された永続的な番号であり、顧客が自分に代わって調達する必要があります。

「ソフトフォン」とは、インターネットを介して SIP プロトコルを介して通話を送受信するためのソフトウェアプログラムを意味します。

VOICE MESSAGES

1. Service Description

Infobip **Voice Messages** services enables the CLIENT to initiate outbound calls to one or more destination numbers (subscriber numbers of landline or mobile telephony) and, on establishment of the call, play a pre-recorded or text-to-speech converted audio file. Upon such call being established and pre-recorded or text-to-speech converted audio file been played, the End-User shall have an option of inputting command, that will be sent back to INFOBIP Platform. As a as

a result of received command one of the options that the CLIENT has pre- defined on INFOBIP Platform will be executed. Pre-defined options that the CLIENT will be able to choose from shall depend on the supported features of INFOBIP Platform. INFOBIP shall not be responsible for the cases where the command signal inputted by the End-User does not reach INFOBIP Platform due to the connectivity issues. Voice Service comprises the following:

- Technical support.
- Conversion of text message to audio file. List of languages available for text to speech conversion may be revised by INFOBIP, from time to time.
- Upon request of the CLIENT provision of Voice Number to be used as a caller ID and presented to called destination phone numbers.
- CLIENT can choose to use Answering machine detection in order to detect whether machine or human answered the call.
- Billing of such services provided by INFOBIP.

音声メッセージ

1. サービスディスクリプション

Infobip Voice Messages サービスを使用すると、顧客は 1 つ以上の宛先番号（固定電話または携帯電話の加入者番号）への発信通話を開始し、通話の確立時に、事前に録音された、またはテキスト読み上げ変換されたオーディオファイルを再生できます。その通話が確立され、事前に録音され、またはテキスト読み上げ変換されたオーディオファイルが再生されると、エンドユーザーはコマンドを入力するオプションを持ち、それが INFOBIP プラットフォームに送り返されます。受信したコマンドの結果として、顧客が INFOBIP プラットフォームで事前定義したオプションの 1 つが実行されます。顧客が選択できる事前定義されたオプションは INFOBIP プラットフォームでサポートされている機能によって異なります。 INFOBIP は接続の問題によりエンドユーザーが入力したコマンド信号が INFOBIP プラットフォームに到達しない場合の責任を負いかねます。

音声サービスは次のもので構成されます。

- テクニカルサポート
- テキストメッセージのオーディオファイルへの変換。テキスト読み上げに使用できる言語の一覧は INFOBIP によって随時改訂される場合があります。
- 発信者 ID として使用され、着信先の電話番号に提示される音声番号の顧客プロビジョニングの要求に応じます。
- 顧客は留守番電話検出を使用して、機械または人間が通話に応答したかどうかを検出することを選択できます。
- INFOBIP によって提供されるそのようなサービスの請求。

2. Chargeable Event and other VOICE MESSAGES Service Particulars

“Chargeable event” shall mean 60 seconds of each established call, answered by end user or answering machine, unless otherwise agreed between the parties.

The CLIENT shall pay a monthly fee for each leased INFOBIP Voice Number, as agreed between the Parties, in accordance with this Agreement.

“Caller Id” means phone number of the End-User and / or phone number allocated by CLIENT to be shown to the End-User. Presentation of the caller ID shall depend on the Network Operator capabilities;

“Network Operator” means any company operating a GSM-based mobile and landline telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base;

“Answering machine detection” means an optional add-on INFOBIP Service that detects whether machine or human has answered the call. It is additionally charged per request in case the call was answered.

“Voice Number” means a phone number leased by INFOBIP from Network Operators and subleased to CLIENT. CLIENT shall be allowed to use Voice number to receive Inbound call from End-Users or as a Caller ID on Outbound calls depending on the local telecom regulations in the market of interest.

“Outbound call” means a call initiated by the CLIENT which INFOBIP Platform shall route to Network Operator in order to be terminated towards the End-User.

2. 課金対象イベント及びその他の音声メッセージサービスの詳細

「課金対象イベント」とは、当事者間で別段の合意がない限り、エンドユーザーまたは留守番電話によって応答された、確立された各通話の 60 秒を意味します。

顧客は本契約に従って、両当事者間で合意されたとおり、借りた INFOBIP 音声番号ごとに月額料金を支払います。「発信者 ID」とは、エンドユーザーの電話番号またはエンドユーザーに表示するために顧客によって譲渡された電話番号を意味します。発信者 ID の提示はネットワーク事業者の機能に依存します。

「ネットワーク事業者」とは、GSM ベースの携帯電話および固定電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「留守番電話の検出」とは、機械または人間が通話に応答したかどうかを検出するオプションのアドオン INFOBIP サービスを意味します。通話に応答した場合は、依頼ごとに追加料金が発生します。

「電話番号」とは、INFOBIP がネットワーク事業者から借りて、顧客に転貸した電話番号を意味します。顧客は関心のある市場の地域の電気通信規制に応じて、エンドユーザーからのインバウンドコールを受信するため、またはアウトバウンドコールの発信者 ID として音声番号を使用することが許可されます。

「アウトバウンドコール」とは、エンドユーザーに向けて終了するために INFOBIP プラットフォームがネットワーク事業者にルーティングし、顧客によって開始されたコールを意味します。

INTERACTIVE VOICE RESPONSE (IVR)

1. Service Description

Infobip IVR (**Outbound IVR**) services enable the CLIENT to initiate outbound calls to one or more destination numbers (subscriber numbers of landline or mobile telephony) or to receive inbound calls to Voice number from End-User (**Inbound IVR**). Upon establishment of the call, the previously created IVR scenario is being executed. In the IVR scenario CLIENT has pre-defined options to be executed, such as play a pre-recorded or text-to-speech converted audio file, forward the call, contact CLIENT's platform URL, or record End-User's feedback. Upon such a call being established, End-User can have an option of inputting command, that will be sent back to INFOBIP Platform. As a result of received command one of the options that the CLIENT has predefined on INFOBIP Platform will be executed. Pre-defined options that the CLIENT will be able to choose from shall depend on the supported features of INFOBIP Platform. INFOBIP shall not be responsible for the cases where the command signal inputted by the End-User does not reach INFOBIP Platform due to the connectivity issues. IVR Service comprises the following:

- Technical support.
- Conversion of text message to audio file. List of languages available for text to speech conversion may be revised by INFOBIP, from time to time.
- Upon request of the CLIENT provision of Voice Number to be used as a caller ID and presented to called destination phone numbers or to be used for Inbound IVR.
- CLIENT can choose to use Answering machine detection on Outbound IVR in order to detect whether machine or human answered the call.
- Billing of such services provided by INFOBIP. INTERACTIVE VOICE RESPONSE (IVR)

1. サービスディスクリプション

Infobip IVR (アウトバウンド IVR) サービスを使用すると、顧客は、1 つ以上の宛先番号（固定電話または携帯電話の加入者番号）へのアウトバウンドコールを開始したり、エンドユーザー（インバウンド IVR）から音声番号へのインバウンドコールを受信したりできます。コールが確立されると、以前に作成された IVR シナリオが実行されます。IVR シナリオでは顧客には、事前に録音された、またはテキスト読み上げ変換されたオーディオファイルの再生、通話の転送、顧客のプラットフォーム URL への連絡、エンドユーザーのフィードバックの録音など、実行するオプションが事前に定義されています。そのような呼び出しが確立されると、エンドユーザーはコマンドを入力するオプションを持つことができ、それは INFOBIP プラットフォームに送り返されます。受信したコマンドの結果として、顧客が INFOBIP プラットフォームで事前定義したオプションの 1 つが実行されます。顧客が選択できる事前定義されたオプションは INFOBIP プラットフォームでサポートされている機能によって異なります。INFOBIP は接続の問題によりエンドユーザーが入力したコマンド信号が INFOBIP プラットフォームに到達しない場合の責任を負いかねます。

IVR サービスは次の内容で構成されます。

- テクニカルサポート
- テキストメッセージのオーディオファイルへの変換。テキスト読み上げに使用できる言語のリストは INFOBIP によって随時改訂される場合があります。
- 発信者 ID として使用され、着信先の電話番号に提示される、またはインバウンド IVR に使用される音声番号の顧客プロビジョニングの要求に応じます。
- 顧客はアウトバウンド IVR で留守番電話検出を使用して、機械または人間のどちらがコールに応答したかを検出することを選択できます。
- INFOBIP によって提供されるそのようなサービスの請求。

2. Chargeable Event and other IVR Service Particulars

“IVR” means Interactive Voice Response, that automates voice call processes for business. It provides CLIENT with a 2-way communication channel which allows interaction with your End-User during a call. IVR can be initiated by the CLIENT towards End-User (“Outbound IVR”) or by the End – User towards the Voice Number of CLIENT (“Inbound IVR”).

“Chargeable event” shall mean 60 seconds of each established call, answered by end user or answering machine, unless otherwise agreed between the parties.

The CLIENT shall pay a monthly fee for each leased INFOBIP Voice Number, as agreed between the Parties, in accordance with this Agreement.

“Caller Id” means phone number of the End-User and / or phone number allocated by CLIENT to be shown to the End-User. Presentation of the caller ID shall depend on the Network Operator capabilities.

“Network Operator” means any company operating a GSM-based mobile and landline telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base.

“Answering machine detection” means an optional add-on INFOBIP Service that detects whether machine or human has answered the call. It is additionally charged per request in case the call was answered.

“Voice Number” means a phone number leased by INFOBIP from Network Operators and subleased to CLIENT. CLIENT shall be allowed to use Voice number to receive Inbound call from End-Users or as a Caller ID on Outbound calls depending of the local telecom regulations in the market of interest.

“Inbound call” means a call initiated by End-User to Voice Number. Such call, Network operator shall route To INFOBIP Platform. Once INFOBIP Platform registers the call routed by Network Operator, INFOBIP shall process the call, in accordance to the CLIENT’s configuration setup.

“Outbound call” means a call initiated by the CLIENT which INFOBIP Platform shall route to Network Operator in order to be terminated towards the End-User.

2.課金対象イベント及びその他の IVR サービスの詳細

「IVR」とは、ビジネスの音声通話プロセスを自動化する対話型音声応答を意味します。これは通話中にエンドユーザーとの対話を可能にする双方向通信チャネルを顧客に提供します。IVR は顧客がエンドユーザーに向けて（「アウトバウンド IVR」）、またはエンドユーザーが顧客の音声番号に向けて（「インバウンド IVR」）開始できます。

「課金対象イベント」とは、当事者間で別段の合意がない限り、エンドユーザーまたは留守番電話によって応答された、確立された各通話の 60 秒を意味します。

顧客は本契約に従って、両当事者間で合意されたとおり、借りた INFOBIP 音声番号ごとに月額料金を支払います。

「発信者 ID」とは、エンドユーザーの電話番号またはエンドユーザーに表示するために顧客によって譲渡された電話番号を意味します。発信者 ID の表示はネットワーク事業者の機能によって異なります。

「ネットワーク事業者」とは、GSM ベースの携帯電話および固定電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「留守番電話の検出」とは、機械または人間が通話に応答したかどうかを検出するオプションのアドオン INFOBIP サービスを意味します。通話に応答した場合は依頼ごとに追加料金が発生します。

「電話番号」とは、INFOBIP がネットワーク事業者からリースし、顧客に転貸した電話番号を意味します。顧客は関心のある市場の地域の電気通信規制に応じて、エンドユーザーからのインバウンドコールを受信するため、またはアウトバウンドコールの発信者 ID として音声番号を使用することが許可されます。

「インバウンドコール」とは、エンドユーザーが音声番号に対して開始する通話を意味します。そのような呼び出し、ネットワーク事業者は INFOBIP プラットフォームにルーティングします。

INFOBIP プラットフォームがネットワーク事業者によってルーティングされたコールを登録すると、INFOBIP は顧客の構成設定に従ってコールを処理します。

「アウトバウンドコール」とは、エンドユーザーに向けて終了するために INFOBIP プラットフォームがネットワークオペレーターにルーティングする、顧客によって開始されたコールを意味します。

CLICK TO CALL

1. Service Description

Infobip Click to call service enables the CLIENT to initiate two outbound calls towards two destination numbers (subscriber numbers of landline or mobile telephony) and if answered, engage the called parties in to the conversation.

Order in which the number will be called is defined by Click to call solution design and Client's request.

Service comprises the following:

- Technical support
- Upon request of the CLIENT provision of Voice Number to be used as a caller ID and presented to called destination phone numbers

- CLIENT can choose to use Answering machine detection in order to detect whether machine or human answered the call
- Billing of such services provided by INFOBIP

CLICK TO CALL

1. サービスディスクリプション

Infobip Click to Call サービスを使用すると、顧客は 2 つの宛先番号（固定電話または携帯電話の加入者番号）に向けて 2 つのアウトバウンドコールを開始し、応答した場合は、着信側を会話に参加させることができます。

番号が呼び出される順序はクリックしてソリューションの設計と顧客の要求を呼び出すことによって定義されます。

サービスには次の内容が含まれます。

- テクニカルサポート
- 発信者 ID として使用され、着信先の電話番号に提示される音声番号の顧客プロビジョニングの要求に応じます
- 顧客は、留守番電話の検出を使用して、マシンまたは人間が通話に応答したかどうかを検出できます。
- INFOBIP が提供するそのようなサービスの請求

2. *Chargeable Event and other Click to Call Service Particulars*

The CLIENT shall pay a monthly fee for each leased INFOBIP Voice Number, as agreed between the Parties, in accordance with this Agreement.

“Chargeable event” shall mean 60 seconds of each established call, answered by end user or answering machine, unless otherwise agreed between the parties.

“Caller Id” means phone number of the End-User and / or phone number allocated by CLIENT to be shown to the End-User. Presentation of the caller ID shall depend on the Network Operator capabilities;

“Network Operator” means any company operating a GSM-based mobile and landline telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base;

“Answering machine detection” means an optional add-on INFOBIP Service that detects whether machine or human has answered the call. It is additionally charged per request in case the call was answered.

“Voice Number” means a phone number leased by INFOBIP from Network Operators and subleased to CLIENT. CLIENT shall be allowed to use Voice number to receive Inbound call from End-Users or as a Caller ID on Outbound calls depending of the local telecom regulations in the market of interest.

“Outbound call” means a call initiated by the CLIENT which INFOBIP Platform shall route to Network Operator in order to be terminated towards the End-User.

2. 課金対象イベント及びその他の Click to Call サービス詳細

顧客は本契約に従って、両当事者間で合意されたとおり、リースされた INFOBIP 音声番号ごとに月額料金を支払います。

「課金対象イベント」とは、当事者間で別段の合意がない限り、エンドユーザーまたは留守番電話によって応答された、確立された各通話の 60 秒を意味します。

「発信者 ID」とは、エンドユーザーの電話番号またはエンドユーザーに表示するために顧客によって譲渡された電話番号を意味します。発信者 ID の提示はネットワーク事業者の機能に依存します。

「ネットワーク事業者」とは、GSM ベースの携帯電話および固定電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「留守番電話の検出」とは、機械または人間が通話に応答したかどうかを検出するオプションのアドオン INFOBIP サービスを意味します。通話に応答した場合は依頼ごとに追加料金が発生します。

「電話番号」とは、INFOBIP がネットワーク事業者から借りて、顧客に転貸した電話番号を意味します。顧客は関心のある市場の地域の電気通信規制に応じて、エンドユーザーからのインバウンドコールを受信するため、またはアウトバウンドコールの発信者 ID として音声番号を使用することが許可されます。「アウトバウンドコール」とは、エンドユーザーに向けて終了するために INFOBIP プラットフォームがネットワーク事業者にルーティングし、顧客によって開始されたコールを意味します。

NUMBER MASKING

1. Service Description

- a) Number Masking is a solution that enables two parties using phone numbers (mobile or landline) to engage in a conversation over the phone without exposing their Caller ID to each other. Number Masking enables dynamic call forwarding of the inbound calls based on the response received from Client's Platform.
- b) Once the call is received on Voice Number leased from Infobip by the Client, Infobip Number Masking platform sends HTTP request towards Client's Platform with information about the received call. In a response, Infobip platform shall:
 - receive phone number to which to forward the inbound call to; or
 - play pre-recorded audio file in accordance with Number Masking solution design and if agreed so in advance with the Client
 - shall execute any other flow as agreed with the CLIENT and in accordance with solution design

- c) Inbound call gets bridged to the phone number received in the Client's response described under b); however, Infobip shall not be held responsible should the call forwarding be delayed due to no or late response from Client's Platform.
- d) Charging starts once the call is established, meaning either a) inbound call was forwarded to End-User and connection was established, or b) pre-recorded audio file is released to play.

Number Masking comprises the following:

- a) Provision of the Voice number.
- b) Technical support
- c) Billing of such services provided by INFOBIP

番号マスキング

1. サービスディスクリプション

•a) 番号マスキングは電話番号（携帯電話または固定電話）を使用する 2 人の当事者が発信者 ID を互いに公開することなく、電話で会話できるようにする解決策です。番号マスキングにより、顧客のプラットフォームから受信した応答に基づいて、着信コールの動的なコール転送が可能になります。

•b) 顧客が Infobip から借りた音声番号で通話を受信すると、Infobip 番号マスキングプラットフォームは、受信した通話に関する情報を含む HTTP 要求を顧客のプラットフォームに送信します。応答として、Infobip プラットフォームは次のことを行います。

o インバウンドコールの転送先の電話番号を受信します。

o 番号マスキング解決策の設計に従って、事前に録音されたオーディオファイルを再生し、事前に顧客と合意した場合 o 顧客と合意し、解決策設計に従って、その他のフローを実行します。

•c) 着信コールは b で説明されている顧客の応答で受信した電話番号にブリッジされます。ただし、顧客のプラットフォームからの応答がないか遅れたために通話転送が遅れた場合、Infobip は責任を負いかねます。

•d) 通話が確立されると充電が開始されます。つまり、a) 着信通話がエンドユーザーに転送されて接続が確立されたか、b) 録音済みのオーディオファイルが解放されて再生されます。

番号マスキングには次の内容が含まれます。

- a) 音声番号の提供

- b) テクニカルサポート
- c) INFOBIP が提供するそのようなサービスの請求

2. Chargeable Event and other NUMBER MASKING Service Particulars

The CLIENT shall pay a monthly fee for each leased INFOBIP Voice Number, as agreed between the Parties, in accordance with this Agreement.

“Chargeable Event” shall mean 60 seconds of each established call, answered by end user or answering machine, unless otherwise agreed between the parties.

“Caller Id” means phone number of the End-User and / or phone number allocated by CLIENT to be shown to the End-User. Presentation of the caller ID shall depend on the Network Operator capabilities;

“Network Operator” means any company operating a GSM-based mobile and landline telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base;

“Dynamic call forwarding” shall mean such call forwarding where Infobip Number Masking Platform, prior to forwarding a voice call to destination number, sends a query requesting destination number to Client's platform and Client's platform returns response to Infobip Number Masking Platform;

“Infobip Number Masking Platform” is part of **INFOBIP Platform** that enables implementation of Number Masking solution

“Voice Number” means a phone number leased by INFOBIP from Network Operators and subleased to CLIENT. CLIENT shall be allowed to use Voice number to receive Inbound call from End-Users or as a Caller ID on Outbound calls depending of the local telecom regulations in the market of interest.

“Inbound call” means a call initiated by End-User to Voice Number. Such call, Network operator shall route To INFOBIP Platform. Once INFOBIP Platform registers the call routed by Network Operator, INFOBIP shall process the call, in accordance to the CLIENT's configuration setup.

2. 課金対象イベント及びその他の NUMBER MASKING サービスの詳細

「課金対象イベント」とは、当事者間で別段の合意がない限り、エンドユーザーまたは留守番電話によって応答された、確立された各通話の 60 秒を意味します。

「発信者 ID」とは、エンドユーザーの電話番号またはエンドユーザーに表示するために CLIENT によって割り当てられた電話番号を意味します。発信者 ID の提示は、ネットワーク事業者の機能に依存します。

「ネットワーク事業者」とは、GSM ベースの携帯電話および固定電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「動的コール転送」とは、Infobip Number Masking Platform が音声通話を宛先番号に転送する前に、宛先番号を要求するクエリを顧客のプラットフォームに送信し、顧客のプラットフォームが Infobip Number Masking プラットフォームに応答を返すようなコール転送を意味します。

「Infobip ナンバーマスキングプラットフォーム」はナンバーマスキングソリューションの実装を可能にする INFOBIP プラットフォームの一部です。

「電話番号」とは、INFOBIP がネットワーク事業者からリースし、顧客に転貸した電話番号を意味します。顧客は、関心のある市場の地域の電気通信規制に応じて、エンドユーザーからのインバウンドコールを受信するため、またはアウトバウンドコールの発信者 ID として音声番号を使用することが許可されます。

「インバウンドコール」とは、エンドユーザーが音声番号に対して開始する通話を意味します。そのような呼び出し、ネットワーク事業者は INFOBIP プラットフォームにルーティングするものとします。INFOBIP プラットフォームがネットワーク事業者によってルーティングされたコールを登録すると、INFOBIP は顧客の構成設定に従ってコールを処理します。

SIP TRUNKING

1. Service Description

Infobip SIP Trunking services enables the CLIENT to initiate outbound calls from its voice capable platform to destination numbers (subscriber numbers of landline or mobile telephony) using INFOBIP Platform. Client platform is integrated with Infobip platform using SIP protocol and StaticPublic IP address on both sides.

SIP Trunking comprises the following:

- Technical support

•

Upon request of the CLIENT provision of Voice Number to be used as a caller ID and presented to called destination phone number

- Billing of such services provided by INFOBIP

SIP トランキング

1. サービスディスクリプション

Infobip SIP トランキングサービスを使用すると、顧客は、INFOBIP プラットフォームを使用して、音声対応プラットフォームから宛先番号（固定電話または携帯電話の加入者番号）へのアウトバウンドコールを開始できます。顧客プラットフォームは両側で SIP プロトコルと静的パブリック IP アドレスを使用して Infobip プラットフォームと統合されています。

SIP トランキングには次の内容が含まれます。

- テクニカルサポート
- 発信者 ID として使用され、着信先の電話番号に提示される音声番号の顧客プロビジョニングの要求に応じて
- INFOBIP が提供するそのようなサービスの請求

2. Chargeable Event and other SIP TRUNKING Service Particulars

The CLIENT shall pay a monthly fee for each leased INFOBIP Voice Number, as agreed between the Parties, in accordance with this Agreement.

“Client Platform” is the system Client uses to operate Client services

“Chargeable event” shall mean 60 second of each established call, answered by end user or answering machine, unless otherwise agreed between the parties.

“Caller Id” means phone number of the End-User and / or phone number allocated by CLIENT to be shown to the End-User. Presentation of the caller ID shall depend on the Network Operator capabilities;

“Network Operator” means any company operating a GSM-based mobile and landline telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base;

“SIP protocol” Session Initiation Protocol (SIP) is a signalling protocol used for initiating, maintaining, modifying and terminating real-time sessions like voice calls over internet. **“IP address”** means an identifying number for network hardware connected to a network. IP address allows a device to communicate with other devices over Internet.

“Static-Public IP address” means is a permanent number assigned to a device, by an IP address service provider globally reachable over Internet, which CLIENT has to procure on his own behalf.

“Voice Number” means a phone number leased by INFOBIP from Network Operators and subleased to CLIENT. CLIENT shall be allowed to use Voice number to receive Inbound call from End-Users or as a Caller ID on Outbound calls depending of the local telecom regulations in the market of interest.

“Outbound call” means a call initiated by the CLIENT which INFOBIP Platform shall route to Network Operator in order to be terminated towards the End-User.

2. 課金対象イベント及びその他の SIP TRUNKING サービス詳細顧客は本契約に従って、両当事者間で合意されたとおり、借りた INFOBIP 音声番号ごとに月額料金を支払います。

「顧客プラットフォーム」は顧客が顧客サービスを運用するために使用するシステムです。

「課金対象イベント」とは、当事者間で別段の合意がない限り、エンドユーザーまたは留守番電話によって応答された、確立された各通話の 60 秒を意味します。

「発信者 ID」とは、エンドユーザーの電話番号および/またはエンドユーザーに表示するために CLIENT によって割り当てられた電話番号を意味します。発信者 ID の提示はネットワーク事業者の機能に依存します。

「ネットワーク事業者」とは、GSM ベースの携帯電話および固定電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「SIP プロトコル」Session Initiation Protocol (SIP) はインターネットを介した音声通話などのリアルタイムセッションを開始、維持、変更、および終了するために使用されるシグナリングプロトコルです。

「IP アドレス」とは、ネットワークに接続されているネットワークハードウェアの識別番号を意味します。IP アドレスを使用すると、デバイスはインターネットを介して他のデバイスと通信できます。

「静的パブリック IP アドレス」とは、インターネットを介してグローバルに到達可能な IP アドレスサービスプロバイダーによってデバイスに割り当てられた永続的な番号であり、顧客が自分に代わって調達する必要があります。

「電話番号」とは、INFOBIP がネットワーク事業者から借りて、顧客に転貸した電話番号を意味します。顧客は、関心のある市場の地域の電気通信規制に応じて、エンドユーザーからのインバウンドコールを受信するため、またはアウトバウンドコールの発信者 ID として音声番号を使用することが許可されます。

「アウトバウンドコール」とは、エンドユーザーに向けて終了するために INFOBIP プラットフォームがネットワーク事業者にルーティングする、顧客によって開始されたコールを意味します。

INBOUND CALLS– FORWARD TO PHONE NUMBER / IP / SOFTPHONE

1. Service Description

Infobip Voice Numbers – Forward to Phone Number / IP / Softphone services means Inbound call

made by End-User to Voice number and, in accordance with CLIENT's configuration setup on

•

INFOBIP platform, forwarding of the call to phone number designated by the CLIENT, Static-Public IP address designated by the CLIENT, or forwarding of the call to CLIENT's softphone, respectively.

Service comprises the following:

- Provision of the Voice number. Technical support
- Billing of such services provided by INFOBIP

インバウンドコール電話番号・IP・ソフトフォンサービスへの転送

1. サービスディスクリプション

Infobip 音声番号 - 電話番号・IP・ソフトフォンサービスへの転送とは、エンドユーザーが音声番号に着信することを意味し、INFOBIP プラットフォームでの顧客の構成設定に従って、顧客によって指定された電話番号に通話を転送します。顧客によって指定されたパブリック IP アドレス、または顧客のソフトフォンへの通話の転送。

サービスには次の内容が含まれます。

- 音声番号の提供
- テクニカルサポート
- INFOBIP が提供するそのようなサービスの請求

2. *Chargeable Event and other INBOUND CALLS– FORWARD TO PHONE NUMBER / IP / SOFTPHONE Service Particulars*

The CLIENT shall pay a monthly fee for each leased INFOBIP Voice Number, as agreed between the Parties, in accordance with this Agreement.

“Chargeable event” shall mean 60 seconds of each established call, answered by end user or answering machine, unless otherwise agreed between the parties.

“Network Operator” means any company operating a GSM-based mobile and landline telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base;

“IP address” means an identifying number for network hardware connected to a network. IP address allows a device to communicate with other devices over Internet.

“Static-Public IP address” means is a permanent number assigned to a device, by an IP address service provider globally reachable over Internet, which CLIENT has to procure on his own behalf. **“Softphone”** means software program for sending and/ or receiving calls over SIP protocol over Internet.

“**SIP protocol**” Session Initiation Protocol (SIP) is a signalling protocol used for initiating, maintaining, modifying and terminating real-time sessions like voice calls over internet. “**Voice Number**” means a phone number leased by INFOBIP from Network Operators and subleased to CLIENT. CLIENT shall be allowed to use Voice number to receive Inbound call from End-Users or as a Caller ID on Outbound calls depending of the local telecom regulations in the market of interest.

“**Inbound call**” means a call initiated by End-User to Voice Number. Such call, Network operator shall route To INFOBIP Platform. Once INFOBIP Platform registers the call routed by Network Operator, INFOBIP shall process the call, in accordance to the CLIENT’s configuration setup.

2. 課金対象イベント及びその他のインバウンドコール・電話番号・IP・ソフトフォンサービスへの転送のサービス詳細

顧客は本契約に従って、両当事者間で合意されたとおり、借りた INFOBIP 音声番号ごとに月額料金を支払います。

「課金対象イベント」とは、当事者間で別段の合意がない限り、エンドユーザーまたは留守番電話によって応答された、確立された各通話の 60 秒を意味します。

「ネットワーク事業者」とは、GSM ベースの携帯電話および固定電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「IP アドレス」とは、ネットワークに接続されているネットワークハードウェアの識別番号を意味します。IP アドレスを使用すると、デバイスはインターネットを介して他のデバイスと通信できます。

「静的パブリック IP アドレス」とは、インターネットを介してグローバルに到達可能な IP アドレスサービスプロバイダーによってデバイスに割り当てられた永続的な番号であり、顧客が自分に代わって調達する必要があります。

「ソフトフォン」とは、インターネットを介して SIP プロトコルを介して通話を送受信するためのソフトウェアプログラムを意味します。

「SIP プロトコル」Session Initiation Protocol (SIP) はインターネットを介した音声通話などのリアルタイムセッションを開始、維持、変更、および終了するために使用されるシグナリングプロトコルです。

「電話番号」とは、INFOBIP がネットワーク事業者からリースし、顧客に転貸した電話番号を意味します。顧客は関心のある市場の地域の電気通信規制に応じて、エンドユーザーからのインバウンドコールを受信するため、またはアウトバウンドコールの発信者 ID として音声番号を使用することが許可されます。

「インバウンドコール」とは、エンドユーザーが音声番号に対して開始する通話を意味します

。そのような呼び出し、ネットワーク事業者は INFOBIP プラットフォームにルーティングするものとします。 INFOBIP プラットフォームがネットワーク事業者によってルーティングされたコールを登録すると、INFOBIP は顧客の構成設定に従ってコールを処理します。

MISSED CALL VOICE SERVICE DESCRIPTION

1. Service Description

“Missed call service” means Inbound call made by End-User to which, in accordance with CLIENT’s configuration setup on Infobip platform, there is no call answer. Upon registering the call, INFOBIP Platform alerts CLIENT platform by providing information about End-User phone number, called Voice number and time stamp of the call.

Voice Service comprises the following:

Provision of the Voice number .

- Technical support
- Billing of such services provided by INFOBIP

不在着信サービスディスクリプション

1. サービスディスクリプション

「不在着信サービス」とは、エンドユーザーが発信した着信通話を意味し、Infobip プラットフォームでの顧客の構成設定に従って、通話応答がありません。 通話を登録すると、INFOBIP プラットフォームは、音声番号と呼ばれるエンドユーザーの電話番号と通話のタイムスタンプに関する情報を提供することにより、顧客プラットフォームに警告します。

音声サービスは次の内容で構成されます。

- 音声番号の提供
- テクニカルサポート
- INFOBIP が提供するそのようなサービスの請求

2. Chargeable Event and other Missed call Voice Service Particulars

“Chargeable event” shall mean monthly fee for Voice number configured to receive Inbound calls. **“Network Operator”** means any company operating a GSM-based mobile and landline telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base; **“Client Platform”** is the system Client uses to operate Client services

“Voice Number” means a phone number leased by INFOBIP from Network Operators and subleased to CLIENT. CLIENT shall be allowed to use Voice number to receive Inbound call from End-Users or as a Caller ID on Outbound calls depending of the local telecom regulations in the market of interest.

“Inbound call” means a call initiated by End-User to Voice Number. Such call, Network operator shall route To INFOBIP Platform. Once INFOBIP Platform registers the call routed by Network Operator, INFOBIP shall process the call, in accordance to the CLIENT’s configuration

setup. The CLIENT shall pay a monthly fee for each leased INFOBIP Voice Number, as agreed between the Parties, in accordance with this Agreement.

2. 課金対象イベント及びその他の不在着信サービス詳細

「課金対象イベント」とは、着信通話を受信するように設定された音声番号の月額料金を意味します。

「ネットワーク事業者」とは、GSM ベースの携帯電話および固定電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「顧客プラットフォーム」は顧客が顧客サービスを運用するために使用するシステムです。「電話番号」とは、INFOBIP がネットワーク事業者から借りて、顧客に転貸した電話番号を意味します。顧客は関心のある市場の地域の電気通信規制に応じて、エンドユーザーからのインバウンドコールを受信するため、またはアウトバウンドコールの発信者 ID として音声番号を使用することが許可されます。

「インバウンドコール」とは、エンドユーザーが音声番号に対して開始する通話を意味します。そのような呼び出し、ネットワークオペレーターは INFOBIP プラットフォームにルーティングするものとします。INFOBIP プラットフォームがネットワーク事業者によってルーティングされたコールを登録すると、INFOBIP は顧客の構成設定に従ってコールを処理します。

顧客は本契約に従って、両当事者間で合意されたとおり、借りた INFOBIP 音声番号ごとに月額料金を支払います。

VOICE AND VIDEO RECORDING

1. Voice Recording Service Description Description: Infobip's Voice recording Service enables recording of the Voice calls interaction initiated by client using the Infobip platform or calls initiated by end users over Infobip infrastructure to the voice numbers leased by clients from Infobip.

音声およびビデオ録音

1. 音声録音サービスディスクリプションディスクリプション:

Infobip の音声録音サービスを使用すると、Infobip プラットフォームを使用して顧客が開始した音声通話のやり取り、またはエンドユーザーが Infobip インフラストラクチャを介して開始した通話を Infobip から顧客が借りた音声番号に録音できます。

Particulars:

Unless differently agreed by the Parties in writing, CLIENT shall be limited, by default and unless CLIENT instructs INFOBIP to do otherwise in writing, to a maximum of 10 (ten) simultaneous calls using Infobip's Voice Recording feature ("Recording Limit"). At any moment where such threshold is met and there are 10 (ten, or more if so instructed) simultaneous calls being recorded via the Voice Recording feature, each subsequent call shall be either rejected

•

or accepted but without the Voice Recording feature depending on the explicit instruction provided by the Client. Whereas such instruction is not given to Infobip by the Client, any such subsequent call shall be rejected.

Exceptionally, the Recording Limit for Clients using the Voice Recording feature through Infobip's Conversations solution shall not be set at 10 simultaneous calls, as noted above, instead it shall be equal to the number of licenses for the Conversations service purchased by that Client.

Chargeable Event and other Recording Particulars

Recording charges within Conversations Full solution

詳細:

両当事者が書面で別途合意しない限り、顧客はデフォルトで制限され、顧客が INFOBIP に書面で別の方法で行うように指示しない限り、Infobip の音声録音機能を使用した最大 10 回の同時通話に制限されます（「録音制限」）。そのようなしきい値が満たされ、音声録音機能を介して 10（またはそのように指示された場合はそれ以上）の同時通話が録音されている場合はいつでも、後続の各通話は拒否または受け入れられますが、明示的なものに依拠して音声録音機能はありません。顧客によって提供される指示。そのような指示は顧客によって Infobip に与えられませんが、そのようなその後の呼び出しは拒否されます。

例外的に、Infobip の会話フルソリューションを介して音声録音機能を使用する顧客の録音制限は上記のように 10 回の同時通話に設定するのではなく、その顧客が購入した会話サービスのライセンス数と同じにする必要があります。課金対象イベントおよびその他の記録の詳細会話内の料金の記録フルソリューション

Recording is included in Conversations Full solution license fee and is not charged separately to Clients.

Recording storage shall be charged per GB (gigabytes) of call recordings stored on a daily basis, meaning over a period of 24 (twenty four) hours. As an example, a 5 GB call recording stored with Infobip for a period of 2 days shall be charged twice (once for each day) as five individual GB each. Recording charges in all other cases (Conversations Full solution)

On top of the call traffic charges, which will be charged as per Infobip's standard pricing communicated to client via email and subject to change with as much prior notice as possible, the charges for the Service shall be as follows:

- **Recording Licence Fees** – shall be charged monthly and correspond to the number of concurrent calls using Voice Recording Service whereas one recorded call shall correspond to one Recording Licence Fee charged. Client shall inform Infobip in writing before the commencement of the Service about the Recording Limit to be setup and consequently Infobip shall charge the Recording Licence Fee for each call Client performs with the Voice Recording Service activated until the Recording Limit is reached over any single month;
- **Recording Storage Charges** – shall be charged per minute of call(s) stored on a daily basis, meaning over a period of 24 (twenty four) hours. As an example, a 5 minute call stored with Infobip for a period of 2 days shall be charged twice (once for each day) as five individual minutes each.

録音は会話フルソリューションライセンス料金に含まれており、顧客に個別に請求されません。録音ストレージは毎日保存される通話録音の GB（ギガバイト）ごとに課金されます。つまり

、24 時間（24 時間）にわたって課金されます。例として、Infobip で 2 日間保存された 5 GB の通話録音はそれぞれ 5 つの個別の GB として 2 回（1 日 1 回）課金されます。

•

他のすべての場合の料金の記録（会話フルソリューション）電子メールで顧客に通知され、可能な限り事前の通知により変更される可能性のある Infobip の標準価格に従って請求される通話トラフィック料金に加えて、サービスの料金は次のとおりです。

- 録音ライセンス料金 - 毎月請求され、音声録音サービスを使用した同時通話の数に対応します。一方、録音された 1 つの通話は請求される 1 つの録音ライセンス料金に対応します。顧客はサービスの開始前に、設定する録音制限について書面で Infobip に通知します。その結果、Infobip は録音制限に 1 か月以上達するまで、音声録音サービスをアクティブにして顧客が実行する通話ごとに録音ライセンス料金を請求します。
- ストレージ料金の記録 - 毎日、つまり 24 時間（24 時間）にわたって保存された通話の 1 分ごとに課金されます。例として、Infobip で 2 日間保存された 5 分間の通話はそれぞれ 5 分間として 2 回（1 日 1 回）課金されます。

2. Additional Video Recording Service Description Particulars

Infobip's Video recording Service enables recording of the Video calls interaction initiated by client using the Infobip platform or calls initiated by end users over the Infobip infrastructure to the client's platform or other end users.

Any calls CLIENT elects to record, as per the terms contained in this article 4, shall be recorded over their duration ("Recording Source"). Such recording may be performed automatically and as such for all calls or, on demand meaning from the activation of the option and until the Client disables the same. For the sake of clarity, calls shall be recorded according to the predefined parameters set by Infobip and chosen by the CLIENT.

CLIENT shall be able to stream any stored video call from the Recording Source on the Infobip Platform. Recording Source shall be stored, accordingly charged and as such enabled to CLIENT for streaming until CLIENT chooses to remove the Recording Source from the Infobip Platform. CLIENT understands that, in the event CLIENT wishes to transfer the Recording Source to the CLIENT Platform, it needs to be properly formatted meaning additional charges will be applied – the conversion, formatting, merging and otherwise enablement for such transfer requires additional resources which are, as mentioned, charged separately. Furthermore, in order for any Recording Source to be created and eligible for possible download and transfer, the proper parameters need to be set beforehand indicating such calls to be recorded as well as marking the eligibility for future downloads. Unless both actions are taken, future downloads will not be possible.

CLIENT may elect to store the recordings on their Platform and activate the storage on the Infobip Platform as a secondary failover option to be triggered in the event Client's platform is not available. In the event Client chooses to set their own Platform as primary storage destination while disabling the Infobip storage as a secondary (failover) option, Infobip shall not be responsible for any possible loss of Client's recordings. Likewise, Infobip shall bear no responsibility for any data which is erased, lost or otherwise as a result of Client's actions, irrespective if such data is stored with Infobip or with Client.

2. 追加のビデオ録画サービスディスクリプションの詳細

Infobip のビデオ録画サービスを使用すると、Infobip プラットフォームを使用して顧客が開始したビデオ通話のやり取り、またはエンドユーザーが Infobip インフラストラクチャを介して開始した通話を顧客のプラットフォームまたは他のエンドユーザーに録画できます。

この第 4 条に含まれる条件に従って、顧客が録音することを選択した通話は、その期間にわたって録音されるものとします（「録音ソース」）。この録音はすべての通話に対して、またはオプションのアクティブ化から顧客が同じものを無効にするまでのオンデマンドの意味で、自動的に実行される場合があります。わかりやすくするために、コールは Infobip によって設定され、顧客によって選択された事前定義されたパラメーターに従って記録されます。

顧客は Infobip プラットフォームの録画ソースから保存されたビデオ通話をストリーミングできるものとします。レコーディングソースは保存され、それに応じて課金され、顧客が Infobip プラットフォームからレコーディングソースを削除することを選択するまで、ストリーミングのために顧客に対して有効になります。顧客は顧客がレコーディングソースを顧客プラットフォームに転送する場合、適切にフォーマットする必要があることを理解しています。つまり、追加料金が適用されます。変換、フォーマット、マージ、およびその他の方法でそのような転送を有効にするには、追加のリソースが必要です。前述のように、別途請求されます。さらに、録音ソースを作成してダウンロードと転送の対象にするためには、録音する通話を示す適切なパラメータを事前に設定し、将来のダウンロードの適格性をマークする必要があります。両方のアクションを実行しない限り、将来のダウンロードはできません。

顧客は顧客のプラットフォームが利用できない場合にトリガーされるセカンダリフェイルオーバーオプションとして、記録をプラットフォームに保存し、Infobip プラットフォームでストレージをアクティブ化することを選択できます。顧客が独自のプラットフォームをプライマリストレージの宛先として設定し、Infobip ストレージをセカンダリ（フェイルオーバー）オプションとして無効にすることを選択した場合、Infobip は顧客の記録が失われる可能性について責任を負わないものとします。同様に、Infobip はそのデータが Infobip で保存されているか顧客で保存されているかに関係なく、顧客のアクションの結果として消去、損失、またはその他の方法で発生したデータについて責任を負いかねます。

Bring Your Own Carrier (BYOC)

1. Service Description

With BYOC (Bring your Own Carrier) for voice calls, CLIENT will have the ability to use existing PSTN Voice Provider and keep phone numbers with that carrier while using Infobip Conversations.

BYOC allows CLIENT to control voice connectivity while utilizing INFOBIP's cloud contact center features, whereas INFOBIP shall not be responsible for CLIENT's connection toward operator.

Usable solely as an integral part of INFOBIP's SaaS product portfolio, as opposed to being offered as a standalone product which is not an option.

Service configuration for BYOC is done by INFOBIP upon request by the CLIENT on CLIENT's behalf in INFOBIP Platform.

Bring Your Own Carrier (BYOC)

1. サービスディスクリプション

音声通話に BYOC (Bring your Own Carrier) を使用すると、顧客は既存の PSTN 音声プロバイダーを使用し、Infobip 会話を使用している間そのキャリアの電話番号を保持することができます。

BYOC を使用すると、顧客は INFOBIP のクラウドコンタクトセンター機能を利用しながら音声接続を制御できますが、INFOBIP は顧客の事業者への接続について責任を負いかねます。オプションではないスタンドアロン製品として提供されるのではなく、INFOBIP の SaaS 製品ポートフォリオの不可欠な部分としてのみ使用できます。

BYOC のサービス構成は INFOBIP プラットフォームで顧客に代わって、顧客からの要求に応じて INFOBIP によって行われます。

2. Chargeable Event and other BYOC Particulars

BYOC setup is charged on top of SaaS price list. Chargeable event is minute per inbound or outbound calls by CLIENT over any INFOBIP service.

2. 課金対象イベント及びその他の BYOC の詳細

BYOC のセットアップは SaaS の価格表に加えて課金されます。課金対象のイベントは INFOBIP サービスを介した顧客によるインバウンドまたはアウトバウンドコールごとに 1 分です。

LIVE CHAT

1. Service Description

Infobip Live chat channel allows for real-time chat communication with customers on Client's website or through Client's mobile app.

The communication can be initiated from Client's web or mobile application by customers or by Client from Live chat on Customer Portal.

Usable solely as an integral part of INFOBIP's SaaS product portfolio, as opposed to being offered as a standalone product which is not an option.

Service configuration for web chat is available using Customer Portal, alternatively INFOBIP account manager shall, upon request by the CLIENT, implement configuration on CLIENT's behalf in INFOBIP Platform.

Service configuration for mobile chat "Mobile In-App Chat" is done over Customer Portal through Mobile App setup (see Mobile App Messaging section). Once the Mobile App Profile is added client needs to connect the live chat widget with the Mobile App.

Live chat can be used only as part of SaaS product and is sold and billed as per SaaS Price list. ライブチャット

1. サービスディスクリプション

Infobip ライブチャットチャンネルは顧客のウェブサイトまたは顧客のモバイルアプリを介した顧客とのリアルタイムのチャット通信を可能にします。

通信は、顧客の Web またはモバイルアプリケーションから顧客が開始することも、顧客がカスタマーポータルから開始することもできます。

オプションではないスタンドアロン製品として提供されるのではなく、INFOBIP の SaaS 製品ポートフォリオの不可欠な部分としてのみ使用できます。

Web チャットのサービス構成はカスタマーポータルを使用して利用できます。または、INFOBIP アカウントマネージャーは顧客からの要求に応じて、顧客に代わって INFOBIP プラットフォームに構成を実装する必要があります。

モバイルチャットのサービス構成「モバイルアプリ内チャット」は、モバイルアプリのセットアップを通じてカスタマーポータルを介して行われます（モバイルアプリメッセージングのセクションを参照）。モバイルアプリプロファイルが追加されたら、顧客はライブチャットウィジェットをモバイルアプリに接続する必要があります。

ライブチャットは SaaS 製品の一部としてのみ使用でき、SaaS 価格表に従って販売および請求されます。

Social media

1. Service Description

Infobip Social media channels allows for communication with customers on CLIENT's social media pages by receiving public comments and managing replies utilizing INFOBIP's cloud contact center solution.

The communication can be initiated from CLIENT's social media pages by customers.

Usable solely as an integral part of INFOBIP's SaaS product portfolio, as opposed to being offered as a standalone product which is not an option. Social media channels shall be sold and billed as per SaaS Price list.

Service configuration for social media is available using Customer Portal, alternatively INFOBIP account manager shall, upon request by the CLIENT, implement configuration on CLIENT's behalf in INFOBIP Platform.

ソーシャルメディア

1. サービスディスクリプション

Infobip ソーシャルメディアチャンネルはパブリックコメントを受信し、INFOBIP のクラウドコンタクトセンター解決策を利用して返信を管理することにより、顧客のソーシャルメディアページで顧客とのコミュニケーションを可能にします。コミュニケーションは顧客が顧客のソーシャルメディアページから開始できます。オプションではないスタンドアロン製品として提供されるのではなく、INFOBIP の SaaS 製品ポートフォリオの不可欠な部分としてのみ使用できます。ソーシャルメディアチャンネルは、SaaS 価格表に従って販売および請求されます。

ソーシャルメディアのサービス構成はカスタマーポータルを使用して利用できます。または、INFOBIP アカウントマネージャーは顧客からの要求に応じて、INFOBIP プラットフォームで顧客に代わって構成を実装する必要があります。

GOOGLE BUSINESS MESSAGING (GOOGLE BM)

1. Service Description

INFOBIP Services features a solution that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated messages to the Google Business Messages Platform through the INFOBIP Platform as well as processing messages received from the Google Business Messages Platform.

INFOBIP Services include:

- Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;
- Configuration of the INFOBIP Platform to receive Google BM traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such Google BM traffic to the Google Platform;
- Billing of such Google BM traffic processed by INFOBIP; and
- Provide technical support

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

- Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform is tested and operational;
- Route Google BM traffic generated by CLIENT to the Google Business Messages Platform;
- Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
- Manage all contractual relationships with Google to ensure the operability of the INFOBIP Services.

Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:

- Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP;
- Ensure that its own information systems are properly configured to route Google BM traffic to the INFOBIP Platform;
- Create and maintain at its own expense a database of Google BM Users receiving each message processed by INFOBIP;
- Ensure under no circumstances to send unsolicited messages (SPAM) to the messaging platform;

- Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
- Fulfil all its payment obligations

Google ビジネスメッセージ

1. サービスディスクリプション

INFOBIP サービスは顧客がモバイルで終了したメッセージを INFOBIP プラットフォームを介して Google ビジネスメッセージプラットフォームに配信し、Google ビジネスメッセージプラットフォームから受信したメッセージを処理できるようにするソリューションを備えています。

INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続;
- 顧客によって生成された Google BM トラフィックを受信するための INFOBIP プラットフォームの構成、およびそのような Google BM トラフィックの処理と Google プラットフォームへのルーティング;
- INFOBIP によって処理されたそのような Google BM トラフィックの請求;
- テクニカルサポートを提供する

INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
- 顧客によって生成された Google BM トラフィックを Google ビジネスメッセージプラットフォームにルーティングします。
- INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。
- INFOBIP サービスの操作性を確保するために、Google とのすべての契約関係を管理します。

顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

- INFOBIP が提供するすべての技術フォームおよび契約フォームに適切に記入することにより、すべての構成情報を提供すること;
- Google BM トラフィックを INFOBIP プラットフォームにルーティングするように独自の情報システムが適切に構成されていること;

- INFOBIP によって処理された各メッセージを受信する Google BM ユーザーのデータベースを自費で作成および維持すること；
- いかなる状況でも、一方的なメッセージ（SPAM）をメッセージングプラットフォームに送信しないようにすること；
- 数日前に大量のトラフィックをアナウンスすること；
- すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable Event and other Google BM Particulars

“**Chargeable Event**” means Active User;

“**Network Operator**” means Google Business Messages platform as defined below;

“**Google**” shall mean Google LLC, a limited liability company incorporated in the United States of

America and whose principal place of business is at 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, United States;

“**Google BM App**” shall mean any mobile, desktop or web-based application developed by Google that enables the usage of Google Business Messages Services.

“**Google Platform**” shall mean the server, hardware, software and other equipment that Google uses in connection with performance of the Services;

“**Google BM Traffic**” shall mean the CLIENT Services provided to CLIENT’s Google BM Users via the Google Business Messages Platform and Google App;

“**Google BM User**” shall mean an End-User who is using any of the Google Apps and has expressed its consent to use the Google BM Service.

“**Google Policies**” shall mean the then in-effect terms and conditions and/or policies which apply to any user or entity using the Google Apps and available at google.com.

CLIENT agrees and acknowledges specific traffic limitations may be imposed from time to time by Google and, in turn, INFOBIP must apply the same to CLIENT in respect of the Google BM Traffic. INFOBIP shall notify CLIENT about the same as soon as reasonably possible which notice shall be accompanied by a formal document confirming the limitations.

2. 課金対象イベント及びその他の Google BM の詳細

「課金対象イベント」とは、アクティブユーザーを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、以下において定義された Google ビジネスメッセージプラットフォームを意味します。

「Google」とは、アメリカ合衆国に設立され、主たる事業所が 1600 Amphitheatre Parkway、Mountain View、CA 94043、United States にある有限責任会社である Google LLC を意味します。「Google BM アプリ」とは、Google ビジネスメッセージサービスの使用を可能にする、Google が開発したモバイル、デスクトップ、または Web ベースのアプリケーションを意味します。

「Google Platform」とは、実績またはサービスに関連して Google が使用するサーバー、ハードウェア、ソフトウェア、およびその他の機器を意味します。

「Google BM トラフィック」とは、Google ビジネスメッセージプラットフォームおよび Google Appa を介して顧客の Google BM ユーザーに提供される顧客サービスを意味します。

「Google BM ユーザー」とは、Google アプリのいずれかを使用しており、Google BM サービスの使用に同意したエンドユーザーを意味します。

「Google ポリシー」とは、Google Apps を使用し、google.com で入手可能なすべてのユーザーまたはエンティティに適用され、その時点で有効な利用規約またはポリシーを意味します。

顧客は特定のトラフィック制限が Google によって随時課される可能性があることに同意します。次に、INFOBIP は、Google BM トラフィックに関して顧客に同じ制限を適用する必要があります。INFOBIP は合理的に可能な限り速やかに顧客に通知し、その通知には制限を確認する正式な文書を添付します。

APPLE BUSINESS CHAT 1. Service Description

INFOBIP Services features a solution that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated messages to the Apple Business Chat Platform through the INFOBIP Platform as well as processing messages received from the Apple Business Chat Platform.

INFOBIP Services include:

- Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;
- Configuration of the INFOBIP Platform to receive Apple Business Chat traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such Apple Business Chat traffic to the Apple Business Chat Platform;
- Billing of such Apple Business Chat traffic processed by INFOBIP; and
- Provide technical support

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

- Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform is tested and operational;
- Route Apple Business Chat traffic generated by CLIENT to the Apple Business Chat Platform;
- Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
- Manage all contractual relationships with Apple to ensure the operability of the INFOBIP Services; and

Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:

- Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP;

- Ensure that its own information systems are properly configured to route Apple Business Chat traffic to the INFOBIP Platform;
- Create and maintain at its own expense a database of Apple Business Chat Users receiving each message processed by INFOBIP;
- Ensure under no circumstances to send unsolicited messages (SPAM) to the messaging platform;
- Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
- Fulfil all its payment obligations

アップルビジネスチャット

1. サービスディスクリプション

INFOBIP サービスは顧客がモバイルで終了したメッセージを INFOBIP プラットフォームを介してアップルビジネスチャットプラットフォームに配信し、アップルビジネスチャットプラットフォームから受信したメッセージを処理できるようにする解決策を備えています。

INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続;
- 顧客によって生成されたアップルビジネスチャットトラフィックを受信するための INFOBIP プラットフォームの構成、およびそのようなアップルビジネスチャットトラフィックの処理とアップルビジネスチャットプラットフォームへのルーティング;
- INFOBIP によって処理されたそのような Apple Business Chat トラフィックの請求;
- テクニカルサポートを提供する

INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
- 顧客によって生成されたアップルビジネスチャットトラフィックをアップルビジネスチャットプラットフォームにルーティングします。
- INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金についてクライアントに請求します。
- INFOBIP サービスの操作性を確保するために、Apple とのすべての契約関係を管理します。

顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

- INFOBIP が提供するすべての技術フォームおよび契約フォームに適切に記入することにより、すべての構成情報を提供すること；
- アップルビジネスチャットトラフィックを INFOBIP プラットフォームにルーティングするように独自の情報システムが適切に構成されていること；
- INFOBIP によって処理された各メッセージを受信するアップルビジネスチャットユーザーのデータベースを自費で作成および維持すること；
- いかなる状況でも、一方的なメッセージ（SPAM）をメッセージングプラットフォームに送信しないこと；
- 数日前に大量のトラフィックをアナウンスすること；
- すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable Event and other Apple Business Chat Particulars

“Chargeable Event” means Active User;

“Network Operator” means Apple Business Chat platform as defined below;

“Apple” shall mean Apple Inc., a limited liability company incorporated in the United States of America and whose principal place of business is at One Apple Park Way, Cupertino, CA 95014, United States;

“Apple App” shall mean any mobile, desktop, tablet or web-based application developed by Apple that enables the usage of Apple Business Chat Services.

“Apple Business Chat Platform” shall mean the server, hardware, software and other equipment that Apple uses in connection with performance of the Services;

“Apple Business Chat Traffic” shall mean the CLIENT Services provided to CLIENT’s Apple Business Chat Users via the Apple Business Chat Platform and Apple Apps;

“Apple Business Chat User” shall mean an End-User who is using any of the Apple Apps and has expressed its consent to use the Apple Business Chat Service.

“Apple Policies” shall mean the then in-effect terms and conditions and/or policies which apply to any user or entity using the Apple Apps and available at apple.com.

CLIENT agrees and acknowledges specific traffic limitations may be imposed from time to time by

Apple and, in turn, INFOBIP must apply the same to CLIENT in respect of the Apple Business Chat Traffic. INFOBIP shall notify CLIENT about the same as soon as reasonably possible which notice shall be accompanied by a formal document confirming the limitations.

2. 課金対象イベント及びその他の Apple Business Chat の詳細

「課金対象イベント」とは、アクティブユーザーを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、以下において定義されたアップルビジネスチャットプラットフォームを意味します。

「アップル」とは、アメリカ合衆国に設立され、主たる事業所が One Apple Park Way, Cupertino, CA 95014, United States; にある有限責任会社であるアップル社を意味します。

「アップルアプリ」とは、アップルビジネスチャットサービスの使用を可能にする、アップルが開発したモバイル、デスクトップ、タブレット、または Web ベースのアプリケーションを意味します。

「アップルビジネスチャットプラットフォーム」とは、実績またはサービスに関連してアップルが使用するサーバー、ハードウェア、ソフトウェア、およびその他の機器を意味します。

「アップルビジネスチャットトラフィック」とは、アップルビジネスチャットプラットフォームおよびアップルアプリを介して顧客のアップルビジネスチャットユーザーに提供される顧客サービスを意味します。

「アップルビジネスチャットユーザー」とは、アップルアプリのいずれかを使用しており、アップルビジネスチャットサービスを使用することに同意したエンドユーザーを意味します。

「アップルポリシー」とは、アップルアプリを使用し、apple.com で入手可能なすべてのユーザーまたはエンティティに適用され、その時点で有効な利用規約またはポリシーを意味します。

顧客は Apple によって特定のトラフィック制限が随時課される可能性があることに同意し、これを認めます。次に、INFOBIP はアップルビジネスチャットトラフィックに関して顧客に同じ制限を適用する必要があります。 INFOBIP は合理的に可能な限り速やかに顧客に通知し、その通知には制限を確認する正式な文書を添付します。

VIBER BOT

1. Service Description

INFOBIP Services features a solution that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated messages to the Viber Bot Platform through the INFOBIP Platform as well as processing messages received from the Viber Platform.

INFOBIP Services include:

- Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;
- Configuration of the INFOBIP Platform to receive Viber Bot traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such Viber Bot traffic to the Viber Platform;
- Billing of such Viber Bot traffic processed by INFOBIP; and
- Provide technical support

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

- Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform is tested and operational;

- Route Viber Bot traffic generated by CLIENT to the Viber Platform;
- Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
- Manage all contractual relationships with Viber to ensure the operability of the INFOBIP Services; and

Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:

- Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP;
- Ensure that its own information systems are properly configured to route Viber Bot traffic to the INFOBIP Platform;
- Create and maintain at its own expense a database of Viber Bot Users receiving each message processed by INFOBIP;
- Ensure under no circumstances to send unsolicited messages (SPAM) to the messaging platform;
- Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
- Fulfil all its payment obligations

VIBER BOT

1. サービスディスクリプション

INFOBIP サービスは顧客がモバイルで終了したメッセージを INFOBIP プラットフォームを介して Viber Bot プラットフォームに配信し、Viber プラットフォームから受信したメッセージを処理できるようにするソリューションを備えています。

INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続;
- 顧客によって生成された Viber Bot トラフィックを受信するための INFOBIP プラットフォームの構成、およびそのような Viber Bot トラフィックの処理と Viber プラットフォームへのルーティング;
- INFOBIP によって処理されたそのような Viber ボットトラフィックの請求;
- テクニカルサポートを提供する

INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
- 顧客によって生成された Viber ボットトラフィックを Viber プラットフォームにルーティングします。
- INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。
- INFOBIP サービスの操作性を確保するために、Viber とのすべての契約関係を管理します。

顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

- INFOBIP が提供するすべての技術フォームおよび契約フォームに適切に記入することにより、すべての構成情報を提供すること；
- Viber ボットトラフィックを INFOBIP プラットフォームにルーティングするように独自の情報システムが適切に構成されていること；
- INFOBIP によって処理された各メッセージを受信する Viber ボットユーザーのデータベースを自費で作成および維持すること；
- いかなる状況でも、一方的なメッセージ（SPAM）をメッセージングプラットフォームに送信しないようにすること；
- 数日前に大量のトラフィックをアナウンスすること；
- すべての支払い義務を履行すること。

2. *Chargeable Event and other Viber Bot Particulars*

“Chargeable Event” means each Outbound Message delivered outside of CSW;

“Outbound Messages” – shall mean all types of messages sent by the CLIENT to Subscribers of the Viber Bot through a Bot.

“Customer Support Window (CSW)” means period of 24 hours starting from the last Viber Bot message received by the CLIENT through INFOBIP Platform, sent by Viber Bot User using the Viber App; **“Viber”** shall mean Viber Media S.a.r.l., a limited liability company (societe a responsabilite limitee) incorporated in the Grand Duchy of Luxembourg under number B184956 and whose principal place of business is at 2, rue du Fosse, L-1536 Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg; **“Viber App”** shall mean a mobile first, platform developed by Viber that consists of a VoIP system, messaging service, groups and other means of interaction which can be installed on a mobile, tablet or desktop devices;

“Viber Platform” shall mean the server, hardware, software and other equipment that Viber uses in connection with performance of the Services;

“Viber Bot Traffic” shall mean the CLIENT Services provided to CLIENT's Viber Users via the Viber Platform and Viber App;

“**Viber Bot User**” shall mean an End-User who has downloaded the Viber App to his device and has expressed its consent to receive Viber Bot Traffic from Client.

“**Network Operator**” shall mean Viber as defined above.

“**Viber Policies**” shall mean the then in-effect terms and conditions and/or policies which apply to any user or entity using the Viber App and available at viber.com.

CLIENT agrees and acknowledges specific traffic limitations may be imposed from time to time by Viber and, in turn, INFOBIP must apply the same to CLIENT in respect of the Viber Bot Traffic. INFOBIP shall notify CLIENT about the same as soon as reasonably possible which notice shall be accompanied by a formal document confirming the limitations.

2. 課金対象イベント及びその他の Viber Bot の詳細

「課金対象イベント」とは、CSW の外部で配信される各アウトバウンドメッセージを意味します。

「アウトバウンドメッセージ」 - 顧客がボットを介して Viber ボットのサブスクライバーに送信するすべてのタイプのメッセージを意味します。

「カスタマーサポートウィンドウ (CSW)」とは、顧客が INFOBIP プラットフォームを介して受信した最後の Viber Bot メッセージから、Viber アプリを使用して ViberBot ユーザーが送信した 24 時間の期間を意味します。

「Viber」とは、Grand Duchy of Luxemburg に番号 B184956 で設立され、主たる事業所が 2、rue du Fosse、L-1536 Luxemburg、Grand Duchy of Luxemburg である有限責任会社 (Societe a responsabilite limitee) である Viber MediaSarl を意味します。

「Viber アプリ」とは、VoIP システム、メッセージングサービス、グループ、およびモバイル、タブレット、またはデスクトップデバイスにインストールできるその他の対話手段で構成される、Viber によって開発されたモバイルファーストのプラットフォームを意味します。

「Viber プラットフォーム」とは、Viber が実績またはサービスに関連して使用するサーバー、ハードウェア、ソフトウェア、およびその他の機器を意味します。

「Viber ボットトラフィック」とは、Viber プラットフォームおよび Viber アプリを介して顧客の Viber ユーザーに提供される顧客サービスを意味します。「Viber ボットユーザー」とは、Viber アプリをデバイスにダウンロードし、顧客から Viber ボットトラフィックを受信することに同意したエンドユーザーを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、上記において定義された Viber を意味します。

「Viber ポリシー」とは、Viber アプリを使用し、viber.com で入手可能なすべてのユーザーまたはエンティティに適用され、その時点で有効な利用規約またはポリシーを意味します。

顧客は Viber によって特定のトラフィック制限が随時課される可能性があることに同意し、これを認めます。次に、INFOBIP は Viber ボットトラフィックに関して顧客に同じ制限を適用します。INFOBIP は合理的に可能な限り速やかに顧客に通知し、その通知には制限を確認する正式な文書を添付します。

KAKAO

1. Service Description

INFOBIP Services (as defined in the Agreement) features a solution that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated Service Messages to the Kakao Platform through the INFOBIP Platform.

INFOBIP Services include:

- Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;
- Configuration of the INFOBIP Platform to receive Kakao traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such KakaoTalk traffic to the KakaoTalk Platform;
- Billing of such KakaoTalk traffic processed by INFOBIP; and
- Technical support

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

- Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform is tested and operational;
- Route Kakao traffic generated by CLIENT to the Kakao Platform;
- Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
- Manage all contractual relationships with Kakao to ensure the operability of the INFOBIP Services;

Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:

- Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP;
- Ensure that its own information systems are properly configured to route Kakao traffic to the INFOBIP Platform;
- Create and maintain at its own expense a database of Kakao Users receiving each message processed by INFOBIP;
- Ensure under no circumstances to send unsolicited messages (SPAM) to the messaging platform;
- Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
- Fulfil all its payment obligations

カカオ

1. サービスディスクリプション

INFOBIP サービス（契約で定義されている）は顧客が INFOBIP プラットフォームを介してモバイルで終了したサービスメッセージをカカオプラットフォームに配信できるようにする解決策を備えています。

INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続;
- 顧客によって生成されたカカオトラフィックを受信するための INFOBIP プラットフォームの構成、およびそのようなカカオトークトラフィックの処理とカカオトークプラットフォームへのルーティング;
- INFOBIP によって処理されたそのようなカカオトークトラフィックの請求;
- テクニカルサポート

INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
- 顧客によって生成されたカカオトラフィックをカカオプラットフォームにルーティングします。
- INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。
- INFOBIP サービスの運用性を確保するために、カカオとのすべての契約関係を管理します。

顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

- INFOBIP が提供するすべての技術フォームおよび契約フォームに適切に記入することにより、すべての構成情報を提供すること;
- カカオのトラフィックを INFOBIP プラットフォームにルーティングするように独自の情報システムが適切に構成されていること;
- INFOBIP によって処理された各メッセージを受信するカカオユーザーのデータベースを自費で作成および維持すること;
- いかなる状況でも、一方的なメッセージ（SPAM）をメッセージングプラットフォームに送信しないようにすること;

- 数日前に大量のトラフィックをアナウンスすること；

- すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable Event and other Kakao Particulars

Kakao solutions are offered as three separate messaging services: Notification Talk (Alim Tog) and Friends Talk (Chingu Tog) for transactional and promotional messages which are charged per delivery, while Consultation Talk (Sangdam Tog) for chat consultations is charged per session.

“Chargeable Event” for Notification and Friends Talk means Service Messages sent by CLIENT to

INFOBIP which is subject to Successful Delivered by INFOBIP to Kakao User;

“Chargeable Event” for Consultation Talk means each Kakao Session initiated by the End – User within the time range.

“Service Message” means the message sent through the Kakao App to a Kakao User which has opted in with CLIENT to receive such message.

“Kakao” shall mean Kakao Corp., a company registered in Republic of Korea and whose principal place of business is at 242 Cheomdan-ro, Jeju-Si, Jeju-do, South Korea;

“Kakao App” shall mean a mobile first, platform developed by Kakao that consists of a VoIP system, messaging service, groups and other means of interaction which can be installed on a mobile, tablet or desktop devices;

“Kakao Platform” shall mean the server, hardware, software and other equipment that Kakao uses in connection with performance or the Services;

“Kakao Traffic” shall mean the CLIENT Services provided to CLIENT’s Kakao Users via the Kakao Platform and Kakao App;

“Kakao User” shall mean an End-User who has downloaded the Kakao App to his device and has expressed its consent to receive Kakao Traffic from Client. **“Network Operator”** shall mean Kakao as defined above.

CLIENT agrees and acknowledges specific traffic limitations may be imposed from time to time by Kakao and, in turn, INFOBIP must apply the same to CLIENT in respect of the Kakao Traffic. INFOBIP shall notify CLIENT about the same as soon as reasonably possible which notice shall be accompanied by a formal Kakao document confirming the limitations.

2. 課金対象イベント及びその他のカカオ詳細カカオソリューションは 3 つの個別のメッセージングサービスとして提供されます。配信ごとに課金されるトランザクションメッセージとプロモーションメッセージの通知トーク (Alim Tog) と Friends Talk (Chingu Tog)、チャット相談の Consultation Talk (Sangdam Tog) はセッションごとに課金されます。

通知および友人向けの「課金対象イベント」トークとは、顧客から INFOBIP に送信されるサービスメッセージを意味します。これは INFOBIP からカカオユーザーに正常に配信されることを条件としています。

コンサルテーショントークの「課金対象イベント」とは、エンドユーザーが時間範囲内に開始した各カカオセッションを意味します。

「サービスメッセージ」とは、カカオアプリを介して、顧客にオプトインしてそのようなメッセージを受信したカカオユーザーに送信されるメッセージを意味します。

「カカオ」とは、大韓民国で登録され、主たる事業所が 242 Cheomdan-ro, Jeju-Si, Jeju-do, South Korea にあるカカオ株式会社を意味します。

「カカオアプリ」とは、VoIP システム、メッセージングサービス、グループ、およびモバイル、タブレット、またはデスクトップデバイスにインストールできるその他の対話手段で構成される、カカオによって開発されたモバイルファーストのプラットフォームを意味します。

「カカオプラットフォーム」とは、カカオが実績またはサービスに関連して使用するサーバー、ハードウェア、ソフトウェア、およびその他の機器を意味します。

「カカオトラフィック」とは、カカオプラットフォームおよびカカオアプリを介して顧客のカカオユーザーに提供される顧客サービスを意味します。

「カカオユーザー」とは、カカオアプリをデバイスにダウンロードし、顧客からカカオトラフィックを受信することに同意したエンドユーザーを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、上記において定義されたカカオを意味します。

顧客はカカオによって特定のトラフィック制限が随時課される可能性があることに同意します。それに反して、INFOBIP はカカオトラフィックに関して顧客に同じ制限を適用します。INFOBIP は合理的に可能な限り速やかにカカオに通知し、顧客はその通知には制限を確認する正式なカカオ文書を添付します。

Instagramのダイレクトメッセージ

1. サービス内容

INFOBIP サービスは、クライアントが INFOBIP プラットフォームを通じて、Messenger プラットフォームにモバイル端末からのメッセージを配信するためのソリューションです。

INFOBIP サービスには以下のものが含まれます。

- ・ クライアントの情報システムと INFOBIP プラットフォームとの接続
 - ・ CLIENT によって生成されたInstagramのダイレクトメッセージのトラフィックを受信するための INFOBIP プラットフォーム、およびその Instagram ダイレクトメッセージのトラフィックの Messenger プラットフォームへの処理およびルーティングの設定
 - ・ INFOBIP によって処理されたInstagramのダイレクトメッセージトラフィックの課金
- INFOBIP サービスの提供において、本契約に定める規定に加えて、INFOBIP は以下のことを行うものとします。
- ・ クライアントの情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされ、運用可能であることを確認すること
 - ・ クライアントによって生成されたInstagramのダイレクトメッセージのトラフィックを Messenger プラットフォームにルーティングすること

- ・ INFOBIP が提供したサービスに関する全ての料金をクライアントに請求する☺と
- ・ Meta との全ての契約関係を管理し、INFOBIP サービスの運用を確保する☺と上記のクライアントの義務に加えて、クライアントはさらに以下の☺とを保証します。
- ・ INFOBIP が提供するすべての技術および契約フォームに正確に記入し、すべての構成情報を提供する☺と
- ・ 自社の情報システムが、Instagram のダイレクトメッセージトラフィックを INFOBIP プラットフォームに適切にルーティングするように構成されている☺とを確認する☺と
- ・ INFOBIP によって処理された各メッセージを受信した Instagram ユーザーのデータベースをクライアントの費用で作成し、維持する☺と
- ・ い☺なる場合においても、メッセージングプラットフォームに迷惑メッセージ（スパム）を送信しない☺と
- ・ 大量のトラフィックが発生する場合は、少なくとも 3 日前までに通知する☺と
- ・ すべての支払い義務を履行する☺と

2. 課金対象イベントおよびその他のインスタグラムのダイレクトメッセージの詳細

「アクティブユーザー」は、基準月において、本契約に基づき本サービスを通じてクライアント☺ら 1 通以上のメッセージを正常に受信したエンドユーザーをいいます。

「アクティブユーザー課金対象イベント」は、アクティブユーザーを指します。

「Meta」は、アメリカ合衆国に設立され、1 Meta Way, Menlo Park, California 94025 に所在する Meta Platforms Inc をいいます。

「MT 課金対象イベント」は、クライアント☺ら INFOBIP に送信され、INFOBIP によってプロバイダーに対して正常に配信されたとみなされるインスタグラムのダイレクトメッセージをいいます。

「Meta プラットフォーム」は、Meta によって運営および利用されるプラットフォームおよび関連するシステム、ネットワーク接続、インターフェース機能を指します。

「ネットワークオペレーター」は、以下に定める Meta をいいます。「配信済」は、クライアント☺ら送信されたインスタグラムのダイレクトメッセージを

INFOBIP が受信し、転送ルーティングの前にそのメッセージを検証する☺とをいいます。

INFOBIP は、プロバイダーがメッセージを受領したら、クライアントに「配信済」を返信するものとします。

「受信済」は、クライアント☺ら INFOBIP に送信され、Meta プラットフォームに提出される前に検証され、エンドユーザーのモバイル端末に配信された☺とが確認された通知をいいます

。

「インスタグラム」とはインスタグラムのプロフェッショナルアカウントで、顧客、潜在顧客、フォロワーとの間でメッセージを送受信できるサービスをいいます。

インスタグラムダイレクトメッセージ – <https://business.instagram.com/direct-messaging>

3. インスタグラムダイレクトメッセージ利用規約インスタグラム利用規約

https://www.facebook.com/help/instagram/581066165581870/?helpref=hc_fnav

新利用規約は 1 月 12 日に発効

https://help.instagram.com/1025863915080220?helpref=faq_content&fbclid=IwAR0s_s-u4FNonLPia1AFpulJdNbOzdCi6zu-QvslSRdT-kFy37nS2pDHRkA をご参照ください。

Platform to Business に関する通知

Instagram Direct Messages

1. Service Description

INFOBIP Services features a solution that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated messages to the Messenger Platform through the INFOBIP Platform.

INFOBIP Services include:

- Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform; • Configuration of the INFOBIP Platform to receive Instagram Direct Messages traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such Instagram Direct Messages traffic to the Messenger Platform;
- Billing of such Instagram Direct Messages traffic processed by INFOBIP.

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

- Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform is tested and operational;
- Route Instagram Direct Messages traffic generated by CLIENT to the Messenger Platform;
- Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP; • Manage all contractual relationships with Meta to ensure the operability of the INFOBIP Services.

Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:

- Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP;
- Ensure that its own information systems are properly configured to route Instagram Direct Messages traffic to the INFOBIP Platform;
- Create and maintain at its own expense a database of Instagram users receiving each message processed by INFOBIP;
- Ensure under no circumstances to send unsolicited messages (SPAM) to the messaging Platform;
- Announce a larger volume of traffic at least 3 (three) days in advance; and
- Fulfil all its payment obligations

2. Chargeable Event and Other Instagram Direct Messages Particulars

"Active User" means any End User which has been subject to Successful Receipt of at least one message from CLIENT via the Services under this Agreement in a reference month;

"Active User Chargeable Event" means Active User;

"Meta" shall mean Meta Platforms Inc, a company incorporated in the United States and whose registered office is situated at 1 Meta Way, Menlo Park, California 94025

"MT Chargeable Event" means Instagram Direct Message sent by CLIENT to INFOBIP which is subject to Successful Delivery by INFOBIP to provider;

"Meta Platform" means the platform and associated systems, network connection and interfacing capabilities used and operated by Meta; „Network Operator“ means Meta as described below.

"Successful Delivery" means INFOBIP accepts the Instagram Direct Message sent from the CLIENT and validates the message before submitting it for onward routing. INFOBIP shall return Successful Delivery to the CLIENT once message has been accepted by Provider.

"Successful Receipt" means notifications sent from CLIENT to INFOBIP and validated before submitting to the Meta Platform that have been confirmed as delivered to the end-user's handset

Instagram – shall mean Instagram services that allows your app to send and receive messages between your Instagram Professional account and your customers, potential customers, and followers.

Instagram Direct Messages – <https://business.instagram.com/direct-messaging>

3. Instagram Direct Messages Terms Of Use

Instagram Terms of Use

Found at https://www.facebook.com/help/instagram/581066165581870/?helpref=hc_fnav

New Terms of Use go into effect on 12 January Found

at

https://help.instagram.com/1025863915080220?helpref=faq_content&fbclid=IwAR0s_s-u4FNonLPia1AFpulJdNbOzdCi6zu-QvsISRdT-kFy37nS2pDHRkA

Platform to Business Notice

Found at <https://www.facebook.com/legal/platformtobusinessnotice>

Meta Platform Terms

Found at <https://developers.facebook.com/terms>

GEN AI Service Description

1. Service Description

INFOBIP Services include a solution that enables the CLIENT to leverage Generative AI capabilities for various applications. This can be used as a standalone service, referred to as GEN AI, or integrated within INFOBIP's CONVERSATIONS, MOMENTS, ANSWERS, and CDP platforms, where it is called the Agent Assistant and/or AI Assistant. The GEN AI Services include:

- a. Seamless integration between the CLIENT's information system and the INFOBIP Platform for accessing GEN AI capabilities.
- b. Configuration of the Platform to process and handle requests generated by the CLIENT, ensuring efficient and accurate AI-driven responses.
- c. Billing for GEN AI usage based on the consumption of GEN AI units.
- d. Comprehensive Technical Support to assist with integration and usage.

In providing the GEN AI Services, INFOBIP shall:

- a. Ensure that connectivity between the CLIENT's information system and the Platform is tested and operational.
- b. Process AI requests generated by the CLIENT and deliver responses through the Platform.
- c. Invoice the CLIENT for all INFOBIP Charges related to the provision of GEN AI Services.
- d. Manage all necessary technical and operational aspects to ensure the functionality of the GEN AI Services.

The CLIENT undertakes to:

- a. Provide all necessary configuration information through the completion of technical forms provided by INFOBIP.
- b. Ensure its information systems are configured to send requests to and receive responses from the Platform.
- c. Maintain an updated database of requests and responses, ensuring compliance with applicable laws.
- d. Announce anticipated increases in usage volume in advance.
- e. Fulfill all payment obligations as per the agreement.

2. Chargeable Events and Other GEN AI Particulars

“GEN AI Chargeable Event” refers to any request processed by the INFOBIP Platform that utilizes GEN AI capabilities, measured in GEN AI Interactions.

“GEN AI Interaction” is the billing unit for GEN AI Services, with pricing details provided by the responsible account manager. Prices are subject to change at any time and will be formulated taking into account elements such as but not limited to hardware requirements, Generative AI model, token or character consumptions, region and GenAI operational complexity.

A GEN AI Interaction shall be triggered when the Client’s use of a service by Infobip requires assistance and involvement of, or otherwise interaction with, AI tools.

Within the Conversations service this may include (but not be limited to) suggested replies, translations, ticket summary or some types of assistance – all of which interact with AI / are AI tools and as such will trigger the GEN AI Interaction chargeable event. Likewise, the Answers service is largely based off of AI in of itself meaning almost each message will be triggering an AI interaction.

INFOBIP reserves the right to change any prices under this Agreement at its own discretion by providing the CLIENT with at least 8 (eight) days' notice in advance. All payments under this Agreement shall be executed under the existing payment terms previously agreed upon between the Parties.

3. Location of GEN AI Data Processing

Gen AI services are available to CLIENTS globally. However, data processing within GEN AI Services will be conducted in one of the following regions: the European Union or the United States of America. The CLIENT acknowledges that data processing will occur in one of these specified locations.

生成人工知能サービスの説明

1. サービスの説明

INFOBIP サービスには、クライアントが様々なアプリに生成人工知能の能力を活用することを可能にするソリューションが含まれています。これは、生成人工知能と言及され、または INFOBIP の会話、モメンツ、アンサーおよび CDP プラットフォーム（エージェント・アシスタントおよび／または AI アシスタントと呼ばれる）内で統合された独立型のサービスとして用いることができます。生成人工知能には、以下のものが含まれます。

- a. クライアントの情報システムと生成人工知能の能力にアクセスする INFOBIP プラットフォーム間の滑らかな統合。
- b. クライアントが発信する要求を処理し扱うためのプラットフォームの構成。これにより効率的かつ正確な人工知能駆動の応答を確保します。
- c. 生成人工知能ユニットの消費に基づく生成人工知能使用に関する請求。
- d. 統合および使用を支援する包括的な技術的支援

INFOBIP は、生成人工知能を提供するに当たり、以下の義務を負います。

- a. クライアントの情報システム・プラットフォーム間の結合が確実にテストされ、運用されること。
- b. クライアントが発信する人工知能の要求を処理し、プラットフォームを通じて応答を配信すること。
- c. 生成人工知能サービスの提供に関するすべての INFOBIP の手数料につき、クライアントに請求すること。
- d. すべての技術的かつ運用面を管理し、生成人工知能の機能を確保すること。

クライアントは、以下の事項につき履行を約束します。

- a. INFOBIP が提供する技術様式の完成を通じてすべての必要な構成情報を提供すること。
- b. その情報システムが構成され、プラットフォームに対して要求を送信し、かつプラットフォームからの応答を受信するよう確保すること。

- c. 要求および応答のデータベースの更新を維持し、適用法の遵守を確保すること。
- d. 予想される使用量の増加を予め通知すること。
- e. 契約に従い支払義務を満たすこと。

2. 課金対象イベント、その他生成人工知能の明細

「生成人工知能の課金対象イベント」は、生成人工知能のインタラクションで測定される、生成人工知能を用いる、INFOBIP プラットフォームが処理するすべての要求を指します。

「生成人工知能の相互作用」は、価格の詳細がその責任者である会計課長から提供される、生成人工知能サービスに関する請求ユニットです。価格は、常に変更が予定され、ハードウェア要件、生成人工知能モデル、トークンまたはキャラクター消費、地域および生成人工知能運用の複雑さ等（これらに限定されない）の要素を考慮して数式化されます。

生成人工知能のインタラクションは、クライアントが Infobip のサービスを利用する場合に人工知能ツールの支援、関与またはその他相互作用を必要とするときにトリガーされます。

会話サービス内には、示唆された応答、翻訳、チケット・サマリーまたはいくつかの種類の支援が含まれる（これらに限定されない）場合があります。これらはすべて、人工知能と相互に作用するか、または人工知能ツールであり、その前提で生体人工知能の課金対象イベントをトリガーします。同様に、応答サービスは、主に人工知能に基づいており、それ自身各メッセージがほとんど人工知能の相互作用をトリガーすることを意味します。

INFOBIP は、クライアントに対して少なくとも 8 日の事前通知を提供することにより、本契約に基づきいかなる価格をも自己の裁量で変更する権利を留保します。本契約に基づくすべての支払は、当事者間で以前に合意された既存の支払条件により実行されるものとします。

3. GEN AI データ処理の場所

Gen AI サービスは、世界中のクライアントが利用できます。ただし、GEN AI サービス内でのデータ処理は、欧州連合またはアメリカ合衆国のいずれかの地域で行われます。クライアントは、これらの指定された場所のいずれかでデータ処理が行われることを確認します。

Microsoft Azure Marketplace

Microsoft Azure Marketplace Particulars

Even though Infobip will be effectively providing you with the Service (albeit with the assistance of, and to an extent through, Microsoft Azure), payments will be made to and collected by Microsoft. Infobip does establish the price but it is Microsoft who will be managing the payments in of themselves.

Microsoft Azure マーケットプレイス

Microsoft Azure マーケットプレイス明細

Infobip は（Microsoft Azure の支援を受けて、かつ Microsoft Azure を通じての限度であるにせよ）皆様にサービスを効果的に提供いたしますが、支払は Microsoft に行われ Microsoft が回収します。Infobip は価格設定をしますが、支払についての管理は Microsoft が行います。

Signals

1. Service Description

Infobip Signals feature a solution aiming to prevent Artificially Inflated Traffic (“AIT”), occurring when fraudsters exploit weaknesses in the CLIENT’s applications/platforms and use bots to generate a high volume of SMS traffic.

Infobip Signals is automatically blocking certain MSISDN or phone number, which is suspected to be fraudulent and detected as high risk, by using various methods such as, but not limited to, monitoring the number of received messages per phone number or phone number range. System is using behaviour of respective MSISDN (for example number of messages sent in a certain period) within INFOBIP’s systems and other external sources.

Blocked Traffic will not be charged, nor it will count into monthly volumes.

CLIENT acknowledges that due to evolving nature of fraud types and ever-changing attack methods, complete blocking efficiency cannot be guaranteed in each and every case.

INFOBIP shall have the right to create, generate, and use Aggregate Data for any lawful purpose and owns all right, title, and interest in Aggregate Data both during and after the term of the Agreement.

The CLIENT confirms it has the appropriate lawful basis, and when needed the End Users’ authorization, to use traffic data and details on communication type related to End Users, for the purposes of providing Signals Service.

Client acknowledges to be familiar with AIT security mitigation measures described in Information security terms and accepts them.

2. Billing Modal and other signal particulars.

Aggregate Data” means de-identified and anonymized sets of data derived from the data of multiple Infobip customers (including CLIENT data) for the purpose of expressing that information in summary form. Aggregate Data does not include any personal information relating to CLIENT or CLIENT’s customer or other information that could reasonably identify a natural person or CLIENT.

“Blocking” means blocking the traffic towards destination MSISDN which is detected as high risk, and it is suspected to be fraudulent.

“Interaction” means CLIENT sending traffic to INFOBIP for the purposes of onward routing towards Network Operator.

“Chargeable Event” shall have the meaning depending on the communication channel CLIENT uses for initiating Interaction.

“Network Operator” shall have the meaning depending on the communication channel CLIENT uses for initiating Interaction.

“Regular Traffic” means all Interactions which were not detected as fraud and are charged to the CLIENT.

“Blocked Traffic” means all Interactions that were detected as fraudulent and are not charged to the CLIENT.

„MSISDN“ is a number uniquely identifying a subscription in a Global System for Mobile communications or a Universal Mobile Telecommunications System mobile network, it’s the mapping of the telephone number to the subscriber identity module in a mobile or cellular phone.

“Trusted MSISDN” means a list of MSISDNs or phone numbers that Signals will unconditionally trust as safe, i.e. any Chargeable Event sent towards those destinations will not be blocked. List is maintained separately for each CLIENT and each CLIENT has a possibility to manage Trusted MSISDN list through public API.

Signals

1. サービスの説明

Infobip Signals は、詐欺師がクライアントのアプリやプラットフォームにある脆弱性を利用し、大量の SMS トラフィックを発生するボットを使用する際に起こる人工的膨張交信（AIT）を予防するソリューションを備えています。

Infobip Signals は、詐欺的であると疑われ、かつ高いリスクがあるとして検知された、一定の MSISDN または電話番号を、電話番号毎、または電話番号範囲毎に受信したメッセージの数を監視する（これに限定されない）などの様々な方法を用いて、自動的に閉鎖します。このシステムは、INFOBIP のシステムその他外部ソース内の各 MSISDN の行動（例として、一定の期間に送信されたメッセージの数）を使用します。

ブロックされたトラフィックについて、料金は発生せず、また月別の使用量にも算入されません。

クライアントは、詐欺の種類や常に変化する攻撃方法には絶えず変化するという特性があるため、各々のケース、およびすべてのケースで効果的に完全にブロックすることはできないということを認めています。

INFOBIP は、本契約の契約期間中およびその期間後も、合法的な目的のために集計データを作成、発信、使用するとともに集計データに関するすべての権利、権原および権益を保有する権利を有するものとしします。

クライアントは、自身が適切な法的根拠を有すること、Signal サービスを提供する目的で、エンドユーザーの承認が必要な場合、エンドユーザーに関する通信のタイプでトラフィックデータやトラフィックの種類に関する詳細情報を使用する適切な法的根拠を有することを確認しました。

クライアントは、情報の安全性に関する規約に記載された AIT 安全性緩和措置に精通していることを確認し、かつこの措置を受け入れました。

2. 請求様式およびその他の signal の詳細事項

「集計データ」とは、情報を概要の形式で表現する目的のために、複数の Infobip 顧客のデータから派生したデータにつき非特定化され匿名化したデータセットを意味します。集計データには、クライアント、クライアントの顧客もしくは自然人またはクライアントを合理的に識別することができる情報に関する個人情報はありません。

「ブロッキング」とは、目的である MSISDN に向けられたトラフィックを高いリスクがあるものとして検知し、詐欺の疑いがあるものとしてブロックすることを意味します。

「インタラクション」とは、ネットワーク・オペレーターに向けられた順方向ルーティングの目的で、クライアントが INFOBIP に対してトラフィックを送ることを意味します。「課金対象イベント」とは、クライアントがインタラクションを始めるために使用する通信チャンネルに依存することを意味します。

「ネットワーク・オペレーター」とは、クライアントがインタラク션을始めるために使用する通信チャンネルに依存することを意味します。

「正規のトラフィック」とは、詐欺として検知されず、クライアントに請求されるすべてのインタラク션을意味します。

「閉鎖されたトラフィック」とは、詐欺的なものとして検知されて、クライアントに請求されることがないすべてのインタラク션을意味します。

「MSISDN」は、モバイル交信用のグローバル・システム・モバイル・コミュニケーションまたはユニバーサル・モバイル・テレコミュニケーション・システムのモバイル・ネットワークへの加入を一意的に識別する数であり、電話番号をモバイルまたは携帯電話における加入識別モジュールに変換するものです。

「信頼済み MSISDN」とは、Signals が安全であるとして無条件で信頼する、MSISDN または電話番号のリスト、すなわちその目的地に向けて送信された課金対象イベントが閉鎖されないことを意味します。リストは、各クライアント別に保持され、各クライアントには公共の API を通じて信頼される MSISDN を管理する可能性があります。

<u>META MARKETING MESSAGES LITE API (Beta Testing)</u>	<u>Meta マーケティングメッセージ Lite API (ベータテスト)</u>
Disclaimer: the Service is currently provided on a discretionary basis by INFOBIP to selected CLIENTS for purpose of testing, after a selection process and according to mutual agreement between INFOBIP and the CLIENTS. By agreeing to participate in the Beta testing for the Service, the CLIENT agrees to be bound by the Service terms and conditions outlined below.	免責条項: 本サービスは、Infobip がテストを目的として選択したクライアントに対し、選定プロセス、並びに Infobip とクライアントとの相互合意に基づき、裁量に基づき提供されるものであります。 本サービスにおけるベータテストへの参加に同意することにより、クライアントは、以下に定める本サービスの利用規約がクライアントに対して法的拘束力を持つことに同意するものとします。
<u>1) Service Description</u> Access to Meta's Marketing Messages Lite API (Beta testing) Infobip will create new WhatsApp Business Account(s) on behalf of CLIENT. CLIENT will be given access to	<u>1) サービス概要</u> Meta のマーケティングメッセージ Lite API へのアクセス (ベータテスト) Infobip は、クライアントの代理として新しい WhatsApp ビジネスアカウントを作成します。クライアントには、アカウントが利用可能になった時点で、新しい WhatsApp

new WhatsApp Business Accounts as soon as it's made available. - CLIENT's WhatsApp for Business numbers used in the program will be migrated to new WhatsApp Business Account(s). - CLIENT's WhatsApp for Business numbers used in the program will be migrated to Meta's cloud. - CLIENT shall be solely responsible for any liability arising out of or relating to the content; and ensure that CLIENT's service and/or content shall not contain information which is unsolicited, obscene, libellous, spam, offensive, threatening or abusive or which otherwise is of criminal or unethical nature according to applicable laws. Usage & availability of the services - CLIENT is aware the nature of both testing periods is intended for the purpose of Infobip gathering feedback, evaluating and improving the overall level of the service. As such, the CLIENT acknowledges the Service (a) is not an official product yet, (b) it may not operate properly, be in final form or fully functional, (c) may contain errors, design flaws, or other problems, (d) the information obtained using the Service may not be accurate and final and (e) Infobip has the right to abandon the development of the Service at any time and without any obligation or liability to CLIENT. - By default, all new marketing traffic will be migrated to Marketing Messages Lite API, with possible exceptions due to design of the system. - Infobip will set default validity period of 48 hours for all templates as supported on Infobip platform, which could affect editing capabilities of templates. Infobip will perform additional setup at the earliest notice. - While participating in Beta testing, CLIENT can elect to share certain "Company Data" (as defined in the Meta's Beta Product Testing Terms) to Meta for purposes set forth in the Meta Business Tools Terms ("Business Tools Terms"). Should CLIENT elect to share such Company Data using control settings in the Marketing Messages Lite API testing,	ビジネスアカウントへのアクセス権限が与えられます。 - プログラムで使用されているビジネス用 WhatsApp (WhatsApp for Business) におけるクライアントの番号は、新しい WhatsApp ビジネスアカウントへマイグレーションされます。 - プログラムで使用されているビジネス用 WhatsApp (WhatsApp for Business) におけるクライアントの番号は、Meta のクラウドへマイグレーションされます。 - クライアントは、コンテンツにかかわる一切の責任を負うものとします。また、適用される法律に従って、クライアントのサービス及び／又はコンテンツに、一方的に送られるコンテンツ、わいせつ、名誉毀損、スパム、攻撃的、脅迫的、罵倒的な情報、或いはその他の違法性や倫理に反する性質を有する情報が含まれないことを保証するものとします。 サービスの利用方法と利用可能性 - クライアントは、両方のテスト期間の目的が、Infobip によるフィードバックの収集、並びにサービスの全体に対する評価・改善であることを理解しています。従ってクライアントは、サービスが (a) まだ正式にリリースされていないこと、(b) 正常に動作しない可能性があり、まだ完成しておらず、完全な機能を備えていないこと、(c) エラー、設計上の欠陥、その他の問題を含む可能性があること、(d) サービスを使用して取得した情報が正確性に欠けるか、完全なものではない可能性があること、(e) Infobip は、クライアントに対するいかなる義務や責任を負うことなく、いつでもサービスの開発を中止する権利を有することに同意します。 - 基本的には、新しいマーケティングトラフィックは全てマーケティングメッセージ Lite API へマイグレーションされます。ただし、システムの設計上、例外が生じる可能性もありますのでご了承ください。 - Infobip は、Infobip プラットフォーム対応のテンプレートのすべてに対して、デフォルトの有効期間を 48 時間に設定しています。これにより、テンプレートの編集機能が影響を受ける可能性があります。Infobip
---	---

CLIENT agrees that such Company Data shall be processed as Business Tool Data.

- Infobip shall be entitled to terminate the provision of the Service at any time by

は、可能な限り早期に追加の設定を行う予定であります。

- ベータテストに参加する際に、クライアントは、Meta の「ベータ製品テスト利用規約」で定義される「会社データ」を、Meta の「ビジネスツール利用規約」([「ビジネスツール利用規約」](#)) に定められた目的のために Meta と共有することを選択できます。クライアントがマーケティングメッセ

giving CLIENT as much prior notice as reasonably practicable.

- To the maximum extent permitted by applicable law, Infobip shall not be liable for any indirect, incidental, special, consequential or punitive damages, wasted expenditures or any loss of profits, revenues, business, opportunity or reputation whether incurred directly or indirectly, or any loss of data, use, goodwill, or other intangible losses whether an action is in contract or tort and regardless of the theory of liability. In no event shall Infobip's aggregate liability arising out of or related to this **Service** exceed the total fees generated by the CLIENT hereunder during 6 (six) months period preceding the event that gave rise to the alleged claim. The foregoing limitation will apply whether an action is in contract or tort and regardless of the theory of liability. The CLIENT agrees to indemnify and hold Infobip, its officers, directors, shareholders, predecessors, successors in interest, employees, agents, subsidiaries and affiliates, harmless from any demands, loss, liability, claims, regulatory fines or expenses (including attorneys' fees), made against Infobip by any third party due to, arising out of or in connection with use of the a) the Infobip Services, b) CLIENT's breach of applicable legislation or c) CLIENT's breach of any of the obligations arising from this **Service**.

2) Chargeable events and other particulars

- Testing the **Service** shall be charged as per the prices that will be communicated to CLIENT via email. Any and all fees, such as (but not limited to) charges and chargeable events shall be communicated to CLIENT in advance, however, Infobip makes no representation towards them being fixed. Any and all such fees will be subject to changes, which changes shall be communicated to CLIENT previously with as much prior notice as reasonably practicable **via email**.
- By **agreeing to use the Service**, CLIENT agrees and accepts [Meta's Beta Product Testing Terms](#) (applicable for Beta testing).

ージズ Lite API のテストにおいて、コントロール設定を使用して当該会社データを共有する場合、**クライアント**は、当該会社データがビジネスツールデータとして処理されることに**同意するもの**とします。

- Infobip は、クライアントに対して、合理的に可能な限り事前に通知することで、いつでも**サービスの提供**を終了する権利を有します。
- 適用される法律で許容される最大限の範囲において、Infobip は、間接損害、付随損害、特別損害、結果損害、懲罰的損害賠償、逸失費用、利益、収入、事業、機会、評判の損失（直接・間接を問わず）に対し、契約上の行為や不法行為に基づいているかにかかわらず、また、責任の根拠となる理論の如何を問わず、一切の責任を負いかねません。いかなる場合も、本**サービス**に起因または関連して生じる Infobip の責任総額は、請求の原因となった事象が発生する前の 6 か月間にクライアントが本契約に基づき支払った料金総額を超えないものとします。当該上限は、契約上の行為や不法行為に基づいているかにかかわらず、また、責任の根拠となる理論の如何を問わず、適用されるものとします。クライアントは、Infobip、Infobip の役員、取締役、株主、前任者、後継者、従業員、代理人、子会社、関連会社に対し、第三者から Infobip に対して提起された、a) Infobip サービスの使用、b) クライアントによる法令の違反、c) 本**サービス**から生じる義務のいずれかに対するクライアントの違反による請求、損失、責任、主張、規制当局の罰金や費用（弁護士費用を含む）について、賠償し、免責するものとします。

2) 課金対象イベント Chargeable events and other particulars

- **サービスのテスト**は、クライアントにメールで通知される料金体系に従って課金されます。料金（手数料、課金対象イベントを含むがこれらに限定されない）は、クライアントに事前に通知するものとします。ただし、Infobip は当該料金が固定料金であるとの保証は一切出来かねます。料金は変更される可能性があり、変更内容は、合理的な範囲内で可能な限り事前に**メール**でクライアントにお知らせします。

- サービスをご利用いただくことにより、クライアントは、[Meta](#) のベータ製品テスト利用規約（ベータテストに適用されます）に同意し、承諾するものとします。

Email	メール
1. Service description	1. サービスの説明

INFOBIP Services features a solution that shall enable CLIENT to deliver emails through the Platform.

INFOBIP Services include:

- a. Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;
- b. Configuration of the Platform to receive email traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such email traffic to Email Service Providers;
- c. Billing of such Email traffic processed by INFOBIP; and
- d. Technical support.

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

- a. Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the Platform is tested and operational;
- b. Route Email traffic generated by CLIENT to Email Service Providers;
- c. Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges)relative to the provision of the INFOBIP;
- d. Manage all contractual relationships with Email Service Providers to ensure the operability of the INFOBIP Services; and

Without prejudice to the obligations of the CLIENT CLIENT further undertakes to:

- a. Provide all the configuration information through the proper completion of all technical instructions provided by INFOBIP;
- b. Ensure that its own information systems are properly configured to route email traffic to the Platform;
- c. Create and maintain at its own expense a database of End-Users receiving each email message processed by INFOBIP;
- d. Ensure under no circumstances to send Unsolicited Email (SPAM) to the messaging Platform;
- e. Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and

INFOBIP サービスは、クライアントがプラットフォームを通じて電子メールを配信できるようにするソリューションを備えています。

INFOBIP サービスには以下が含まれます:

- a. クライアントの情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続。
- b. クライアントによって生成された電子メールトラフィックを受信するためのプラットフォームの設定、およびそのような電子メールトラフィックの処理と電子メールサービスプロバイダーへのルーティング。
- c. INFOBIP によって処理される電子メールトラフィックの課金。
- d. 技術サポート。

INFOBIP サービスの提供において、本契約に定められた規定に加えて、INFOBIP は以下のことを行うものとします。

- a. クライアントの情報システムとプラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
- b. クライアントによって生成された電子メールトラフィックを電子メールサービスプロバイダーにルーティングする。
- c. INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金をクライアントに請求します。
- d. INFOBIP サービスの運用性を確保するために、電子メールサービスプロバイダーとのすべての契約関係を管理する。

クライアントの義務を損なうことなく、クライアントはさらに以下を約束します。

- a. INFOBIP が提供するすべての技術指示を適切に完了することにより、すべての構成情報を提供します。
- b. 自社の情報システムが適切に構成され、電子メールトラフィックがプラットフォームにルーティングされるようにする。
- c. INFOBIP によって処理される各電子メールメッセージを受信するエンドユーザー

f. Fulfil all its payment obligations 2. Chargeable Event and other Email Particulars	のデータベースを独自の費用で作成し、維持する。 d.いかなる状況においても、メッセージングプラットフォームに迷惑メール (SPAM) を送信しないことを保証します。
---	---

“Chargeable Event” means Email sent by CLIENT to INFOBIP which is subject to Email Successful Submit by INFOBIP to destination Email Service Provider;

“Email” short for electronic mail, defined as messages sent via a system of telecommunication links between computers or terminals using dedicated software;

“Email Successful Submit” means that INFOBIP accepts the Email submitted by the CLIENT and performs an initial API validation to check if the API request is valid/correctly formatted. If the email address is incorrectly formatted (e.g., containing non-email characters or numbers instead of letters), the API request will be rejected, an error message will be returned to the CLIENT, and no charge will be applied. If the API request, including the recipient's email address, is correctly formatted, INFOBIP will accept the email for processing, routing, and delivery. Once an email is successfully submitted to INFOBIP's platform, it is considered chargeable, regardless of whether it is ultimately delivered, bounced, or suppressed.

Email addresses that result in errors from the Email Service Provider upon initial submission will be added to a suppression list. If the CLIENT sends subsequent emails to an email address on the suppression list, those emails will still be subject to charges as they were successfully accepted on INFOBIP's platform for processing.

;

“Email Service Provider” means INFOBIP's technology partner(s) used in the chain of delivery of Email messages;

“Network Operator” means Email Service Provider as defined above;

Consent – Emails (marketing emails/newsletters) may, in principle, only be sent to recipients who have provided their consent to this service (Opt-In). The consent must comply with the following prerequisites:

- Consent to receiving advertising material via email/newsletter must, in particular, be granted actively and separately. The recipient must either click/check a box or otherwise similarly declare their clear agreement. This declaration may not form part of any other declarations (e.g.

e.数日前に交通量の増加を発表する。

f.すべての支払い義務を履行する

2. 有料イベントおよびその他のメールの詳細

「課金対象イベント」とは、クライアントから INFOBIP に送信され、INFOBIP から宛先の電子メールサービスプロバイダーに電子メールが正常に送信されることを条件とする電子メールを意味します。

「電子メール」は電子メールの略で、専用ソフトウェアを使用してコンピューターまたは端末間の通信リンク システムを介して送信されるメッセージとして定義されます。

「メール送信成功」とは、INFOBIP がクライアントから送信されたメールを受け取り、API リクエストが有効であるか、または正しくフォーマットされているかを確認するための初期 API 検証を実行することを意味します。メールアドレスのフォーマットが正しくない場合（例：メールアドレスに使用できない文字や、文字ではなく数字が含まれている場合）、API リクエストは拒否され、クライアントにエラーメッセージが返され、料金は発生しません。

受信者のメールアドレスを含む API リクエストが正しくフォーマットされている場合、INFOBIP はメールを処理、ルーティング、配信するために受け入れます。メールが INFOBIP のプラットフォームに正常に送信されると、最終的に配信、バウンス、または抑制されたかどうかにかかわらず、課金対象とみなされます。

初回送信時にメールサービスプロバイダーからエラーが報告されたメールアドレスは、サプレッションリストに追加されます。クライアントがサプレッションリストに登録されたメールアドレスに後続のメールを送信した場合、それらのメールは INFOBIP のプラットフォームで正常に処理されたため、引き続き課金対象となります。

;

「電子メールサービスプロバイダー」とは、電子メールメッセージの配信チェーンで使用される INFOBIP の技術パートナーを意味します。

consent to general terms and conditions
of business, general data protection

「ネットワークオペレーター」とは、上記で定義されている電子メールサービスプロバイダーを意味します。

同意- メール（マーケティングメール / ニュースレター）は、原則として、本サービスへの同意

provisions) and may only relate to advertising. • Consent must be given for the specific context and in an informed manner. The beneficiary of the consent must be explicitly named. The sector and the areas for which marketing emails are to be sent must be specified clearly and understandably. • It should be noted that the consent of minors is only valid if: 1. the minor has reached the age of 16 years, or 2. the legal guardians have given consent. • The option to revoke consent at any time with future effect must be clearly and explicitly indicated at the time of obtaining consent. This must also contain information as to how consent may be revoked and with whom. The option to revoke consent may not be more complicated than the obtaining of the consent. Revoked consent must be implemented after five (5) working days at the latest. On an exceptional basis, emails may also be sent to customers without explicit opt-in (see 1.1) under the following conditions: • Existing customer relationship (existence of an exchange contract in return for payment), • Direct advertising for similar proprietary products or services, • Information about the option to object at any time (when obtaining and with each use of the email address), without incurring any costs arising other than transmission costs at basic rates, and • The customer has not objected. Data collection by third parties (e.g. through co-sponsoring) – When using email addresses that the CLIENT has acquired from third parties, the following applies: • Before carrying out marketing measures, the CLIENT must ensure that consent declaration (see Point 1.1) exists. This consent declaration must also refer explicitly to the CLIENT.	(オプトイン)を表明した受信者にのみ送信されます。同意は、以下の前提条件を満たす必要があります。 • 特に、Eメール / ニュースレターによる広告資料の受信への同意は、能動的かつ個別に行う必要があります。受信者は、チェックボックスをクリック / チェックするか、その他の方法で明確な同意を表明する必要があります。この表明は、他の表明（例えば、一般取引条件、一般データ保護規定への同意など）の一部となることはできず、広告に関する内容のみに限ります。 • 同意は、特定の状況について、十分な情報に基づいた方法で与えられなければなりません。同意の受益者は明確に指定されなければなりません。マーケティングメールの送信対象となる業種と分野は、明確かつ分かりやすく指定されなければなりません。 • 未成年者の同意は、以下の場合にのみ有効であることに注意してください。 3. 未成年者が 16 歳に達した場合、または 4. 法定後見人が同意した場合。 • 同意取得時に、いつでも将来に向けて同意を撤回できる選択肢を明確に明示する必要があります。これには、同意を撤回する方法と撤回できる相手に関する情報も含まれていなければなりません。同意を撤回する選択肢は、同意の取得よりも複雑であってはなりません。撤回された同意は、遅くとも 5 営業日以内に実施されなければなりません。 例外的に、以下の条件に従い、明示的なオプトイン（1.1 を参照）なしに電子メールが顧客に送信される場合もあります。 • 既存の顧客関係（支払いと引き換えに交換契約が存在すること） • 類似の自社製品やサービスの直接広告、 • いつでも（メールアドレスの取得時および使用ごとに）異議を申し立てることができるオプションに関する情報。基本料金の送信コスト以外の費用は発生しません。 • 顧客は異議を唱えていません。
---	---

- During the collection of the data the list of beneficiaries must be easy to understand and unambiguous for the user.

- The number of companies or individuals for whom the address data is collected has been/was reduced to a volume which precludes the forwarding of the user data to a disproportionately large group of third parties. The number must enable the user to easily grasp the significance and the scope of their consent, and to easily monitor the legal handling of their data.

In the interest of clarity, it must be pointed out that the companies for whom the address data has been generated are not permitted to forward this address data to third parties without especially gaining a further consent declaration from the user

Design of the email – The contracting entity, that is the mailer's contractual partner for a businessrelated mail, must be clearly identifiable. In every email sent, an easily recognizable legal notice (footer) must be contained as full text. The legal notice must contain the following details:

- The name and address where the mailer is established; for legal entities also the legal structure, the commercial register, the association register, partnership register or the register of cooperatives, in which they are recorded and the applicable register number;
- Contact information, at least one valid telephone number or an electronic contact form, and an email address;
- A sales tax identification number or a business identification number, if applicable.

Further obligations to provide information in accordance with national laws are not affected

The option to revoke permission to send emails (Opt-out) must be indicated in every email.

Unsubscribing from emails must always be possible without the recipient having to know any access data (for example, login and password). Exceptions can be granted in individual cases if different handling is required due to certain particularities of the service offered.

第三者によるデータ収集（共同スポンサーなど）

- クライアントが第三者から取得した電子メールアドレスを使用する場合、以下が適用されます。

- クライアントは、マーケティング施策を実施する前に、同意表明（ポイント 1.1 参照）が存在することを確認する必要があります。この同意表明には、クライアントが明示的に言及されている必要があります。
- データ収集中、受益者のリストはユーザーにとって理解しやすく、明確でなければなりません。
- 住所データを収集する企業または個人の数は、ユーザーデータが不均衡に大規模な第三者グループに転送されるのを防止できる規模まで削減されている / 削減されました。この数は、ユーザーが同意の意義と範囲を容易に把握し、データの法的取り扱いを容易に監視できるものでなければなりません。

明確にするために、住所データが生成された企業は、ユーザーから追加の同意宣言を特に得ることなく、この住所データを第三者に転送することは許可されていないことを指摘する必要があります。

メールのデザインー ビジネス関連のメールにおける送信者の契約相手である契約当事者は、明確に識別する必要があります。送信されるすべてのメールには、容易に認識できる法的通知（フッター）が全文含まれている必要があります。法的通知には、以下の情報が含まれている必要があります。

- 送信者の名称および設立場所の住所。法人の場合は、登録されている法的構造、商業登記簿、組合登記簿、パートナーシップ登記簿、または協同組合登記簿、および該当する登記番号。
- 連絡先情報、少なくとも 1 つの有効な電話番号または電子連絡フォーム、および電子メールアドレス。
- 該当する場合は、売上税識別番号または事業者識別番号。

The sender and the commercial nature of the message may not be obfuscated or concealed in the header and subject line of the email. An

国内法に従って情報を提供するというさらなる義務は影響を受けません。

obfuscation or concealment occurs when the header and subject line have been intentionally designed such that the recipient, prior to viewing the content of the communication, receives either no information or misleading information about the actual identity of the sender or the commercial nature of the message.	電子メールの送信許可を取り消すオプション (オプトアウト) をすべての電子メールに表示する必要があります。 メールの配信停止は、受信者がアクセスデータ (ログイン ID やパスワードなど) を一切知らなくても、常に可能でなければなりません。ただし、提供されるサービスの特定の特性上、異なる処理が必要な場合は、個別のケースにおいて例外が認められる場合があります。 送信者やメッセージの商業的性質を、電子メールのヘッダーや件名で難読化したり隠蔽したりすることはできません。ヘッダーや件名が意図的に設計され、受信者が通信内容を確認する前に、送信者の実際の身元やメッセージの商業的性質に関する情報を全く受け取らないか、誤解を招くような情報しか受け取らないような場合、難読化や隠蔽が行われます。
WhatsApp Business Platform	WhatsApp ビジネスプラットフォーム

<u>1. Service description</u> INFOBIP Services features a solution that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated messages to the WhatsApp Business Platform through the INFOBIP Platform. INFOBIP Services include: • Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform; • Configuration of the INFOBIP Platform to receive WhatsApp traffic sent from CLIENT's account, and the handling and routing of such WhatsApp traffic to the WhatsApp Platform, as well as to receive WhatsApp MO Messages; • Billing of such WhatsApp traffic processed by INFOBIP. In the provision of the PROVIDER Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:	1. サービスの説明 INFOBIP サービスは、クライアントが INFOBIP プラットフォームを通じてモバイル端末メッセージを WhatsApp ビジネス プラットフォームに配信できるようにするソリューションを備えています。 INFOBIP サービスには以下が含まれます: • クライアントの情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続。 • クライアントのアカウントから送信された WhatsApp トラフィックを受信するための INFOBIP プラットフォームの構成、および WhatsApp プラットフォームへのそのような WhatsApp トラフィックの処理とルーティング、および WhatsApp MO メッセージの受信。 • INFOBIP によって処理される WhatsApp トラフィックの課金。
--	---

- Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform is tested and operational;
- Route WhatsApp traffic generated by CLIENT to the WhatsApp Business Platform;
- Invoice CLIENT for all INFOBIP charges relative to the provision of the PROVIDER Services;
- Manage all contractual relationships with WhatsApp to ensure the operability of the PROVIDER Services.

Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:

- Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP;
- Ensure that its own information systems are properly configured to route WhatsApp traffic to the INFOBIP Platform;
- Create and maintain at its own expense a database of WhatsApp Users receiving each message processed by INFOBIP;
- Ensure under no circumstances to send unsolicited messages (SPAM) to the messaging Platform;
- Announce a larger volume of traffic at least 3 (three) days in advance; and
- Fulfil all its payment obligations

2. Chargeable Event and other WhatsApp particulars

“**Chargeable Event**” means any and all messages sent through the WhatsApp Business Platform and which will be charged on a per message basis:

- per delivered *marketing template*;
- per delivered authentication template;

プロバイダサービスの提供において、本契約に定められた規定に加えて、INFOBIP は次のことを行うものとします。

- クライアントの情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
- クライアントによって生成された WhatsApp トラフィックを WhatsApp Business プラットフォームにルーティングします。
- プロバイダサービス提供に関連するすべての INFOBIP 料金をクライアントに請求します。
- プロバイダサービスの操作性を確保するために、WhatsApp とのすべての契約関係を管理します。

クライアントの義務を損なうことなく、クライアントはさらに以下を約束します。

- INFOBIP が提供するすべての技術フォームおよび契約フォームを適切に記入して、すべての構成情報を提供します。
- 自社の情報システムが WhatsApp トラフィックを INFOBIP プラットフォームにルーティングするように適切に構成されていることを確認します。
- INFOBIP によって処理される各メッセージを受信する WhatsApp ユーザーのデータベースを独自の費用で作成し、維持する。
- いかなる状況においても、メッセージングプラットフォームに迷惑メッセージ (SPAM) を送信しないことを保証します。
- 交通量の増加を少なくとも 3 日前までに発表する。
- すべての支払い義務を履行する

2. 有料イベントおよびその他の WhatsApp の詳細
「課金対象イベント」とは、WhatsApp Business プラットフォームを通じて送信され、メッセージ

- per delivered utility template, if delivered outside of CSW.

ごとに課金されるすべてのメッセージを指します。

- 配信されたマーケティングテンプレートごとに；
- 配信された認証テンプレートごとに；
- CSW 外で配信される場合は、配信されたユーティリティ テンプレートごとに。

“**Templated message**” means a message sent from the CLIENT’s account that is used to initiate conversations with End Users. Each Templated message must be approved by WhatsApp before it can be used. Also, Templated message can be sent to End User only if End User consented to receiving messages from the CLIENT (opt-in). There are three business-initiated template categories (Templated messages, all of which require End User opt-in):

- **Utility template** – Facilitate a specific, agreed-upon request or transaction or update to an End User about an ongoing transaction, including post-purchase notifications and recurring billing statements. *For a template to be categorized as Utility template, it must meet the following additional criteria: Must be non-promotional, not containing any promotional or persuasive intent; Must be either (1) specific to, or requested by, the user (clearly related to their order, account, services, or transactions), or (2) essential or critical to the user (e.g., to ensure user safety).*
- **Authentication template** – Enable businesses to authenticate End users with one-time passcodes, potentially at multiple steps in the login process (e.g., account verification, account recovery, integrity challenges)
- **Marketing template** – Include promotions or offers, informational updates, or invitations for End Users to respond/take action. Any template that does not qualify as utility or authentication is a marketing template.

Marketing templates can be provided through:

- **Meta Marketing Messages API for WhatsApp** (“MM for WhatsApp”);
- **Meta Marketing Messages Cloud API** (“MM Cloud API”).

「テンプレートメッセージ」とは、クライアントのアカウントから送信され、エンドユーザーとの会話を開始するために用いられるメッセージを意味します。各テンプレートメッセージは、使用前に WhatsApp による承認が必要です。また、テンプレートメッセージは、エンドユーザーがクライアントからのメッセージの受信に同意した場合（オプトイン）にのみ、エンドユーザーに送信できます。

ビジネス開始テンプレート カテゴリ（テンプレート メッセージ、いずれもエンド ユーザーのオプトインが必要）は 3 つあります。

- ユーティリティ テンプレート- 購入後の通知や定期的な請求明細書など、進行中のトランザクションに関するエンド ユーザーへの特定の合意済みのリクエストやトランザクション、または更新を容易にします。

テンプレートをユーティリティ テンプレートとして分類するには、次の追加基準を満たす必要があります。

- (i) 宣伝目的や説得目的を含まない、非宣伝的なものであること。
- (ii) (1) ユーザーに固有の、またはユーザーによって要求されたもの（ユーザーの注文、アカウント、サービス、または取引に明確に関連している）、または
(2) ユーザーにとって不可欠または極めて重要である（例：ユーザーの安全を確保するため）必要があります。

- 認証テンプレート- 企業がエンドユーザーをワンタイムパスコードで認証できるようにします。ログインプロセスの複数のステップ（アカウント検証、アカウント回復、整合性チャレンジなど）で認証できます。
- マーケティングテンプレート- プロモーションやオファー、情報の更新、エンドユー

CLIENT can, at their own discretion, choose between several onboarding methods for MM for WhatsApp, either by (i) using Embedded Signup, (ii) accepting

ザーへの返信/アクションを促す招待状などを掲載します。ユーティリティや認

the service terms via email, or (iii) through the WhatsApp Manager. Upon onboarding, CLIENT shall accept additional Meta terms and conditions for delivering marketing messages, as required by Meta. “Free Form Message (FFM)” means any nontemplated message sent by the CLIENT to WhatsApp User using WhatsApp App over INFOBIP Platform, during the Customer Service Window; “Free – Form Processing Fee Chargeable Event” means any Free Form Message accepted by INFOBIP Platform, submitted to WhatsApp Platform and delivered by WhatsApp to WhatsApp End User; Infobip Processing Fee changes shall be communicated to CLIENT by INFOBIP at least 7 (seven) days in advance. Message charges will be based on the template category. When a Templated message is delivered, there will be a charge (Chargeable Event) for that template category each time template of the same or different category is delivered. Service conversations will still only be initiated when no other conversation window is open and a business responds to a user with a Free Form Message within the 24-hour Customer Service Window. “Cloud API” shall mean the Meta service as defined on this link: https://www.facebook.com/legal/Meta-Hosting-Terms-Cloud-API; “Customer Service Window (CSW)” means period of 24 hours starting from the last WhatsApp MO message received by the CLIENT through INFOBIP Platform, sent by WhatsApp User using WhatsApp App; “Embedded Signup” shall mean Meta's interface used within INFOBIP Platform to onboard senders or different Meta assets, or accept additional features as defined on this link: https://developers.facebook.com/docs/whatsapp/embedded-signup/; “MM for WhatsApp” or “Meta Marketing Messages API for WhatsApp” shall mean any marketing messages sent using Meta's marketing solution that has the ability to enhance WhatsApp user experience and deliver more messages to relevant users;	証に該当しないテンプレートはすべてマーケティングテンプレートです。 マーケティングテンプレートは、以下の方法で提供されます。 - WhatsApp 向け Meta マーケティングメッセージ API (「MM for WhatsApp」) - Meta マーケティングメッセージクラウド API (「MM クラウド API」) クライアントは、MM for WhatsApp のオンボーディング方法を、(i) 埋め込みサインアップの使用、(ii) メールでサービス利用規約への同意、(iii) WhatsApp マネージャー経由のいずれか、複数の中から選択できます。 オンボーディングに際し、クライアントは Meta の定めるマーケティングメッセージ配信に関する追加の Meta 利用規約に同意するものとします。 「フリーフォームメッセージ (FFM) 」とは、顧客サービス期間中にクライアントが INFOBIP プラットフォーム上の WhatsApp アプリを使用して WhatsApp ユーザーに送信するテンプレート化されていないメッセージを意味します。 「自由形式処理手数料課金対象イベント」とは、INFOBIP プラットフォームによって受け入れられ、WhatsApp プラットフォームに送信され、WhatsApp によって WhatsApp エンドユーザーに配信される自由形式メッセージを意味します。 Infobip 処理手数料の変更は、少なくとも 7 日前までに INFOBIP からクライアントに通知されるものとします。 メッセージ料金はテンプレートのカテゴリーに基づいて算出されます。テンプレートメッセージが配信されると、同じカテゴリーまたは異なるカテゴリーのテンプレートが配信されるたびに、そのテンプレートカテゴリーの料金（課金対象イベント）が発生します。サービス会話は、他の会話ウ
--	---

“MM Cloud API” or “Meta Marketing Messages Cloud API” shall mean any marketing messages sent using Meta’s Cloud API;

インドウが開いておらず、企業が 24 時間のカスタマーサービスウィンドウ内にフリーフォームメッセージでユーザーに返信した場合にのみ開始されます。

「クラウド API」とは、このリンク
<https://www.facebook.com/legal/Meta-Hosting->

“Monthly Cloud sender fee” means monthly fee for sender hosted by Meta in Cloud API.

“Monthly Hosted sender fee” means monthly fee for sender provided via WhatsApp OnPremise API, whose installation is hosted, managed and upgraded by INFOBIP.

“Network Operator” means WhatsApp as defined below;

“WhatsApp” shall mean WhatsApp Inc., a limited liability company incorporated in the United States of America and whose principal place of business is at 1601 Willow Road, Menlo Park, CA 94025, United States;

“WhatsApp App” shall mean a mobile first, platform developed by WhatsApp that consists of a VoIP system, messaging service, groups and other means of interaction which can be installed on mobile devices;

“WhatsApp Business Platform” shall mean the server, hardware, software and other equipment that WhatsApp uses in connection with performance or the Services;

“WhatsApp Manager” shall mean Meta’s interface used as a standalone solution for managing WhatsApp related phone numbers, templates and other assets;

“WhatsApp MO Message” means each message sent by the WhatsApp user using WhatsApp App through INFOBIP Platform to the CLIENT;

“WhatsApp Traffic” shall mean the CLIENT Services provided to CLIENT’s WhatsApp Users via the WhatsApp Business Platform and WhatsApp App;

“WhatsApp User” shall mean an End-User who has downloaded the WhatsApp App to his/her device and has expressed its consent to receive WhatsApp Traffic from CLIENT. Each WhatsApp user is defined by the MSISDN used to register in WhatsApp App.”

WhatsApp Terms of Use:

CLIENT also accepts and acknowledges the below terms as issued and amended from time to time by WhatsApp and to be also applied to CLIENT’s usage of the WhatsApp Service under this Agreement, as well as any further Meta terms the CLIENT may be prompted to accept in order to use the Service.

WhatsApp Business Solution Policy (found at <https://www.whatsapp.com/legal/businesspolicy>)

WhatsApp Business Solution Terms (found at <https://www.whatsapp.com/legal/businesssolution-terms>)

Terms-Cloud-API で定義されている Meta サービスを意味します。

「カスタマーサービスウィンドウ (CSW)」とは、WhatsApp ユーザーが WhatsApp アプリを使用して送信し、クライアントが INFOBIP プラットフォームを介して受信した最後の WhatsApp MO メッセージから始まる 24 時間の期間を意味します。

「埋め込みサインアップ」とは、INFOBIP プラットフォーム内で使用される Meta のインターフェースであり、送信者または様々な Meta アセットを オン ボード する ため、 または <https://developers.facebook.com/docs/whatsapp/p/embedded-signup/> で定義されている追加機能を受け入れるために使用されます。

「MM for WhatsApp」または「Meta Marketing Messages API for WhatsApp」とは、Meta のマーケティングソリューションを使用して送信される、WhatsApp のユーザーエクスペリエンスを向上させ、関連性の高いユーザーにより多くのメッセージを配信する機能を備えたマーケティングメッセージを意味します。

「MM Cloud API」または「Meta Marketing Messages Cloud API」とは、Meta のクラウド API を使用して送信されるマーケティングメッセージを意味します。

「月額クラウド送信者料金」とは、Meta in Cloud API によってホストされる送信者の月額料金を意味します。

「月額ホスト送信者料金」とは、INFOBIP によってホスト、管理、アップグレードされるインストールの WhatsApp オンプレミス API 経由で提供される送信者に対する月額料金を意味します。

WhatsApp Pricing Terms:	「ネットワークオペレーター」とは、以下に定義される WhatsApp を意味します。 「 WhatsApp 」とは、アメリカ合衆国で設立され、主たる事業所が 1601 Willow Road, Menlo Park, CA 94025, United States にある有限責任会社である WhatsApp Inc. を意味します。
--------------------------------	---

The pricing terms for WhatsApp services shall be as provided in Business proposal in corresponding Schedule of the Master Services Agreement. Any form of reselling of the WhatsApp Service shall be allowed exclusively if prior written consent from INFOBIP is obtained.	「WhatsApp アプリ」とは、WhatsApp が開発したモバイルファーストのプラットフォームを意味し、モバイルデバイスにインストールできる VoIP システム、メッセージングサービス、グループ、その他のインタラクション手段で構成されています。 「WhatsApp ビジネスプラットフォーム」とは、WhatsApp がサービス提供またはサービスに関連して使用するサーバー、ハードウェア、ソフトウェアおよびその他の機器を意味します。 「WhatsApp マネージャー」とは、WhatsApp 関連の電話番号、テンプレート、その他の資産を管理するためのスタンドアロン ソリューションとして使用される Meta のインターフェースを意味します。 「WhatsApp MO メッセージ」とは、WhatsApp ユーザーが INFOBIP プラットフォームを通じて WhatsApp アプリを使用してクライアントに送信する各メッセージを意味します。 「WhatsApp トラフィック」とは、WhatsApp ビジネスプラットフォームおよび WhatsApp アプリを介してクライアントの WhatsApp ユーザーに提供されるクライアントサービスを意味します。 「WhatsApp ユーザー」とは、WhatsApp アプリをデバイスにダウンロードし、クライアントからの WhatsApp トラフィックの受信に同意したエンドユーザーを意味します。各 WhatsApp ユーザーは、WhatsApp アプリへの登録に使用される MSISDN によって定義されます。 WhatsApp 利用規約: クライアントは、WhatsApp が随時発行および修正し、本契約に基づくクライアントの WhatsApp サービスの使用にも適用される以下の条件、およびクライアントがサービスを利用するために同意するよう求められる可能性のあるその他のメタ条件も承諾および承認します。WhatsApp ビジネスソリューションポリシー
---	---

(<https://www.whatsapp.com/legal/businesspolicy>
で参照)

	WhatsApp ビジネス ソリューション利用規約 (https://www.whatsapp.com/legal/businesssolution-terms で参照) WhatsApp の料金条件: WhatsApp サービスの価格条件は、マスターサービス契約の対応するスケジュールのビジネス提案に規定されたとおりとします。 WhatsApp サービスのあらゆる形態の再販は、 INFOBIP からの事前の書面による同意を得た場合にのみ許可されます。
Apple Messages for Business (“AMB”)	Apple Messages for Business (「AMB」)

1. Service description INFOBIP Services features a solution that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated messages to the AMB Platform through the INFOBIP Platform as well as processing messages received from the AMB Platform. INFOBIP Services include: • Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform; • Configuration of the INFOBIP Platform to receive AMB Traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such AMB Traffic to the AMB Platform; • Billing of such AMB Traffic processed by INFOBIP; and • Provide technical support. In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall: • Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform is tested and operational; • Route AMB Traffic generated by CLIENT to the AMB Platform; • Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP Services; • Manage all contractual relationships with Apple to ensure the operability of the INFOBIP Services; and	1. サービスの説明 INFOBIP サービスは、クライアントが INFOBIP プラットフォームを介してモバイル端末メッセージを AMB プラットフォームに配信し、AMB プラットフォームから受信したメッセージを処理できるようにするソリューションを備えています。 INFOBIP サービスには以下が含まれます: • クライアントの情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続。 • クライアントによって生成された AMB トラフィックを受信するための INFOBIP プラットフォームの構成、およびそのような AMB トラフィックを AMB プラットフォームに処理およびルーティングすること。 • INFOBIP によって処理される AMB トラフィックの請求。 • 技術サポートを提供します。 INFOBIP サービスの提供において、本契約に定められた規定に加えて、INFOBIP は以下のことを行うものとします。 • クライアントの情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。 • クライアントによって生成された AMB トラフィックを AMB プラットフォームにルーティングします。 • INFOBIP サービスの提供に関連するすべての INFOBIP 料金をクライアントに請求します。
---	--

Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to: • Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP; • Ensure that its own information systems are properly configured to route AMB Traffic to the INFOBIP Platform; • Create and maintain at its own expense a database of AMB Users receiving each message processed by INFOBIP; • Ensure under no circumstances to send unsolicited messages (SPAM) to the messaging platform; • Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and • Fulfil all its payment obligations. 2. Chargeable Event and other Apple Messages for Business Particulars “Chargeable Event” means means any Active User engaged within a given calendar month, whether it has sent or received AMB Traffic; “Active User” means the number of active AMB Users within a given calendar month. “Network Operator” means AMB Platform as defined below; “Apple” shall mean Apple Inc., a limited liability company incorporated in the United States of America and whose principal place of business is at One Apple Park Way, Cupertino, CA 95014, United States; “Apple App” shall mean any mobile, desktop, tablet or web-based application developed by Apple that enables the usage of AMB Services. “AMB Platform” shall mean the server, hardware, software and other equipment that Apple uses in connection with performance or the Services; “AMB Traffic” shall mean the CLIENT Services provided to CLIENT’s AMB Users via the AMB Platform and Apple Apps; “AMB User” shall mean an End-User who is using any of the Apple Apps and has expressed its consent to use the AMB Service. “Apple Policies” shall mean the then in-effect terms and conditions and/or policies which apply to any user or entity using the Apple Apps and available at apple.com;	• INFOBIP サービスの操作性を確保するために Apple とのすべての契約関係を管理する。 クライアントの義務を損なうことなく、クライアントはさらに以下を約束します。 • INFOBIP が提供するすべての技術フォームおよび契約フォームを適切に記入して、すべての構成情報を提供します。 • 自社の情報システムが AMB トラフィックを INFOBIP プラットフォームにルーティングするように適切に構成されていることを確認します。 • INFOBIP によって処理される各メッセージを受信する AMB ユーザーのデータベースを独自の費用で作成し、維持する。 • いかなる状況においても、メッセージングプラットフォームに迷惑メッセージ (SPAM) を送信しないでください。 • 数日前に交通量の増加を発表する。 • すべての支払い義務を履行する。 2. 有料イベントおよびビジネス詳細に関するその他の Apple メッセージ 「課金対象イベント」とは、AMB トラフィックの送信または受信の有無にかかわらず、特定の暦月内に関与したアクティブユーザーを意味します。 「アクティブ ユーザー」とは、特定の暦月内のアクティブな AMB ユーザーの数を意味します。 「ネットワークオペレーター」とは、以下に定義される AMB プラットフォームを意味します。 「Apple」とは、アメリカ合衆国で設立され、主たる事業所が One Apple Park Way, Cupertino, CA 95014, United States にある有限責任会社である Apple Inc. を意味します。 「Apple アプリ」とは、AMB サービスの利用を可能にする Apple が開発するモバイル、デスクトップ、タブレット、または Web ベースのアプリケーションを意味します。 「AMB プラットフォーム」とは、Apple が本サービスの履行に関連して使用するサーバー、ハード
--	--

CLIENT agrees and acknowledges specific traffic limitations may be imposed from time to time by Apple and, in turn, INFOBIP must apply

ウェア、ソフトウェアおよびその他の機器を意味します。

「AMB トラフィック」とは、AMB プラットフォームおよび Apple アプリを通じてクライアントの AMB ユーザーに提供されるクライアントサービスを意味します。

the same to CLIENT in respect of the AMB Traffic. INFOBIP shall notify CLIENT about the same as soon as reasonably possible which notice shall be accompanied by a formal document confirming the limitations.	「AMB ユーザー」とは、Apple アプリのいずれかを使用し、AMB サービスの使用に同意したエンドユーザーを意味します。 「Apple ポリシー」とは、Apple アプリを使用するすべてのユーザーまたは団体に適用され、apple.com で閲覧可能な、その時点で有効な利用規約および/またはポリシーを意味します。 クライアントは、Apple が随時特定のトラフィック制限を課す可能性があることに同意し、これを承認するものとします。INFOBIP は、AMB トラフィックに関してクライアントに対し同様の制限を適用しなければなりません。INFOBIP は、合理的に可能な限り速やかに、当該制限についてクライアントに通知するものとし、当該通知には、当該制限を確認する正式な文書を添付するものとします。
INFOBIP AI AGENT FOR WHATSAPP FLOW BUILDING (Beta Testing)	WhatsApp フロー構築のための INFOBIP AI エージェント（ベータテスト）

<i>Disclaimer: The Service is currently provided at Infobip's discretion to selected CLIENTS for the purpose of beta testing, after a selection process and according to mutual agreement between INFOBIP and CLIENT. By participating in beta testing, the CLIENT agrees to be bound by the following terms and conditions.</i> <i>In the event the Service is also provided to a PARTNER, these terms shall apply accordingly to the PARTNER.</i> 1) Service Description Access to Infobip AI Agent for WhatsApp Flow Building (Beta Testing) • Infobip will provide CLIENT with early access to the AI Agent for WhatsApp Flow Building via a secure API (the „Service“). • CLIENT is responsible for making all necessary integrations and arrangements to begin testing the Service within two (2) weeks of API enablement.	免責事項：本サービスは現在、Infobip の裁量により、選定されたクライアントに対し、ベータテストを目的として、選考プロセスを経て Infobip とクライアント間の合意に基づき提供されます。クライアントは、ベータテストに参加することにより、以下の利用規約に同意するものとします。本サービスがパートナーにも提供される場合、本規約はパートナーにも適用されるものとします。 1) サービスの説明 WhatsApp フロー構築のための Infobip AI エージェントへのアクセス（ベータテスト） • Infobip は、安全な API（「サービス」）を介して、クライアントに WhatsApp フロー構築用の AI エージェントへの早期アクセスを提供します。 • クライアントは、API 有効化後 2 週間以内にサービスのテストを開始するために必要なすべての統合と手配を行う責任を負います。 • このサービスにより、クライアントは AI を活用したツールとインターフェースを
---	--

- The Service allows CLIENT to design, test, and deploy automated WhatsApp conversational flows using Alpowered tools and interfaces.
- CLIENT shall be solely responsible for any liability arising out of or relating to the content whether transmitted on its own or any Third Party's behalf; and ensure that CLIENT's service and/or content shall not contain information which is unsolicited, obscene, libellous, spam, offensive, threatening or abusive or which otherwise is of criminal or unethical nature according to applicable laws and/or WhatsApp policies.
- Testing is intended for feedback and improvement purposes; the Service (a) is not an official product, (b) may be incomplete or unstable, (c) might present errors or design issues, (d) may produce inaccurate outcomes or data, and (e) may be discontinued or modified at Infobip's discretion at any time, without obligation.
- CLIENT may be invited to participate in Infobip case studies, testimonials, or marketing activities, subject to mutual agreement.

Stability & Availability

- The Service may be updated, amended, or suspended by Infobip at any time, including for compliance or technical reasons. Changes will be notified to CLIENT by email, taking effect immediately unless otherwise specified.
- CLIENT may terminate participation if not agreeing with changes, by written notice to Infobip.

使用して、自動化された WhatsApp 会話フローを設計、テスト、展開できます。

- クライアントは、自らまたは第三者に代わって送信されたコンテンツに起因または関連するあらゆる責任について単独で責任を負うものとし、クライアントのサービスおよび/またはコンテンツに、迷惑、わいせつ、中傷、スパム、不快、脅迫的、虐待的、または適用法および/または WhatsApp ポリシーに従って犯罪的または非倫理的な性質を持つ情報が含まれないようにするものとします。
- テストはフィードバックと改善を目的としており、サービスは (a) 公式製品ではなく、(b) 不完全または不安定である可能性があり、(c) エラーまたは設計上の問題が生じる可能性があり、(d) 不正確な結果またはデータが生成される可能性があり、(e) Infobip の裁量によりいつでも義務を負うことなく中止または変更される可能性があります。
- クライアントは、相互の合意に基づき、Infobip のケーススタディ、推薦文、またはマーケティング活動への参加を依頼される場合があります。

安定性と可用性

- Infobip は、コンプライアンスまたは技術上の理由などにより、本サービスをいつでも更新、修正、または停止することができます。変更はクライアントに電子メールで通知され、別途規定がない限り、直ちに有効となります。
- クライアントは、変更に同意しない場合、Infobip に書面で通知することにより、参加を終了することができます。

	適用法の許す最大限の範囲において、Infobip は、契約に基づくか不法行為に基づくかを問わず、また責任の理論にかかわらず、間接的、偶発的、特別、結果的または懲罰的損害、無駄な支出、直接的
--	--

- To the maximum extent permitted by applicable law, Infobip shall not be liable for any indirect, incidental, special, consequential or punitive damages, wasted expenditures or any loss of profits, revenues, business, opportunity or reputation whether incurred directly or indirectly, or any loss of data, use, good-will, or other intangible losses whether an action is in contract or tort and regardless of the theory of liability. In no event shall Infobip's aggregate liability arising out of or related to this Service exceed the total fees generated by the CLIENT hereunder during 6 (six) months period preceding the event that gave rise to the alleged claim. The foregoing limitation will apply whether an action is in contract or tort and regardless of the theory of liability. The CLIENT agrees to indemnify and hold Infobip, its officers, directors, shareholders, predecessors, successors in interest, employees, agents, subsidiaries and affiliates, harmless from any demands, loss, liability, claims, regulatory fines or expenses (including attorneys' fees), made against Infobip by any third party due to, arising out of or in connection with CLIENT's breach of any of the obligations arising from the usage of the Service.

2) Chargeable Events and Other Particulars

- Testing the Service shall be charged according to prices communicated via email by Infobip. Charges shall be based on a subscription fee, at Infobip's discretion. Pricing and fee details are subject to change, and all

または間接的に発生した利益、収益、事業、機会または評判の損失、またはデータ、使用、営業権またはその他の無形の損失の損失について、責任を負わないものとします。いかなる場合においても、本サービスに起因または関連する Infobip の総合的な責任は、申し立てられた請求の原因となった事象の前の 6 か月間にクライアントが本契約に基づき発生した合計料金を超えないものとします。上記の制限は、契約に基づくか不法行為に基づくかを問わず、また責任の理論にかかわらず適用されます。クライアントは、サービス利用に起因する義務のいずれかに対するクライアントの違反に起因または関連して第三者から Infobip に対してなされたあらゆる要求、損失、責任、請求、規制罰金または経費（弁護士費用を含む）について、Infobip、その役員、取締役、株主、前任者、利益承継人、従業員、代理人、子会社および関連会社を免責することに同意します。

2) 有料イベントおよびその他の詳細

- 本サービスのテスト料金は、Infobip から電子メールで通知される価格に基づいて請求されます。料金は、Infobip の裁量により、サブスクリプション料金に基づいて決定されます。価格および料金の詳細は変更される場合があります、更新がある場合は可能な限り事前にお知らせいたします。
- 各当事者は参加に関連する自らの費用および経費について責任を負います。
- 本サービスを利用することにより、クライアントはベータ期間中の WhatsApp のビジネス ポリシーを承認し、これに同意するものとします。

updates will be communicated in advance where possible. • Each party is responsible for their own costs and expenses related to participation. • By using this Service, CLIENT acknowledges and agrees to WhatsApp's Business policies for use during Beta.	
--	--

Mobile Identity / Infobip Network API	モバイル ID / Infobip ネットワーク API
SPECIFICATIONS RELATED TO ALL MOBILE IDENTITY SERVICES:	すべてのモバイル ID サービスに関連する仕様:
1. CLIENT understands that there are some specific requirements imposed by Network Operators in relation to the Mobile identity services. CLIENT shall prior to the start of PROVIDER Service any anytime afterwards, share with PROVIDER all the required information, as communicated to PROVIDER by Network Operator, to ensure proper registration of users and correct usage of the PROVIDER Services, on address Mobile_Identity_Internal@infobip.com .	1. クライアントは、ネットワークオペレーターがモバイル ID サービスに関して特定の要件を課していることを理解するものとします。クライアントは、プロバイダーサービスの開始前または開始後の任意の時点で、ネットワークオペレーターからプロバイダーに伝達された、ユーザーの適切な登録およびプロバイダーサービスの正しい利用を確保するために必要なすべての情報を、 Mobile_Identity_Internal@infobip.com 宛てにプロバイダーと共有するものとします。
2. The CLIENT warrants that it has all necessary permissions from End-Users to disclose their personal data to PROVIDER for processing during the provision of PROVIDER Services.	2. クライアントは、プロバイダーサービスの提供中にエンドユーザーの個人データを処理のためプロバイダーに開示するために必要なすべての許可をエンドユーザーから得ていることを保証します。
3. The CLIENT shall be the sole and exclusive user of the PROVIDER Service and shall not allow access to the PROVIDER Service to any third parties, nor shall it resell to any third parties (unless otherwise agreed in writing).	3. クライアントはプロバイダーサービスの唯一かつ独占的な利用者であるものとし、いかなる第三者にもプロバイダーサービスへのアクセスを許可してはならず、またいかなる第三者にも再販してはなりません。但し、書面による別段の合意がある場合はこの限りではありません。
4. The CLIENT shall maintain:	4. クライアントは以下を維持するものとします:
(i) A clear, accessible privacy notice compliant with applicable data protection law, informing End-Users about the processing of their Personal Data by CLIENT, PROVIDER, and the Network Operator. The CLIENT shall ensure End-Users are aware of this notice before their data is used for PROVIDER Services and provide a copy to PROVIDER upon request, updating it as needed to comply with applicable data protection law and Network Operator instructions.	(i) 適用されるデータ保護法に準拠した、明確かつアクセス可能なプライバシー通知であって、クライアント、プロバイダーおよびネットワークオペレーターによる個人データの処理についてエンドユーザーに通知するもの。クライアントは、エンドユーザーのデータがプロバイダーサービスに使用される前に、エンドユーザーが当該通知を認識していることを確保し、プロバイダーの要求に応じてその写しを提供するものとし、適用されるデータ保護法およびネットワークオペレーターの指示に従って必要に応じて更新するものとします。
(ii) If required by applicable data protection law, a legitimate interest assessment, to be provided to PROVIDER for Network Operator approval.	(ii) 適用されるデータ保護法により必要とされる場合、正当な利益評価を実施し、ネットワークオペレーターの承認を得るためにこれをプロバイダーに提供するものとします。
(iii) Unless legitimate interest applies, obtain, record, and maintain End-User consents as	(iii) 正当な利益が適用される場合を除き、適用されるデータ保護法の要求に従い、エンド

required by applicable data protection law. The CLIENT shall provide a record of these consents to PROVIDER or the Network Operator without undue delay upon a request.	ユーザーの同意を取得し、記録し、かつ保持するものとします。クライアントは、要求を受けた場合、遅滞なくプロバイダーまたはネットワークオペレーターに当該同意の記録を提供するものとします。
In delivering PROVIDER Services, PROVIDER acts as a data processor under the instructions of the CLIENT, in accordance with Article 28 of the General Data Protection Regulation (GDPR) and equivalent data protection laws worldwide. Unless explicitly specified herein, personal data processing on behalf of the CLIENT is governed by the Data Processing Agreement (DPA) concluded between PROVIDER and CLIENT.	プロバイダーサービスの提供において、プロバイダーは、一般データ保護規則 (GDPR) 第 28 条および世界各国における同等のデータ保護法に従い、クライアントの指示の下でデータ処理者として行動します。本書に明示的に定めがない限り、クライアントに代わって行われる個人データの処理は、プロバイダーとクライアントとの間で締結されたデータ処理契約 (DPA) に準拠するものとします。
5. CLIENT is aware that responses provided through the PROVIDER Service are offered on an "as is" and "as available" basis. INFOBIP makes no representation or warranty as to whether the provided data by CLIENT or Third Parties is accurate, up to date, available or error free. Responses delivered via the PROVIDER Service are for the exclusive use of the CLIENT in connection with such Service and shall not be used for any other purpose.	5. クライアントは、プロバイダーサービスを通じて提供される応答が「現状有姿」および「提供可能な範囲」で提供されることを了承します。INFOBIPは、クライアントまたは第三者が提供したデータの正確性、最新性、可用性または無誤謬性について、いかなる表明または保証も行いません。プロバイダーサービスを通じて提供される応答は、当該サービスに関連してクライアントが専属的に使用するものであり、その他の目的に使用してはなりません。
SIM SWAP DETECTION	SIM スワップ検知
1. <u>Service Description:</u>	1. <u>サービス概要:</u>
SIM Swap Detection is commonly known as a change of MSISDN/IMSI pairing in the mobile network. This allows subscribers to legitimately move their mobile number (MSISDN) from one SIM card to another - for example in the case of loss or damage to their existing SIM card or an upgrade to a new device with a different SIM card form factor. SIM Swap can be used illegally for hijacking a phone number to conduct fraudulent activities. With SIM Swap Detection INFOBIP processes request by CLIENT over Network Operator on whether SIM card has been swapped in designated Time Period and forwards such result to CLIENT.	SIM スワップ検知とは、一般的にモバイルネットワークにおける MSISDN/IMSI ペアリングの変更を指します。これにより、加入者は既存の SIM カードの紛失や破損、または異なる SIM カードフォームファクタを持つ新しい端末への変更などの場合に、自分の携帯番号 (MSISDN) を合法的に別の SIM カードへ移行することができます。SIM スワップは、電話番号を乗っ取って不正行為を行うために不正に利用される可能性もあります。SIM スワップ検知により、INFOBIP はクライアントからの、指定された期間内に SIM カードのスワップが行われたかどうかに関するリクエストをネットワークオペレーター経由で処理し、その結果をクライアントに転送します。
For this particular service, there are two applicable standards: the first is the standard MI API, the details of which can be found at the following link: Mobile Identity - Infobip API . The second is referred to CAMARA standard, with further details available at this link: CAMARA Project - GitHub .	本サービスには 2 つの適用標準があります。1 つ目は標準 MI API であり、詳細は以下のリンクでご確認いただけます: Mobile Identity - Infobip API 。2 つ目は CAMARA 標準と呼ばれるもので、詳細は以下のリンクでご確認いただけます: CAMARA Project - GitHub 。

1.1 INFOBIP Services include:	1. 1. INFOBIP サービスには以下が含まれます:
a) Connectivity between CLIENT's information system and the Platform; b) Configuration of the Platform to receive SIM Swap Request generated by CLIENT and the handling and routing of such SIM Swap Request to available Network Operators; c) Billing of such Chargeable Events processed by INFOBIP; and d) Technical support.	a) クライアントの情報システムとプラットフォーム間の接続; b) クライアントが生成するSIMスワップリクエストを受信するためのプラットフォームの設定、および当該SIMスワップリクエストの利用可能なネットワークオペレーターへの処理およびルーティング; c) INFOBIP が処理した当該課金対象イベントに対する課金;および d) テクニカルサポート。
1.2 In the provision of the INFOBIP Services, INFOBIP shall:	1. 2. INFOBIP サービスの提供にあたり、INFOBIP は以下を行うものとします:
a) Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the Platform is tested and operational; b) Route SIM Swap Request traffic generated by CLIENT to available Network Operators; c) Invoice CLIENT for all INFOBIP charges relative to the provision of the INFOBIP; d) Manage all contractual relationships with Network Operators to ensure the operability of the INFOBIP Services; and	a) クライアントの情報システムとプラットフォーム間の接続がテスト済みで正常に機能していることを確保します; b) クライアントが生成するSIMスワップリクエストのトラフィックを利用可能なネットワークオペレーターにルーティングします; c) INFOBIP サービスの提供に関連して発生するすべての INFOBIP 費用についてクライアントに請求します; d) INFOBIP サービスの運用可能性を確保するため、ネットワークオペレーターとのすべての契約関係を管理します;および
1.3 CLIENT further undertakes to:	1. 3. クライアントはさらに以下を約束するものとします:
a) Provide all the configuration information through the proper completion of all technical forms provided by INFOBIP; b) Ensure that its own information systems are properly configured to route SIM Swap Request to the Platform; c) Create and maintain, at its own expense, a database of End-Users for whom SIM Swap Requests have been made,	a) INFOBIP が提供するすべての技術書式を正確に記入することにより、必要な設定情報一式を提供すること; b) SIM スワップリクエストをプラットフォームにルーティングできるよう、自社の情報システムが正しく設定されていることを確保すること; c) 自己の費用負担で、SIM スワップリクエスト

including their consents where required by Network Operators and/or applicable laws; d) Announce a larger volume of traffic at least 7 days in advance; and e) Fulfil all its payment obligations.	トが行われたエンドユーザーのデータベースを作成・維持すること。これには、ネットワークオペレーターおよび/または適用法令が求める場合の同意記録を含むこと; d) 大量のトラフィックが発生する場合は、少なくとも7日前に通知すること;および e) すべての支払義務を履行すること。
2. <u>Chargeable Event and other SIM Swap Detection particulars:</u>	2. <u>課金対象イベントおよび SIM スワップ検知に関するその他の事項:</u>
“SIM Swap Request” is an API call that has three mandatory parameters: MSISDN and consentGranted (if required by Network Operator), Time Period (if needed by Network Operator).	「SIM スワップリクエスト」とは、MSISDN、consentGranted(ネットワークオペレーターが要求する場合)、および期間(ネットワークオペレーターが必要とする場合)という3つの必須パラメータを持つ API 呼び出しをいいます。
“Time Period” is a numeric timeframe supported by Network Operator for which Network Operator shall check whether SIM Swap has happened;	「期間」とは、ネットワークオペレーターがサポートする数値による時間範囲をいい、ネットワークオペレーターはその範囲内で SIM スワップが発生したかどうかを確認するものとします;
“Chargeable Event” means SIM Swap Request sent by CLIENT to INFOBIP which is subject to Successful Submit by INFOBIP to destination Network Operator;	「課金対象イベント」とは、クライアントが INFOBIP に送信し、INFOBIP が宛先ネットワークオペレーターへの提出に成功した SIM スワップリクエストをいいます;
“Successful Submit” means INFOBIP accepts the SIM Swap Request sent from the CLIENT and validates the SIM Swap Request before submitting SIM Swap Request for onward routing to Network Operator. SIM Swap Request which does not pass INFOBIP's validation tests is rejected and error message is returned to the CLIENT and SIM Swap Request is not charged. Also, SIM Swap Request that is routed towards Network Operator, but the Network Operator fails to return the information about SIM Swap detection is also not charged. All responses towards clients that receive Successful Submit response will be charged per agreed service fees. All other responses will not be charged.	「提出成功」とは、INFOBIP がクライアントから送信された SIM スワップリクエストを受理し、ネットワークオペレーターへの転送のために提出する前に当該リクエストを検証することをいいます。INFOBIP の検証テストに合格しなかった SIM スワップリクエストは拒否され、エラーメッセージがクライアントに返され、当該 SIM スワップリクエストには課金されません。また、ネットワークオペレーターにルーティングされたものの、ネットワークオペレーターが SIM スワップ検知に関する情報を返さなかったリクエストについても課金されません。提出成功の応答を受け取ったクライアントへのすべての応答は、合意されたサービス料金に従って課金されます。それ以外の応答には課金されません。
“IMSI” means International Mobile Subscriber Identity, a number that uniquely identifies every user of a cellular network;	「IMSI」とは国際移動体加入者識別番号(International Mobile Subscriber Identity)をいい、セルラーネットワークの各利用者を一意に識別する番号です;

“SIM” means Subscriber Identification Module, widely known as a SIM card, it's an integrated circuit that is intended to securely store the international mobile subscriber identity (IMSI) number and its related key, which are used to identify and authenticate subscribers on mobile telephony devices;	「SIM」とは加入者識別モジュール (Subscriber Identification Module)をいい、一般に SIM カードとして知られています。これは、モバイル通信機器上で利用者を識別・認証するために使用される国際移動体加入者識別番号 (IMSI) およびその関連キーを安全に保存するための集積回路です;
“MSISDN” is a number uniquely identifying a subscription in a Global System for Mobile communications or a Universal Mobile Telecommunications System mobile network, it's the mapping of the telephone number to the subscriber identity module in a mobile or cellular phone;	「MSISDN」とは、GSM(Global System for Mobile communications) または UMTS(Universal Mobile Telecommunications System) モバイルネットワークにおいて、あるサブスクリプションを一意に識別する番号をいい、携帯電話または携帯端末における電話番号と加入者識別モジュールとの対応関係を表します;
“Network Operator” means any company operating a GSM-based mobile telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base.	「ネットワークオペレーター」とは、GSM ベースのモバイル通信ネットワークを運営し、その加入者にモバイル通信サービスを提供する事業者をいいます。
3. <u>Categories of personal data processed on behalf of the CLIENT:</u>	3. <u>クライアントに代わって処理される個人データの区分:</u>
- MSISDN and Time Period - Date and time when the End-User triggered the activation of the SIM Swap Request - Response from INFOBIP to CLIENT (true/false/error and, if provided by the Network Operator, time stamp in which SIM Swap occurred).	- MSISDN および期間 - エンドユーザーが SIM スワップリクエストの発動をトリガーした日時 - INFOBIP からクライアントへの応答(真/偽/エラー、およびネットワークオペレーターが提供する場合は SIM スワップが発生した日時のタイムスタンプ)。
NUMBER INTELLIGENCE	番号インテリジェンス
1. <u>Service description</u>	1. <u>サービス概要</u>
Number Intelligence Service enables CLIENT to: (i) verify whether the provided MSISDN and national identity number match Network Operator's records; (ii) obtain the approximate geographic area in which the End-User's device is verified to be present; and (iii) perform SIM Swap Detection across multiple mobile networks worldwide through the Platform. Number intelligence flow shall proceed as follows: CLIENT application invokes the API to request the Number Intelligence service, sharing the	番号インテリジェンスサービスにより、クライアントは以下を行うことができます:(i) 提供された MSISDN と国民識別番号がネットワークオペレーターの記録と一致するかを確認すること;(ii) エンドユーザーの端末が所在することが確認された大まかな地理的エリアを取得すること;および (iii) プラットフォームを通じて、世界中の複数のモバイルネットワークにわたり SIM スワップ検知を実行すること。 番号インテリジェンスのフローは以下のとおり進行するものとします:

MSISDN CLIENT has for the End User accessing CLIENT services along with requested attributes. Upon receiving such request on INFOBIP Platform, INFOBIP shall validate request, and perform query to relevant Network Operator. Source will return a response to INFOBIP Platform which shall route such response to the CLIENT. For this particular service, there are two applicable standards: the first is the standard MI API, the details of which can be found at the following link: Mobile Identity - Infobip API . The second is referred to CAMARA standard, with further details available at this link: CAMARA Project · GitHub.	クライアントアプリケーションは、番号インテリジェンスサービスを要求するために API を呼び出し、クライアントサービスにアクセスするエンドユーザーについてクライアントが保有する MSISDN および要求された属性を共有します。 INFOBIP プラットフォームが当該リクエストを受信すると、INFOBIP はリクエストを検証し、関連するネットワークオペレーターへの照会を実行するものとします。 送信元は INFOBIP プラットフォームに応答を返し、INFOBIP プラットフォームは当該応答をクライアントにルーティングするものとします。 本サービスには 2 つの適用標準があります。1 つ目は標準 MI API であり、詳細は以下のリンクでご確認いただけます:Mobile Identity - Infobip API。2 つ目は CAMARA 標準と呼ばれるもので、詳細は以下のリンクでご確認いただけます:CAMARA Project · GitHub。
1.1 INFOBIP Services include:	1.1 INFOBIP サービスには以下が含まれます:
a) Connectivity between CLIENT's information system and the Platform. b) Configuration of the Platform to receive Number Intelligence Request generated by CLIENT and the handling and routing of such Number Intelligence Request to available Network Operator c) Billing of Chargeable Events processed by INFOBIP, and d) Technical support.	a) クライアントの情報システムとプラットフォーム間の接続。 b) クライアントが生成する番号インテリジェンスリクエストを受信するためのプラットフォームの設定、および当該番号インテリジェンスリクエストの利用可能なネットワークオペレーターへの処理およびルーティング c) INFOBIP が処理した課金対象イベントに対する課金;および d) テクニカルサポート。
1.2 In the provision of the INFOBIP Services, INFOBIP shall:	1.2 INFOBIP サービスの提供にあたり、INFOBIP は以下を行うものとします:
a) Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the Platform is tested and operational; b) Route Number Intelligence Request traffic generated by CLIENT to available Network Operator; c) Invoice CLIENT for all INFOBIP charges relative to the provision of the INFOBIP;	a) クライアントの情報システムとプラットフォーム間の接続がテスト済みで正常に機能していることを確保する; b) クライアントが生成する番号インテリジェンスリクエストのトラフィックを利用可能なネットワークオペレーターにルーティングする;

d) Manage all contractual relationships with Network Operators to ensure the operability of the INFOBIP Services;	c) INFOBIP サービスの提供に関連して発生するすべての INFOBIP 費用についてクライアントに請求する; d) INFOBIP サービスの運用可能性を確保するため、ネットワークオペレーターとのすべての契約関係を管理する;
1.3 CLIENT further undertakes to:	1.3 クライアントはさらに以下を約束するものとします:
a) Provide all the configuration information through the proper completion of all technical forms provided by INFOBIP; b) Ensure that its own information systems are properly configured to route Number Intelligence Request to the Platform; c) Create and maintain, at its own expense, a database of End-Users for whom Number Intelligence Requests have been made, including their consents where required by Network Operators and/or applicable laws; d) Announce a larger volume of traffic at least 7 days in advance; and e) Fulfil all its payment obligations.	a) INFOBIP が提供するすべての技術書式を正確に記入することにより、必要な設定情報一式を提供すること; b) 番号インテリジェンスリクエストをプラットフォームにルーティングできるよう、自社の情報システムが正しく設定されていることを確保すること; c) 自己の費用負担で、番号インテリジェンスリクエストが行われたエンドユーザーのデータベースを作成・維持すること。これには、ネットワークオペレーターおよび/または適用法令が求める場合の同意記録を含む; d) 大量のトラフィックが発生する場合は、少なくとも7日前に通知すること;および e) すべての支払義務を履行すること。
2. <u>Chargeable Event and other Number Intelligence particulars:</u>	2. <u>課金対象イベントおよび番号インテリジェンスに関するその他の事項:</u>
“Number Intelligence Request” is an API call that has four parameters: phoneNumber (MSISDN), consentGranted (if required by Network Operator), callbackUrl, attributes.	「番号インテリジェンスリクエスト」とは、phoneNumber (MSISDN)、consentGranted (ネットワークオペレーターが要求する場合)、callbackUrl、および attributes という4つのパラメータを持つAPI呼び出しをいいます。
“Chargeable Event” means Number Intelligence Request sent by CLIENT to INFOBIP which is subject to Successful Submit by INFOBIP to destination Network Operator. Number Intelligence Request consist of 3 (words: three) Chargeable Events: Chargeable Event for SIM WAP, Chargeable Event for National Identity Number Check and Chargeable Event for Device Location. Each Chargeable event listed above will be charged separately, in accordance with the definitions set out in the sections to SIM	「課金対象イベント」とは、クライアントが INFOBIP に送信し、INFOBIP が宛先ネットワークオペレーターへの提出に成功した番号インテリジェンスリクエストをいいます。番号インテリジェンスリクエストは3つ(文言上:three)の課金対象イベントから構成されます:SIM スワップに係る課金対象イベント、国民識別番号確認に係る課金対象イベント、および端末位置情報に係る課金対象イベントです。上記の各課金対象イベントは、SIM スワップ、端末位

SWAP, Device Location and National Identity Number Check. The Number Intelligence Request could verify one or several attributes.	置情報および国民識別番号確認に関する各章に定める定義に従い、それぞれ個別に課金されます。番号インテリジェンスリクエストは、1 つまたは複数の属性を確認することができます。
"Successful Submit" means INFOBIP accepts the Number Intelligence Request sent from the CLIENT and validates the Number Intelligence Request before submitting the Number Intelligence Request for onward routing to Network Operator. Number Intelligence Request which does not pass INFOBIP's validation tests is rejected and error message is returned to the CLIENT and Number Intelligence Request is not charged. Also, Number Intelligence Request that is routed towards Network Operator, but the Network Operator fails to return the information about the user is also not charged. All responses towards clients that receive Successful Submit response will be charged per agreed service fees.	「提出成功」とは、INFOBIP がクライアントから送信された番号インテリジェンスリクエストを受理し、ネットワークオペレーターへの転送のために提出する前に当該リクエストを検証することをいいます。INFOBIP の検証テストに合格しなかった番号インテリジェンスリクエストは拒否され、エラーメッセージがクライアントに返され、当該番号インテリジェンスリクエストには課金されません。また、ネットワークオペレーターにルーティングされたものの、ネットワークオペレーターが利用者情報を返さなかったリクエストについても課金されません。「提出成功」の応答を受け取ったクライアントへのすべての応答は、合意されたサービス料金に従って課金されます。
Definitions MSISDN, Chargeable Event, IMSI, SIM, Time Period and Network Operator will have a meaning as defined in section related to SIM SWAP, Device Location and National Identity Number Check.	MSISDN、課金対象イベント、IMSI、SIM、期間およびネットワークオペレーターの定義は、SIM スワップ検知、端末位置情報および国民識別番号確認に関する各章で定義された意味を有するものとします。
3. <u>Categories of personal data processed on behalf of the CLIENT:</u>	3. <u>クライアントに代わって処理される個人データの区分:</u>
- National Identity Number, type of identification document, MSISDN, Time Period (SIM Swap), the approximate geographic area where the presence of the End-User's device is verified - Date and time when the End-User triggered the activation of the Number Intelligence Request - Response from INFOBIP to CLIENT (true/false/error and, if provided by the Network Operator, time stamp in which SIM Swap occurred).	- 国民識別番号、身分証明書の種類、MSISDN、期間 (SIM スワップ)、確認されたエンドユーザーの端末が所在する大まかな地理的エリア - エンドユーザーが番号インテリジェンスリクエストの発動をトリガーした日時 - INFOBIP からクライアントへの応答 (真/偽/エラー、およびネットワークオペレーターが提供する場合は SIM スワップが発生した日時のタイムスタンプ)。
NATIONAL IDENTITY NUMBER CHECK	国民識別番号確認
1. <u>Service description</u>	1. <u>サービス概要</u>
National Identity Number Check Service enables CLIENT to verify whether the provided MSISDN and national identity number match Network Operator records.	国民識別番号確認サービスにより、クライアントは提供された MSISDN と国民識別番号がネットワークオペレーターの記録と一致するかを確認することができます。

National Identity Number Check flow shall proceed as follows: CLIENT application invokes the INFOBIP API to request the National Identity Number Check service, sharing the MSISDN CLIENT has for the End User accessing CLIENT services along with National Identity Number. Upon receiving such request on INFOBIP Platform, INFOBIP shall validate request, and perform query to relevant Network Operator. Source will return a response to INFOBIP Platform which shall route such response to the CLIENT. For this particular service, there are two applicable standards: the first is the standard MI API, the details of which can be found at the following link: Mobile Identity - Infobip API . The second is referred to CAMARA standard, with further details available at this link: CAMARA Project · GitHub.	国民識別番号確認のフローは以下のとおり進行するものとします: クライアントアプリケーションは、国民識別番号確認サービスを要求するために INFOBIP API を呼び出し、クライアントサービスにアクセスするエンドユーザーについてクライアントが保有する MSISDN および国民識別番号を共有します。 INFOBIP プラットフォームが当該リクエストを受信すると、INFOBIP はリクエストを検証し、関連するネットワークオペレーターへの照会を実行するものとします。 送信元は INFOBIP プラットフォームに応答を返し、INFOBIP プラットフォームは当該応答をクライアントにルーティングするものとします。 本サービスには 2 つの適用標準があります。1 つ目は標準 MI API であり、詳細は以下のリンクでご確認いただけます:Mobile Identity - Infobip API。2 つ目は CAMARA 標準と呼ばれるもので、詳細は以下のリンクでご確認いただけます:CAMARA Project · GitHub。
2. <u>Chargeable Event and other National Identity Number Check particulars:</u>	2. <u>課金対象イベントおよび国民識別番号確認に関するその他の事項:</u>
“National Identity Number Check Request” is an API call that has four parameters: phoneNumber (MSISDN), consentGranted (if required by Network Operator), nationalId, documentType.	「国民識別番号確認リクエスト」とは、phoneNumber (MSISDN)、consentGranted (ネットワークオペレーターが要求する場合)、nationalId、および documentType という 4 つのパラメータを持つ API 呼び出しをいいます。
“Chargeable Event” means National Identity Number Check Request sent by CLIENT to INFOBIP which is subject to Successful Submit by INFOBIP to destination Network Operator.	「課金対象イベント」とは、クライアントが INFOBIP に送信し、INFOBIP が宛先ネットワークオペレーターへの提出に成功した国民識別番号確認リクエストをいいます。
“Successful Submit” means INFOBIP accepts National Identity Number Check Request sent from the CLIENT and validates the National Identity Number Check Request before submitting the National Identity Number Check Request for onward routing to Network Operator National Identity Number Check Request which does not pass INFOBIP's validation tests is rejected and error message is returned to the CLIENT and National Identity Number Check Request is not charged. Also, National Identity Number Check Request that is routed towards Network Operator, but the Network Operator fails to return the	「提出成功」とは、INFOBIP がクライアントから送信された国民識別番号確認リクエストを受理し、ネットワークオペレーターへの転送のために提出する前に当該リクエストを検証することをいいます。INFOBIP の検証テストに合格しなかった国民識別番号確認リクエストは拒否され、エラーメッセージがクライアントに返され、当該国民識別番号確認リクエストには課金されません。また、ネットワークオペレーターにルーティングされたものの、ネットワークオペレーターが利用者情報を返さなかったリクエストについても課金されません。「提出成功」の応答を受け取ったクライアントへのすべての応答

information about the user is also not charged. All responses towards clients that receive Successful Submit response will be charged per agreed service fees.	は、合意されたサービス料金に従って課金されます。
Definitions MSISDN, IMSI, SIM, Time Period and Network Operator will have a meaning as defined in section related to SIM SWAP Detection Service.	MSISDN、IMSI、SIM、期間およびネットワークオペレーターの定義は、SIM スワップ検知サービスに関する章で定義された意味を有するものとします。
3. <u>Categories of personal data processed on behalf of the CLIENT:</u>	3. <u>クライアントに代わって処理される個人データの区分:</u>
- National Identity Number, type of identification document, MSISDN - Date and time when the End-User triggered the activation of the National Identity Number Check Request - Response from INFOBIP to CLIENT (matched/not matched/error).	- 国民識別番号、身分証明書の種類、MSISDN - エンドユーザーが国民識別番号確認リクエストの発動をトリガーした日時 - INFOBIP からクライアントへの応答(一致/不一致/エラー)。
KNOW YOUR CUSTOMER MATCH CHECK	顧客確認(KYC)一致確認
1. <u>Service description</u>	1. <u>サービス概要</u>
Know Your Customer (KYC) Match Check Service enables CLIENT to (i) verify whether the provided user information matches Network Operator records for that specific user identified by the phone number. KYC Match Check flow shall proceed as follows: CLIENT application invokes the INFOBIP API to request the KYC Match Check service, sharing the MSISDN CLIENT has for the End User accessing CLIENT services along with user information that needs to be verified against Operator data. Upon receiving such request on INFOBIP Platform, INFOBIP shall validate request, and perform query to relevant Network Operator. Source will return a response to INFOBIP Platform which shall route such response to the CLIENT. This particular service was made following Camara Network API standards (CAMARA Project GitHub) and can be found on Infobip API documentation.	顧客確認(KYC)一致確認サービスにより、クライアントは (i) 提供された利用者情報が、電話番号によって識別される当該特定の利用者についてのネットワークオペレーターの記録と一致するかを確認することができます。 KYC一致確認のフローは以下のとおり進行するものとします: クライアントアプリケーションは、KYC一致確認サービスを要求するためにINFOBIP APIを呼び出し、クライアントサービスにアクセスするエンドユーザーについてクライアントが保有するMSISDN、およびオペレーターのデータと照合する必要がある利用者情報を共有します。 INFOBIPプラットフォームが当該リクエストを受信すると、INFOBIPはリクエストを検証し、関連するネットワークオペレーターへの照会を実行するものとします。 送信元はINFOBIPプラットフォームに応答を返し、INFOBIPプラットフォームは当該応答をクライアントにルーティングするものとします。 本サービスはCamaraネットワークAPI標準(CAMARA Project GitHub)に準拠して構築されており、詳細

	は Infobip API documentation をご参照いただけます。
2. <u>Chargeable Event and other KYC particulars:</u>	2. <u>課金対象イベントおよびKYCに関するその他の事項:</u>
“KYC Match Check Request” is an API call that has following parameters: phoneNumber (MSISDN), idDocument, name, givenName, familyName, nameKanaHankaku, nameKanaZenkaku, middleNames, familyNameAtBirth, address, streetName, streetNumber, postalCode, region, locality, country, houseNumberExtension, birthdate, email, gender.	「KYC 一致確認リクエスト」とは、phoneNumber (MSISDN)、idDocument、name、givenName、familyName、nameKanaHankaku、nameKanaZenkaku、middleNames、familyNameAtBirth、address、streetName、streetNumber、postalCode、region、locality、country、houseNumberExtension、birthdate、email、および gender というパラメータを持つ API 呼び出しをいいます。
“Chargeable Event” means KYC Match Check Request sent by CLIENT to INFOBIP which is subject to Successful Submit by INFOBIP to destination Network Operator.	「課金対象イベント」とは、クライアントが INFOBIP に送信し、INFOBIP が宛先ネットワークオペレーターへの提出に成功した KYC 一致確認リクエストをいいます。
“Successful Submit” means INFOBIP accepts KYC Match Check Request sent from the CLIENT and validates the KYC Match Check Request before submitting the KYC Match Check Request for onward routing to Network Operator. KYC Match Check Request which does not pass INFOBIP's validation tests is rejected and error message is returned to the CLIENT and KYC Match Check Request is not charged. Also, KYC Match Check Request that is routed towards Network Operator, but the Network Operator fails to return the information about the user is also not charged. All responses towards clients that receive Successful Submit response will be charged per agreed service fees.	「提出成功」とは、INFOBIP がクライアントから送信された KYC 一致確認リクエストを受理し、ネットワークオペレーターへの転送のために提出する前に当該リクエストを検証することをいいます。INFOBIP の検証テストに合格しなかった KYC 一致確認リクエストは拒否され、エラーメッセージがクライアントに返され、当該 KYC 一致確認リクエストには課金されません。また、ネットワークオペレーターにルーティングされたものの、ネットワークオペレーターが利用者情報を返さなかったリクエストについても課金されません。「提出成功」の応答を受け取ったクライアントへのすべての応答は、合意されたサービス料金に従って課金されます。
Definitions MSISDN, IMSI, SIM, Time Period and Network Operator will have a meaning as defined in section related to SIM SWAP Detection Service.	MSISDN、IMSI、SIM、期間およびネットワークオペレーターの定義は、SIM スワップ検知サービスに関する章で定義された意味を有するものとします。
3. <u>Categories of personal data processed on behalf of the CLIENT:</u>	3. <u>クライアントに代わって処理される個人データの区分:</u>
- National Identity Number, type of identification document, MSISDN, first name, last name, middle name, family name at birth, address, birthdate, email address, gender - Date and time when the End-User triggered the activation of the KYC Match Check Request - Response from INFOBIP to CLIENT (matched/not matched/error).	- 国民識別番号、身分証明書の種類、MSISDN、名、姓、ミドルネーム、出生時の姓、住所、生年月日、メールアドレス、性別 - エンドユーザーが KYC 一致確認リクエストの発動をトリガーした日時 - INFOBIP からクライアントへの応答(一致/不一致/エラー)。

SILENT MOBILE VERIFICATION/ NUMBER VERIFY	サイレントモバイル検証/番号確認
1. <u>Service description</u>	1. <u>サービス概要</u>
Silent Mobile Verification (SMV) or Number Verify enables CLIENT to verify, whether the MSISDN of a device accessing CLIENT Service matches the MSISDN CLIENT (i) has on file for that End User or (ii) the MSISDN CLIENT captured from the End User during the transactional flow. CLIENT sends API request for Silent Mobile Verification/Number Verify to INFOBIP, who will forward this request to appropriate Network Operator. Network Operator will complete verification process and return a response to INFOBIP Platform which shall route such response to CLIENT.	サイレントモバイル検証 (SMV) または番号確認により、クライアントは、クライアントサービスにアクセスする端末の MSISDN が、(i) クライアントが当該エンドユーザーについて保有している MSISDN、または (ii) クライアントが取引フローの中で当該エンドユーザーから取得した MSISDN と一致するかを確認することができます。クライアントは、サイレントモバイル検証/番号確認の API リクエストを INFOBIP に送信し、INFOBIP は当該リクエストを該当するネットワークオペレーターに転送します。ネットワークオペレーターは検証プロセスを完了し、INFOBIP プラットフォームに応答を返し、INFOBIP プラットフォームは当該応答をクライアントにルーティングするものとします。
SMV/Number Verify flow shall proceed as follows: - End User triggers an action that requires verification on CLIENT service; - CLIENT application invokes the INFOBIP API to request the Silent Mobile Verification service/Number Verify, sharing the MSISDN or IP ADDRESS CLIENT has for the End User accessing CLIENT Services; - Upon receiving such request on INFOBIP Platform, INFOBIP shall route such request to Network Operator; - Provided the End User is accessing the CLIENT Service via the mobile network, the Network Operator will retrieve the MSISDN associated with the device connected to the CLIENT's services and perform a comparison of this MSISDN against the MSISDN provided by the CLIENT; - Infobip will query Network Operator for information of whether the MSISDN or IP ADDRESS provided by the CLIENT and the MSISDN acquired by the Network Operator match. - Network Operator will return a response to INFOBIP Platform which shall route such response to CLIENT.	SMV/番号確認のフローは以下のとおり進行するものとします: - エンドユーザーがクライアントサービス上で検証を要する操作をトリガーします; - クライアントアプリケーションは、サイレントモバイル検証サービス/番号確認を要求するために INFOBIP API を呼び出し、クライアントサービスにアクセスするエンドユーザーについてクライアントが保有する MSISDN または IP アドレスを共有します; - INFOBIP プラットフォームが当該リクエストを受信すると、INFOBIP は当該リクエストをネットワークオペレーターにルーティングします; - エンドユーザーがモバイルネットワークを通じてクライアントサービスにアクセスしている限り、ネットワークオペレーターはクライアントサービスに接続された端末に関連付けられた MSISDN を取得し、当該 MSISDN をクライアントが提供した MSISDN と照合します; - Infobip は、クライアントが提供した MSISDN または IP アドレスと、ネットワークオペレーターが取得した MSISDN が一致するかどうかの情報をネットワークオペレーターに照会します。

g) Or in case of Number Verify, CLIENT will verify it on /verify endpoint by themselves provided by API specification	f) ネットワークオペレーターは INFOBIP プラットフォームに応答を返し、INFOBIP プラットフォームは当該応答をクライアントにルーティングします。 g) または、番号確認の場合、クライアントは API 仕様で提供される /verify エンドポイントを通じて自ら検証を行います
For this particular service, there are two applicable standards: the first is the standard MI API, the details of which can be found at the following link: Mobile Identity - Infobip API . The second is referred to CAMARA standard, with further details available at this link: CAMARA Project · GitHub.	本サービスには 2 つの適用標準があります。1 つ目は標準 MI API であり、詳細は以下のリンクでご確認いただけます:Mobile Identity - Infobip API。2 つ目は CAMARA 標準と呼ばれるもので、詳細は以下のリンクでご確認いただけます:CAMARA Project · GitHub.
1.1. INFOBIP Services include:	1. 1. INFOBIP サービスには以下が含まれます:
a) Connectivity between CLIENT's information system and the Platform. b) Configuration of the Platform to receive SMV Request/Number Verify Request generated by CLIENT and the handling and routing of such SMV Request/Number Verify Request to available Network Operators. c) Billing of Chargeable Events processed by INFOBIP d) Technical support.	a) クライアントの情報システムとプラットフォーム間の接続。 b) クライアントが生成する SMV リクエスト/番号確認リクエストを受信するためのプラットフォームの設定、および当該 SMV リクエスト/番号確認リクエストの利用可能なネットワークオペレーターへの処理およびルーティング。 c) INFOBIP が処理した課金対象イベントに対する課金 d) テクニカルサポート。
1.2. In the provision of the INFOBIP Services, INFOBIP shall:	1. 2. INFOBIP サービスの提供にあたり、INFOBIP は以下を行うものとします:
a) Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the Platform is tested and operational; b) Route SMV Request/Number Verify Request traffic generated by CLIENT to available Network Operators; c) Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP; d) Manage all contractual relationships with Network Operators to ensure the operability of the INFOBIP Services;	a) クライアントの情報システムとプラットフォーム間の接続がテスト済みで正常に機能していることを確保します。; b) クライアントが生成する SMV リクエスト/番号確認リクエストのトラフィックを利用可能なネットワークオペレーターにルーティングします; c) INFOBIP サービスの提供に関連して発生するすべての INFOBIP 費用についてクライアントに請求します;

	d) INFOBIP サービスの運用可能性を確保するため、ネットワークオペレーターとのすべての契約関係を管理します;
1.3. CLIENT further undertakes to:	1.3. クライアントはさらに以下を約束するものとします:
a) Provide all the configuration information through the proper completion of all technical forms provided by INFOBIP; b) Ensure that its own information systems are properly configured to route SMV Request/Number Verify Request to the Platform; c) Create and maintain, at its own expense, a database of End-Users for whom SMV Requests/ Number Verify Request have been made, including their consents where required by Network Operators and/or applicable laws; d) Announce a larger volume of traffic at least 7 days in advance; and e) Fulfil all its payment obligations.	a) INFOBIP が提供するすべての技術書式を正確に記入することにより、必要な設定情報一式を提供すること; b) SMV リクエスト/番号確認リクエストをプラットフォームにルーティングできるよう、自社の情報システムが正しく設定されていることを確保すること; c) 自己の費用負担で、SMV リクエスト/番号確認リクエストが行われたエンドユーザーのデータベースを作成・維持すること。これには、ネットワークオペレーターおよび/または適用法令が求める場合の同意記録を含むこと; d) 大量のトラフィックが発生する場合は、少なくとも 7 日前に通知すること;および e) すべての支払義務を履行すること。
2. <u>Chargeable Event and other SMV particulars:</u>	2. <u>課金対象イベントおよび SMV に関するその他の事項:</u>
“Silent Mobile Verification Request” or „SMV Request“ or “Number Verify Request” is an API call that has six parameters: phoneNumber (MSISDN), consentGranted (if required by Mobile Operator), deviceId, devicePort, callbackUrl, returnUrl.	「サイレントモバイル検証リクエスト」または「SMV リクエスト」または「番号確認リクエスト」とは、phoneNumber (MSISDN)、consentGranted (モバイルオペレーターが要求する場合)、deviceId、devicePort、callbackUrl、および returnUrl という 6 つのパラメータを持つ API 呼び出しをいいます。
“Chargeable Event” means Silent Mobile Verification Request/Number Verify Request sent by CLIENT to INFOBIP which is subject to Successful Submit by INFOBIP to destination Network Operator. The SMV Request/ Number Verify Request could be made up of one or several API calls done from a user device and CLIENT service.	「課金対象イベント」とは、クライアントが INFOBIP に送信し、INFOBIP が宛先ネットワークオペレーターへの提出に成功したサイレントモバイル検証リクエスト/番号確認リクエストをいいます。SMV リクエスト/番号確認リクエストは、利用者端末とクライアントサービスとの間で行われる 1 回または複数回の API 呼び出しから構成されることがあります。
“Successful Submit” means INFOBIP accepts the Silent Mobile Verification Request/ Number	「提出成功」とは、INFOBIP がクライアントから送信されたサイレントモバイル検証リクエスト/番号

Verify Request sent from the CLIENT and validates the Silent Mobile Verification Request/ Number Verify Request before submitting the Silent Mobile Verification Request for onward routing to Network Operator. Silent Mobile Verification Request/ Number Verify Request which does not pass INFOBIP's validation tests is rejected and error message is returned to the CLIENT and Silent Mobile Verification Request/ Number Verify Request is not charged. Also, Silent Mobile Verification Request /Number Verify Request that is routed towards Network Operator, but the Network Operator fails to return information about user's MSISDN verification is also not charged. All responses towards clients that receive Successful submit response will be charged per agreed service fees.	確認リクエストを受理し、当該サイレントモバイル検証リクエストをネットワークオペレーターへの転送のために提出する前に検証することをいいます。INFOBIP の検証テストに合格しなかったサイレントモバイル検証リクエスト/番号確認リクエストは拒否され、エラーメッセージがクライアントに返され、当該リクエストには課金されません。また、ネットワークオペレーターにルーティングされたものの、ネットワークオペレーターが利用者の MSISDN 検証情報を返さなかったリクエストについても課金されません。「提出成功」の応答を受け取ったクライアントへのすべての応答は、合意されたサービス料金に従って課金されます。
Definitions MSISDN, IMSI, SIM, Time Period and Network Operator will have a meaning as defined in section related to SIM SWAP Detection Service.	MSISDN、IMSI、SIM、期間およびネットワークオペレーターの定義は、SIM スワップ検知サービスに関する章で定義された意味を有するものとします。
3. <u>Categories of personal data processed on behalf of the CLIENT:</u>	3. <u>クライアントに代わって処理される個人データの区分:</u>
- MSISDN, public IP address, device port - Date and time when the End-User triggered the activation of the SMV Request/Number Verify Request - Response from INFOBIP to CLIENT (matched/not matched/error).	- MSISDN、公共 IP アドレス、デバイスポート - エンドユーザーが SMV リクエスト/番号確認リクエストの発動をトリガーした日時 - INFOBIP からクライアントへの応答(一致/不一致/エラー)。
DEVICE LOCATION VERIFICATION SERVICE	端末位置検証サービス
1. <u>Service Description</u>	1. <u>サービス概要</u>
Device Location Verification Service enables CLIENT to verify whether the device of an End-User is within the proximity of a specified geographic area. The geographic area is defined as a circle with a center point identified by latitude and longitude coordinates, and a radius defined by the accuracy parameter. The response confirms whether the location detected by the Network Operator falls within the requested area. Depending on the API version in use, additional request and response parameters may apply, such as the maximum accepted age of the location information used in the verification.	端末位置検証サービスにより、クライアントはエンドユーザーの端末が指定された地理的エリアの近傍に所在するかを確認することができます。当該地理的エリアは、緯度・経度座標で特定される中心点と、accuracy(精度)パラメータで定義される半径を持つ円形のエリアとして定義されます。応答は、ネットワークオペレーターが検知した位置が要求されたエリア内にあるかどうかを確認します。使用するAPIバージョンによっては、検証に使用する位置情報の最大許容経過時間など、追加のリクエストおよび応答パラメータが適用される場合があります。
Device Location Verification flow shall proceed as follows:	端末位置検証のフローは以下のとおり進行するものとします:

a) CLIENT application invokes the INFOBIP API to request the Device Location Verification service, sharing the MSISDN of the End-User's device along with the geographic coordinates and accuracy radius defining the area to be verified. b) Upon receiving such request on INFOBIP Platform, INFOBIP shall validate the request and perform a query to the relevant Network Operator. c) Network Operator will return a response to the INFOBIP Platform, which shall route such response to the CLIENT, confirming whether the End-User's device is within the requested area.	a) クライアントアプリケーションは、端末位置検証サービスを要求するためにINFOBIP APIを呼び出し、エンドユーザーの端末のMSISDN、および検証対象エリアを定義する地理座標と精度半径を共有します。 b) INFOBIPプラットフォームが当該リクエストを受信すると、INFOBIPはリクエストを検証し、関連するネットワークオペレーターへの照会を実行します。 c) ネットワークオペレーターはINFOBIPプラットフォームに応答を返し、INFOBIPプラットフォームは、エンドユーザーの端末が要求されたエリア内に所在するかを確認するため、当該応答をクライアントにルーティングします。
For this particular service, there are two applicable standards: the first is the standard MI API, the details of which can be found at the following link: Mobile Identity - Infobip API . The second is referred to CAMARA standard, with further details available at this link: CAMARA Project · GitHub.	本サービスには2つの適用標準があります。1つ目は標準MI APIであり、詳細は以下のリンクでご確認いただけます:Mobile Identity - Infobip API。2つ目はCAMARA標準と呼ばれるもので、詳細は以下のリンクでご確認いただけます:CAMARA Project · GitHub。
1.1. INFOBIP Services include:	1. 1. INFOBIPサービスには以下が含まれます:
a) Connectivity between CLIENT's information system and the Platform. b) Configuration of the Platform to receive Device Location Verification Request generated by CLIENT and the handling and routing of such request to available Network Operators. c) Billing of Chargeable Events processed by INFOBIP d) Technical support.	a) クライアントの情報システムとプラットフォーム間の接続。 b) クライアントが生成する端末位置検証リクエストを受信するためのプラットフォームの設定、および当該リクエストの利用可能なネットワークオペレーターへの処理およびルーティング。 c) INFOBIPが処理した課金対象イベントに対する課金 d) テクニカルサポート。
1.2. In the provision of the INFOBIP Services, INFOBIP shall:	1. 2. INFOBIPサービスの提供にあたり、INFOBIPは以下を行うものとします:
a) Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the Platform is tested and operational;	a) クライアントの情報システムとプラットフォーム間の接続がテスト済みで正常に機能していることを確保します;

b) Route Device Location Verification Request traffic generated by CLIENT to available Network Operators; c) Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP; d) Manage all contractual relationships with Network Operators to ensure the operability of the INFOBIP Services;	b) クライアントが生成する端末位置検証リクエストのトラフィックを利用可能なネットワークオペレーターにルーティングします; c) INFOBIP サービスの提供に関連して発生するすべての INFOBIP 費用についてクライアントに請求します; d) INFOBIP サービスの運用可能性を確保するため、ネットワークオペレーターとのすべての契約関係を管理します;
1.3. CLIENT further undertakes to:	1. 3. クライアントはさらに以下を約束するものとします:
a) Provide all the configuration information through the proper completion of all technical forms provided by INFOBIP. b) Ensure that its own information systems are properly configured to route Device Location Verification Request to the Platform; c) Create and maintain, at its own expense, a database of End-Users for whom Device Location Verification Requests have been made, including their consents where required by Network Operators and/or applicable laws; d) Announce a larger volume of traffic at least 7 days in advance; and e) Fulfil all its payment obligations.	a) INFOBIP が提供するすべての技術書式を正確に記入することにより、必要な設定情報一式を提供すること。 b) 端末位置検証リクエストをプラットフォームにルーティングできるよう、自社の情報システムが正しく設定されていることを確保すること; c) 自己の費用負担で、端末位置検証リクエストが行われたエンドユーザーのデータベースを作成・維持すること。これには、ネットワークオペレーターおよび/または適用法令が求める場合の同意記録を含む; d) 大量のトラフィックが発生する場合は、少なくとも 7 日前に通知すること; および e) すべての支払義務を履行すること。
2. <u>Chargeable event and other Device Location Verification particulars</u>	2. <u>課金対象イベントおよび端末位置検証に関するその他の事項</u>
"Device Location Verification Request" is an API call with the following parameters: uelid (comprising at minimum msisdn of the End-User's device, and optionally externalId, ipv4Addr, ipv6Addr), uePort (optional), latitude, longitude, accuracy.	「端末位置検証リクエスト」とは、以下のパラメータを持つAPI呼び出しをいいます:uelid(少なくともエンドユーザーの端末のmsisdnを含み、任意でexternalId、ipv4Addr、ipv6Addrを含む)、uePort(任意)、latitude、longitude、およびaccuracy。
"Chargeable Event" means a Device Location Verification Request sent by CLIENT to	「課金対象イベント」とは、クライアントが INFOBIP に送信し、INFOBIP が宛先ネットワークオ

INFOBIP which is subject to Successful Submit by INFOBIP to destination Network Operator.	ベレーターへの提出に成功した端末位置検証リクエストをいいます。
"Successful Submit" means INFOBIP accepts the Device Location Verification Request sent from the CLIENT and validates the Device Location Verification Request before submitting it for onward routing to Network Operator. Device Location Verification Request which does not pass INFOBIP's validation tests is rejected and an error message is returned to the CLIENT and Device Location Verification Request is not charged. Also, Device Location Verification Request that is routed towards Network Operator, but the Network Operator fails to return location verification information is also not charged. All responses towards clients that receive Successful Submit response will be charged per agreed service fees. All other responses will not be charged.	「提出成功」とは、INFOBIPがクライアントから送信された端末位置検証リクエストを受理し、ネットワークオペレーターへの転送のために提出する前に当該リクエストを検証することをいいます。INFOBIPの検証テストに合格しなかった端末位置検証リクエストは拒否され、エラーメッセージがクライアントに返され、当該端末位置検証リクエストには課金されません。また、ネットワークオペレーターにルーティングされたものの、ネットワークオペレーターが位置検証情報を返さなかったリクエストについても課金されません。 「提出成功」の応答を受け取ったクライアントへのすべての応答は、合意されたサービス料金に従って課金されます。それ以外の応答には課金されません。
"Accuracy" means the radius of the circular geographic area within which the End-User's device location is to be verified, expressed in kilometers. The permitted range is defined in the API specification.	「Accuracy(精度)」とは、エンドユーザーの端末位置を検証するための円形地理エリアの半径をキロメートル単位で表したものをいいます。許容範囲はAPI仕様で定義されます。
Definitions of MSISDN, IMSI, SIM, and Network Operator will have the meaning as defined in the section related to SIM Swap Detection Service.	MSISDN、IMSI、SIMおよびネットワークオペレーターの定義は、SIMスワップ検知サービスに関する章で定義された意味を有するものとします。
3. <u>Categories of personal data on behalf of the CLIENT:</u>	3. <u>クライアントに代わって処理される個人データの区分:</u>
- MSISDN, public IP address (IPv4 or IPv6), geographic coordinates (latitude and longitude), and accuracy radius submitted in the Device Location Verification Request - Date and time when the End-User triggered the activation of the Device Location Verification Request - Response from INFOBIP to CLIENT (true/false/error indicating whether the End-User's device was within the requested area)	- MSISDN、公共IPアドレス (IPv4またはIPv6)、地理座標 (緯度および経度)、ならびに端末位置検証リクエストで送信された精度半径 - エンドユーザーが端末位置検証リクエストの発動をトリガーした日時 - INFOBIPからクライアントへの応答 (真/偽/エラー。エンドユーザーの端末が要求されたエリア内に所在するかを示す)

SocketLabs Spotlight	SocketLabs Spotlight
Service Description	サービスの説明
"SocketLabs Spotlight" shall mean the email analytics and reputation monitoring service provided by INFOBIP to CLIENT, which ingests CLIENT's email sending and engagement data — whether generated via the INFOBIP Platform or transmitted from a connected third-party email sending platform — to provide reputation scoring, performance monitoring, and guided diagnostic insight. Available features and data retention depend on CLIENT's subscribed plan.	「SocketLabs Spotlight」とは、INFOBIP がクライアントに提供する電子メール分析及びレピュテーション監視サービスを意味し、当該サービスは、INFOBIP プラットフォームを通じて生成された、又は接続された第三者の電子メール送信プラットフォームから送信されたクライアントの電子メール送信及びエンゲージメントデータを取り込み、レピュテーションスコアリング、パフォーマンスモニタリング、及びガイド付き診断インサイトを提供します。利用可能な機能及びデータ保持期間は、クライアントが契約するプランにより異なります。
Chargeable Events and Other SocketLabs Spotlight Particulars	課金対象イベント及び SocketLabs Spotlight のその他の詳細事項
"Chargeable Event" means, as applicable to CLIENT's plan, (a) each Processed Email ingested by SocketLabs Spotlight, or (b) the recurring subscription fee for CLIENT's SocketLabs Spotlight plan.	「課金対象イベント」とは、クライアントのプランに応じて、(a) SocketLabs Spotlight が取り込む各処理済み電子メール、又は (b) CLIENT の SocketLabs Spotlight プランに係る定期購入料金のいずれかを意味します。
"Processed Email" means each email message and its associated delivery and engagement data ingested by SocketLabs Spotlight, regardless of whether sent through the INFOBIP Platform or a connected third-party email sending platform.	「処理済み電子メール」とは、INFOBIP プラットフォームを通じて送信されたか、接続された第三者の電子メール送信プラットフォームを通じて送信されたかを問わず、SocketLabs Spotlight が取り込む各電子メールメッセージ及びこれに関連する配信・エンゲージメントデータを意味します。
"Connector" means the integration used to transmit CLIENT's data from a third-party email sending platform into SocketLabs Spotlight.	「コネクタ」とは、第三者の電子メール送信プラットフォームから SocketLabs Spotlight へクライアントのデータを送信するために使用される連携機能を意味します。
Chargeable Events are billed in accordance with CLIENT's plan and may include a fixed fee for an included volume of Processed Emails, usage-based fees above that volume, per-seat fees, or custom Enterprise pricing.	課金対象イベントは、クライアントのプランに従って課金され、含まれる処理済み電子メール数に対する固定料金、当該数量を超過した分に対する従量課金料金、席数に応じた料金、又はカスタムエンタープライズ料金体系を含む場合があります。